叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伊迪丝·卡维尔案：非战斗(the Case Of Edith Cavell A Study Of The) 000001

2. 伊迪丝·卡维尔案：非战斗(the Case Of Edith Cavell A Study Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊迪丝·卡维尔案：非战斗(The Case of Edith Cavell A Study of the) 第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[keɪs] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] ['kævl] .
Case of Edith Cavell .
案件 的 伊迪丝 卡维尔 .

伊迪丝·卡维尔案。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [nɒn] - ['kɔmbətənt] .
A Study of the Rights of Non - Combatants .
一个 学习 的 这 权利 的 非 - 战斗人员 .

非战斗人员权利研究。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz][em] . [bek] ,
JAMES M . BECK ,
詹姆斯 M . 贝克 ,

詹姆斯·M·贝克

['fɔːmə(r)] [ə'sɪstənt] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] "
Former Assistant Attorney - General of the United States , and Author of "
以前的 助手 律师 - 一般的 的 这 团结的 各州 , 和 作者 的 "
[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
The Evidence in the Case .
这 证据 在 这 案件 .

美国前助理司法部长，《案件中的证据》一书的作者。

" ([ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] " [njuː] [jɔːk] [taɪmz] . ")
" (Reprinted from " New York Times . ")
" (转载 从 " 新的 约克 《时代周刊》 . ")

（转载自《纽约时报》）

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
G . P . PUTNAM'S SONS , NEW YORK AND LONDON .
G . P . 普特南 儿子们 , 新的 约克 和 伦敦 .

GP PUTNAM'S SONS，纽约和伦敦。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['i:dɪθ] ['kævl] .

THE	CASE	OF	EDITH	CAVELL	.
这	案件	的	伊迪丝	卡维尔	.

伊迪丝·卡维尔案。

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ælbət] ['zɪmərmən] , ['dʒɜ:rməniz]

A	Reply	to	Dr	.	Albert	Zimmermann	,	Germany's
一个	回复	到	博士	.	阿尔伯特	齐默尔曼	,	德国的

致德国阿尔伯特·齐默尔曼博士的答复

['ʌndə(r)] ['sekrət(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] .

Under	Secretary	for	Foreign	Affairs	.
在下面	秘书	为了	外国的	事务	.

外交部副部长。

[baɪ] [dʒeɪmz] [em] . [bek] ,

By	JAMES	M	.	BECK	,
经过	詹姆斯	M	.	贝克	,

作者：詹姆斯·M·贝克

['fɔ:mə(r)] [ə'sɪstənt] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] "

Former	Assistant	Attorney	-	General	of	the	United	States	,	and	Author	of	"
以前的	助手	律师	-	一般的	的	这	团结的	各州	,	和	作者	的	"

[ðə; ði]

The
这

美国前助理司法部长，《

['dju:əl] [ə'laɪəns] [vi:] . [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ɒn'tɒnt] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

Dual	Alliance	v	.	The	Triple	Entente	,	"	and	"	The	Evidence	in	the	Case	.
双重的	联盟	v	.	这	三倍	协约	,	"	和	"	这	证据	在	这	案件	.

双重联盟诉三国协约，以及案件中的证据。

" ['mɪstə(r)] . [bek] , [hu:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [bɑ:(r)] ,

"	Mr	.	Beck	,	who	is	one	of	the	leaders	of	the	New	York	Bar	,
"	先生	.	贝克	,	WHO	是	一	的	这	领导人	的	这	新的	约克	酒吧	,

贝克先生是纽约律师协会的领导人之一，

[ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['waɪdli] [ri:d] ['ɑ:tɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [bɪ'gæn] ,

is	the	author	of	the	most	widely	read	article	written	since	the	war	began	,
是	这	作者	的	这	最多	广泛	读	文章	书面	自从	这	战争	开始	,

他是战争开始以来阅读量最高的文章的作者。

[ɪn'taɪtld] : " [ðə; ði] ['dju:əl] [ə'laɪəns] [vi:] . [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ɒn'tɒnt] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli]

entitled	:	"	The	Dual	Alliance	v	.	The	Triple	Entente	,	"	which	was	subsequently
标题	:	"	这	双重的	联盟	v	.	这	三倍	协约	,	"	哪个	曾是	随后

[ɪk'spændɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bʊk] ,

expanded	into	a	book	,
扩展	进入	一个	书	,

标题为《双重同盟对三国协约》，后来扩充成书。

[kɔ:ld] " [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

called	"	The	Evidence	in	the	Case	,
称为	"	这	证据	在	这	案件	,

名为"案件中的证据"，

" [prə'naʊnst] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pʌblɪsɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] " [ðə; ði] ['klæsɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .

"	pronounced	by	a	distinguished	publicist	to	be	"	the	classic	of	the	war	.
"	发音	经过	一个	杰出的	公关人员	到	是	"	这	经典的	的	这	战争	.

一位杰出的公关人员称其为"战争经典"。

| | | |

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ;
who sought to wash his hands of innocent blood ;
WHO 寻求 到 洗 他的 双手 的 清白的 血 ;

他试图洗去手上沾染的无辜鲜血;

[bʌt; bət][vɒn] - [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] " [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪd] [taɪm] " [ðə; ði]
but von Bissing will enjoy " until the last syllable of recorded time " the
但 冯 - 将要 享受 " 直到 这 最后的 音节 的 记录 时间 " 这
[ʌn'enviəbl] [feɪm] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfriz] .
unenviable fame of Judge Jeffreys .
令人羡慕的 名声 的 法官 杰弗里斯 .

但冯·比辛将"直到有记录的最后一个音节"都享受着杰弗里斯法官那令人羡慕的名声。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l][dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He , too , was an able Judge and probably believed that he was
他 , 也 , 曾是 一个 有能力的 法官 和 大概 相信 那 他 曾是
['eksɪkjuːtɪŋ]['dʒʌstɪs] ,
executing justice ,
执行 正义 ,

他也是一位能干的法官，而且可能认为自己是在伸张正义。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mɜːsi] ,
but because he did not execute it in mercy ,
但 因为 他 做过 不是 执行 它 在 怜悯 ,

但因为他没有出于怜悯而执行死刑，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rɒsəti] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒuː'dɪʃəl]
but with a ferocity that has made his name a synonym for judicial
但 和 一个 恶 那 有 制成 他的 姓名 一个 代名词 为了 司法
['tɪrəni] ,
tyranny ,
暴政 ,

但他行事凶狠残暴，以至于他的名字成了司法暴政的代名词。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [kən'demd] [hɪm][tuː; tə] ['lɑːstɪŋ] ['ɪnfəmi] ,
the world has condemned him to lasting infamy ,
这 世界 有 谴责 他 到 持久 骂名 ,

全世界都已判处他永世耻辱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
and this notwithstanding the fact that he was made Chief Justice of the
和 这 虽然 这 事实 那 他 曾是 制成 首席 正义 的 这
[kɪŋz] [bentʃ] ,
King's Bench ,
国王学院 长椅 ,

尽管他被任命为国王法庭首席大法官，

[lɔːd] [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .
Lord High Chancellor of England , and a peer of the realm .
主 高的 校长 的 英格兰 , 和 一个 同伴 的 这 领域 .

英格兰大法官，也是贵族。

[ɔːl] [ðiːz] ['taɪtlz][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] .
All these titles are forgotten .
全部 这些 标题 是 被遗忘的 .

这些头衔都被遗忘了。

['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv] " ['blʌdi] ['dʒɛfriz] " [rɪ'meɪnz] .
Only that of " Bloody Jeffreys " remains .
仅有的 那 的 " 血腥 杰弗里斯 " 遗迹 .

只剩下"血腥杰弗里斯"这个名字了。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5**]
[页 5]

[第5页]

['sɪmələli] ,
Similarly **,**
相似地 ,

相似地，

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['ɒnə(r)]['dʒen(ə)rəl]['bærən][vɒn] - [wɪð] [ðə; ði]
if **his** **master** **shall** **be** **pleased** **to** **honor** **General** **Baron** **von** **Bissing** **with** **the**
如果 他的 掌握 将 是 高兴 到 荣誉 一般的 男爵 冯 - 和 这
['aɪən] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['kævl] ,
iron **cross** **for** **his** **action** **in** **the** **case** **of** **Miss** **Cavell** **,**
铁 叉 为了 他的 行动 在 这 案件 的 错过 卡维尔 ,

如果他的主人愿意授予冯·比辛男爵将军铁十字勋章，以表彰他在卡维尔小姐事件中的英勇行为，

[æz; əz][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ['ɒnəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]
as **the** **Kaiser** **honored** **the** **Captain** **of** **the** **submarine** **which** **destroyed** **the**
作为 这 凯撒 荣幸 这 队长 的 这 潜艇 哪个 损毁 这
[ˌluːsə'teɪniə] — [ænd; ənd] [wɒt] ['ɔːdə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ðæn; ðən]
Lusitania **—** **and** **what** **order** **could** **be** **more** **appropriate** **in** **both** **cases** **than**
卢西塔尼亚 — 和 什么 命令 可以 是 更多的 合适的 在 两个都 案例 比
[ðə; ði] [krɒs] ,
the **cross** **,**
这 叉 ,

正如德皇授予击沉卢西塔尼亚号的潜艇艇长荣誉勋章一样——在这两种情况下，还有什么比十字架勋章更合适的呢?

[wɪtʃ] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm][ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl] ['tɪrəni] [wɒz; wəz]['sækrɪfaɪst] ?
which **recalls** **how** **another** **innocent** **victim** **of** **judicial** **tyranny** **was** **sacrificed** **?**
哪个 召回 如何 其他 清白的 受害者 的 司法 暴政 曾是 牺牲 ?

这不禁让人想起另一位无辜的司法暴政受害者是如何被牺牲的吗?

— [ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [krɒs] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [vɒn] - [frɒm; frəm] ['lɑːstɪŋ]
— **then** **even** **the** **Order** **of** **the** **Iron** **Cross** **will** **not** **save** **von** **Bissing** **from** **lasting**
— 然后 甚至 这 命令 的 这 铁 叉 将要 不是 节省 冯 - 从 持久
['ɒbləkwi] .
obloquy **.**
漫骂 .

——那么，即使是铁十字勋章也无法使冯·比辛免于永远的耻辱。

[aɪ][duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeəd] [wɪð]
I **do** **not** **question** **that** **he** **acted** **according** **to** **his** **lights** **and** **shared** **with**
我 做 不是 问题 那 他 行动 根据 到 他的 灯 和 共享 和
['dɑːktə; draɪv] . ['ælbət] ['zɪmərmən] [greɪt] " [sə'praɪz] " [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Dr **.** **Albert** **Zimmermann** **great** **"** **surprise** **"** **that** **the** **world** **should** **make** **such** **a**
博士 . 阿尔伯特 齐默尔曼 伟大的 " 惊喜 " 那 这 世界 应该 制作 这样的 一个
[senˈseɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][wʌn]['wʊmən] .
sensation **about** **the** **murder** **of** **one** **woman** **.**
感觉 关于 这 谋杀 的 一 女士 .

我不怀疑他按照自己的理解行事，并且和阿尔伯特·齐默尔曼博士一样，对全世界竟然会对一名女性的谋杀案产生如此大的轰动感到"惊讶"。

['treɪdʒən][wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]
Trajan **once** **said** **that** **the** **possession** **of** **absolute** **power** **had** **a** **tendency** **to**
图拉真 一次 说 那 这 拥有 的 绝对 力量 有 一个 趋势 到
[træns'fɔːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][hjuː'meɪn][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
transform **even** **the** **most** **humane** **man** **into** **a** **wild** **beast** **,**
转换 甚至 这 最多 人道 男人 进入 一个 荒野 兽 ,

图拉真曾说过，拥有绝对权力往往会将最有人性的人变成野兽。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [blæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑ:gjumənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][eks]['pɑ:tɪd] ['mɪlɪgən]

and	Judge	Black	in	his	great	argument	in	the	case	of	ex	parte	Milligan
和	法官	黑色的	在	他的	伟大的	争论	在	这	案件	的	前任	部分	米利根

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌroʊbz'pjɛr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [laɪf] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]

recalled	the	fact	that	Robespierre	in	his	early	life	resigned	his	commission	as
召回	这	事实	那	罗伯斯庇尔	在	他的	早期的	生活	辞职	他的	委员会	作为

[dʒʌdʒ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ,

Judge	rather	than	pronounce	the	sentence	of	death	,
法官	相当	比	发音	这	句子	的	死亡	,

布莱克法官在米利根案的精彩辩论中回顾了罗伯斯庇尔早年宁愿辞去法官职务也不愿宣判死刑的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [kə'lɪgjələ] [pɑ:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ə'sju:md]

and	that	Caligula	passed	as	a	very	amiable	young	man	before	he	assumed
和	那	卡利古拉	通过了	作为	一个	非常	可亲	年轻的	男人	前	他	假定

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['pɜ:p(ə)l] .

the	imperial	purple	.
这	帝国	紫色的	.

卡利古拉在登上皇位之前，曾是一位非常和蔼可亲的年轻人。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][hju:'mænəti] [ðæt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] ,

The	story	is	as	old	as	humanity	that	the	appetite	for	blood	,
这	故事	是	作为	老的	作为	人类	那	这	食欲	为了	血	,

这个故事和人类历史一样古老，讲述了人类对鲜血的渴望。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['mɜ:də(r)] , " [grəuz] [baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [fi:dz] [ə'pɒn] .

or	at	least	the	habit	of	murder	,	"	grows	by	what	it	feeds	upon	.
或者	在	至少	这	习惯	的	谋杀	,	"	生长	经过	什么	它	饲料	之上	.

或者至少杀人的习惯是"以它所滋养的东西为食"。

" [[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

"	[	Pg	6	]
"	[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['kævl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [bru:'tæləti][ænd; ənd][stju:'pɪdəti] .

The	murder	of	Miss	Cavell	was	one	of	exceptional	brutality	and	stupidity	.
这	谋杀	的	错过	卡维尔	曾是	一	的	非凡的	残酷	和	愚蠢	.

卡维尔小姐的谋杀案极其残忍愚蠢。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mɜ:də(r)] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][æn; ən]

It	never	occurred	to	her	judges	that	her	murder	would	add	an
它	绝不	发生	到	她	法官	那	她	谋杀	会	添加	一个

['ɑ:mi] [kɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [wɪl] [faɪt]

army	corps	to	the	forces	of	the	Allies	and	that	every	English	soldier	will	fight
军队	兵团	到	这	力量	的	这	盟国	和	那	每一个	英语	士兵	将要	斗争

[mɔ:(r)] ['breɪvli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

more	bravely	because	of	her	shining	example	.
更多的	勇敢地	因为	的	她	灼灼	例子	.

她的法官们从未想到，她的死将为盟军增加一个军团，而且每一位英国士兵都会因为她的光辉榜样而更加勇敢地战斗。

[səʊ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['aɪðə(r)][ɪn] ['brʌs(ə)lz] [ɔ:(r)] [bɜ:'lɪn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['fɒrən]

So	little	was	this	appreciated	either	in	Brussels	or	Berlin	that	the	German	Foreign
所以	小的	曾是	这	感谢	任何一个	在	布鲁塞尔	或者	柏林	那	这	德语	外国的

['ɒfɪs] ,

Office	,
办公室	,

布鲁塞尔和柏林对此都鲜有重视，以至于德国外交部.....

[ɪn][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm] , ['ɪʃu:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] [her] ['dɒktə(r)]
in its official apology for the crime , issued over the signature of Herr Doctor
在 它是 官方的 道歉 为了 这 犯罪 , 发布 超过 这 签名 的 先生 医生
['ælbət] ['zɪmərmən] ,
Albert Zimmermann ,
阿尔伯特 齐默尔曼 ,

在由阿尔伯特·齐默尔曼博士签署的正式道歉声明中，

['ʌndə(r)]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] , [ɪk'spresɪz] [ɪts] [sə'praɪz]
Under Secretary of Foreign Affairs , expresses its surprise
在下面 秘书 的 外国的 事务 , 表达 它是 惊喜

外交部副部长对此表示惊讶

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl]
that the shooting of an Englishwoman and the condemnation of several
那 这 射击 的 一个 英国女人 和 这 谴责 的 一些
['wɪmɪn] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tri:z(ə)n] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
women in Brussels for treason have caused a sensation .
女性 在 布鲁塞尔 为了 叛国罪 有 导致 一个 感觉 .

一名英国女子遭枪击以及几名布鲁塞尔女子因叛国罪被判刑，引起了轰动。

[wɒt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['mɒrəl][ˌnɑ:i:v'teɪ] !
What extraordinary moral naïveté !
什么 非凡的 道德 天真 !

多么令人难以置信的道德幼稚！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɒd][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] [ænd; ənd]
How could they appreciate that after the firing squad had done its work and
如何 可以 他们 欣赏 那 后 这 射击 队 有 完毕 它是 工作 和
[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n]['heɪsti] ['beriəl][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['vɜ:tju:z] [wʊd]
the body of the woman had been given hasty burial the victim's virtues would
这 身体 的 这 女士 有 到过 给定 仓促 葬礼 这 受害者的 美德 会

他们怎能理解，在行刑队完成任务、女子遗体被匆匆埋葬之后，受害者的美德会如何被遗忘呢？

" [pli:d] [laɪk]['eɪndʒəls] , ['trʌmpɪt] - [tʌŋd] , [ə'genst]
" plead like angels , trumpet - tongued , against
" 恳求 喜欢 天使 , 喇叭 - 舌头 , 反对

“像天使一样恳求，用号角般的舌头，反对

[ðə; ði] [di:p] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ;
The deep damnation of her taking off ;
这 深的 诅咒 的 她 采取 离开 ;

她离开所带来的深深诅咒；

[ænd; ənd] ['pɪti] , [laɪk][ə; eɪ]['neɪkɪd] [nju:] - [bɔ:n] [beɪb] ,
And pity , like a naked new - born babe ,
和 遗憾 , 喜欢 一个 裸 新的 - 出生 宝贝 ,

怜悯，就像一个赤裸的新生婴儿，

['straɪdɪŋ] [ðə; ði][blɑ:st] , [ɔ:(r)] ['hɛvənz] ['tʃerəbɪm] , [hɔ:st]
Striding the blast , or Heaven's cherubim , horsed
大步走 这 爆炸 , 或者 天 基路伯 , 马

迈着大步，迎着狂风，或是天上的小天使，骑马而行

[ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪtləs] ['kʊriəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
Upon the sightless couriers of the air ,
之上 这 失明 快递员 的 这 空气 ,

在那些看不见的空中信使身上，

[ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [di:d] [ɪn] ['evri] [aɪ] ,
Shall blow the horrid deed in every eye ,
将 吹 这 可怕的 契据 在 每一个 眼睛 ,

让这桩骇人听闻的罪行昭然若揭，

[ðæt] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl] [draʊn] [ðə; ði] [wɪnd] .
That tears shall drown the wind .
那 眼泪 将 溺水 这 风 .

那泪水将淹没风。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] [ˈsɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

[ðɪs] [ˈhæpənd] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l] [rəˈpɪdəti] ,
This happened with incredible rapidity ,
这 发生 和 极好的 快速 ,

这一切发生得如此之快，令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaɪzə(r)] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ˈrespaɪt] [ðə; ði] [eɪt] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪms] — [tuː]
and the Kaiser made haste to respite the eight other intended victims — two
和 这 凯撒 制成 匆忙 到 喘息 这 八 其他 故意的 受害者 — 二
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈwɪmɪn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːˈlɪn] [ˈfɒrən] [ˈɒfɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə]
of them being also women — and the Berlin Foreign Office also issued to
的 他们 存在 还 女性 — 和 这 柏林 外国的 办公室 还 发布 到
[ðə; ði] [wɜːld] [ɪts] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈækʃ(ə)n] .
the world its defense of its action .
这 世界 它是 防御 的 它是 行动 .

德皇迅速赦免了其他八名预定受害者——其中两名也是女性——柏林外交部也向全世界发表了为其行动辩护的声明。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˈpɪti] [ðæt] [mɪs] [ˈkævl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
It began with an expression of " pity that Miss Cavell had to be
它 开始 和 一个 表达 的 " 遗憾 那 错过 卡维尔 有 到 是
[ˈeksɪkjuːtɪd] ,
executed ,
执行 ,

开头表达了对卡维尔小姐不得不被处决的"惋惜之情"，

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪti] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈmeʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
" but the sincerity of this pity can be measured by the fact that
" 但 这 诚意 的 这 遗憾 能 是 测量 经过 这 事实 那
[kənˈkʌrəntli] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈzɪmərmənz] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈpɒlədʒi] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɜːˈlɪn]
concurrently with Dr . Zimmermann's official apology there came from Berlin
同时 和 博士 . 齐默尔曼的 官方的 道歉 那里 来了 从 柏林
[æn; ən] " [ɪnˈspaɪəd] " [ˌsʌplɪˈmentəl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
an " inspired " supplemental explanation ,
一个 " 灵感 " 补充 解释 ,

"但是，这种怜悯的真诚程度可以从以下事实来衡量：在齐默尔曼博士正式道歉的同时，柏林方面也发布了一份'富有创意的'补充解释。"

[wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [nɜːs] [baɪ]
which sought to depreciate the character and services of the dead nurse by
哪个 寻求 到 贬值 这 特点 和 服务 的 这 死的 护士 经过
[ˈsteɪtɪŋ] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈnɜːsɪŋ] ,
stating " that she earned a living by nursing ,
声明 " 那 她 获得 一个 活的 经过 护理 ,

该文章试图贬低这位已故护士的品格和服务，声称"她靠护理工作谋生"，

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [fiːz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈəʊnli] .
charging fees within the means of the wealthy only .
收费 费用 之内 这 方法 的 这 富裕 仅有的 .

只向富人收取他们能够负担得起的费用。

" [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][æn; ən] [ə'bʌndənt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] ['kaʊədli] [slɜː(r)]

"	The	world	has	an	abundant	refutation	of	this	cruel	and	cowardly	slur
"	这	世界	有	一个	丰富	反驳	的	这	残忍的	和	胆小	污点

[ə'pɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] ,

upon	the	memory	of	a	dead	woman	,
之上	这	记忆	的	一个	死的	女士	,

"世人有充分的理由反驳这种对逝者遗志的残酷懦弱的诽谤。"

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [fɜːst] ['hæzəd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [tuː; tə] [seɪv]

for	one	who	first	hazarded	her	life	and	then	gave	it	freely	to	save
为了	一	WHO	第一的	危险的	她	生活	和	然后	给予	它	自由	到	节省

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][daɪd] —

the	lives	of	others	—	for	such	was	the	charge	for	which	she	died	—
这	生活	的	其他的	—	为了	这样的	曾是	这	收费	为了	哪个	她	死亡	—

[ɪz][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)]

is	not	a	woman	to	restrict	her	gracious	ministrations	of	mercy	for
是	不是	一个	女士	到	限制	她	亲切	服事	的	怜悯	为了

['mɜːsənəri] ['moʊtɪvz] .

mercenary	motives	.
雇佣兵	动机	.

一个先是冒着生命危险，然后又无私地献出生命去拯救他人生命的人——因为这就是她牺牲的使命——绝不会是一个出于唯利是图的动机而限制自己仁慈怜悯之心的人。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæz; həz] [biːn] [swɪft][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dedli] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	Kaiser	has	been	swift	to	see	the	deadly	injury	to	his	cause	of	this
这	凯撒	有	到过	迅速	到	看	这	致命	受伤	到	他的	原因	的	这

['leɪtɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

latest	evidence	of
最新的	证据	的

皇帝迅速意识到，造成他身负重伤的致命后果，而这正是最新证据的由来。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['mɪlətri] ['tɪrəni] .

military	tyranny	.
军队	暴政	.

军事暴政。

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz][hiː; hi]['respait, -pit, ri'spait] [mɪs] [kəvɛlz] [ə'ledʒd] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] — [æz; əz]

Not	only	has	he	respited	Miss	Cavell's	alleged	accomplices	—	as
不是	仅有的	有	他	喘息	错过	卡维尔	据称	同谋	—	作为

[ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [mək'beθ] ,

if	to	say	with	Macbeth	,
如果	到	说	和	麦克白	,

他不仅赦免了卡维尔小姐的所谓同谋——仿佛在用麦克白的话来说，

" [ðaʊ] [kænst][nɒt] [seɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] " — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmənd] [vɒn]

"	thou	canst	not	say	I	did	it	"	—	but	it	is	said	that	he	has	summoned	von
"	你	罐	不是	说	我	做过	它	"	—	但	它	是	说	那	他	有	被召唤	冯

- [ænd; ənd][vɒn][dɜːr] [læŋkən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Bissing	and	von	der	Lancken	to	explain	their	actions	in	the	matter	,
-	和	冯	德尔	兰肯	到	解释	他们的	行动	在	这	事情	,

"你不能说是我做的"——但据说他已经召见了冯·比辛和冯·德·兰肯，要求他们解释他们在这件事上的行为。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd]

but	as	the	Kaiser	is	responsible	for	the	invasion	of	Belgium	and
但	作为	这	凯撒	是	负责任的	为了	这	入侵	的	比利时	和

[hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [kən'dəʊnd] [ɪts] [ə'tendənt] ['hɔrə] ,

has	hitherto	condoned	its	attendant	horrors	,
有	迄今为止	默许	它是	服务员	恐怖	,

但由于德皇应对入侵比利时负责，并且迄今为止一直纵容入侵过程中发生的种种暴行，

[hi:; hi][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)] [əb'zɒlv] [hɪm'self][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæn; ðən]

he	can	no	more	absolve	himself	from	some	share	of	responsibility	than
他	能	不	更多的	开脱	他自己	从	一些	分享	的	责任	比

[kʊd; kəd] [mək'beθ] [ˌdɪsə'vaʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['haɪəlɪŋ] .

could	Macbeth	disavow	his	responsibility	for	the	deeds	of	his	two	hirelings	.
可以	麦克白	否认	他的	责任	为了	这	契约	的	他的	二	雇佣兵	.

他无法推卸自己应承担的部分责任，就像麦克白无法否认自己对两个雇工的行为负有责任一样。

[ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜ:də(r)] [rests] [ə'pɒn] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm][ænd; ənd][nɒt][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɜ:mən]

The	stain	of	this	murder	rests	upon	Prussian	militarism	and	not	upon	the	German
这	弄脏	的	这	谋杀	休息	之上	普鲁士	军国主义	和	不是	之上	这	德语

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

这起谋杀案的罪责在于普鲁士军国主义，而不是德国人民。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði][məʊst] ['ʃɪvəlrəs] [ækt] [wɪtʃ]

for	it	should	not	be	forgotten	that	possibly	the	most	chivalrous	act	which
为了	它	应该	不是	是	被遗忘的	那	可能	这	最多	骑士精神	行为	哪个

[hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

has	happened	since	the	beginning	of	the	war	,
有	发生	自从	这	开始	的	这	战争	,

因为不应忘记，自战争开始以来，可能发生的最英勇的行为，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [kə'mju:nəti] , [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] [kæmp][wɒz; wəz]

was	the	erection	by	a	German	community	,	where	a	detention	camp	was
曾是	这	勃起	经过	一个	德语	社区	,	在哪里	一个	拘留	营	曾是

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

它是由一个德国社群建造的，里面曾设有一个拘留营。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn][kæp'tɪvəti] ,

of	a	statue	to	the	French	and	English	soldiers	who	had	died	in	captivity	,
的	一个	雕像	到	这	法语	和	英语	士兵	WHO	有	死亡	在	囚禁	,

为纪念在战俘营中丧生的法国和英国士兵而建的雕像

[wɪð] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

with	the	beautiful	inscription	:
和	这	美丽的	题词	:

上面刻着美丽的铭文：

" [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] , [hu:] [hɪə(r)][daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪə(r)] ['fɑ:ðəlænd] .

"	To	our	Comrades	,	who	here	died	for	their	dear	Fatherland	.
"	到	我们的	同志们	,	WHO	这里	死亡	为了	他们的	亲爱的	祖国	.

“献给那些为祖国献出生命的同志们。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['ʃɪvəlrəs] [ɔ:(r)]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]

"	What	could	be	more	chivalrous	or	present	a	greater	contrast	to	the
"	什么	可以	是	更多的	骑士精神	或者	展示	一个	更大的	对比	到	这

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['kævl] ?

assassination	of	Miss	Cavell	?
暗杀	的	错过	卡维尔	?

“还有什么比这更骑士精神，或者与卡维尔小姐遇刺形成更鲜明的对比呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əd'vaɪzd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['zɪmərmən] [ðæt] [mɪs] ['kævl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
We 我们 | are 是 | advised 建议 | by 经过 | Dr 博士 | . . | Zimmermann 齐默尔曼 | that 那 | Miss 错过 | Cavell 卡维尔 | was 曾是 | given 给定 | a 一个
[feə(r)]['traɪəl][ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [kən'vɪktɪd] ,
fair 公平的 | trial 审判 | and 和 | was 曾是 | justly 公正地 | convicted 已定罪 | , ,

齐默尔曼博士告知我们，卡维尔小姐得到了公正的审判，并被依法定罪。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['pʌblɪk][ænd; ənd][æz; əz] [mɪs]
but 但 | as 作为 | the 这 | proceedings 诉讼程序 | of 的 | the 这 | trial 审判 | were 是 | not 不是 | public 民众 | and 和 | as 作为 | Miss 错过
['kævl] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Cavell 卡维尔 | was 曾是 | denied 否认 | knowledge 知识 | in 在 | advance 进步 | of 的 | the 这 | trial 审判 | of 的 | the 这 | nature 自然 | of 的 | the 这
['ʧɑːʤɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
charges 收费 | against 反对 | her 她 | , ,

但由于审判过程并非公开进行，而且卡维尔小姐在审判前也未被告知对她的指控性质，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'ledʒd] [ə'fens]
and 和 | as 作为 | we 我们 | know 知道 | little 小的 | of 的 | the 这 | circumstances 情况 | of 的 | her 她 | alleged 据称 | offense 罪行
[ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˌeksi'kjuːʃənə] ,
except 除了 | the 这 | reports 报告 | of 的 | her 她 | judges 法官 | and 和 | executioners 刽子手 | , ,

由于我们对她被指控的罪行情况知之甚少，除了法官和刽子手的报告外，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ɪn'kredjələs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][æz; əz]
the 这 | world 世界 | will 将要 | be 是 | somewhat 有些 | incredulous 难以置信 | as 作为 | to 到 | whether 无论 | the 这 | trial 审判 | was 曾是 | as 作为
[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['zɪmərmən] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .
just 只是 | to 到 | the 这 | accused 被告 | as 作为 | Dr 博士 | . . | Zimmermann 齐默尔曼 | would 会 | have 有 | us 我们 | believe 相信 | . .

世人或许会对审判是否像齐默尔曼博士所说的那样对被告公正表示怀疑。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)]
The 这 | difficulty 困难 | with 和 | this 这 | assurance 保证 | is 是 | that 那 | the 这 | German 德语 | conception 概念 | of 的 | what 什么 | is 是 | a 一个 | fair 公平的
['traɪəl] ['dɪfəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['kʌntriz] ,
trial 审判 | differs 不同 | from 从 | that 那 | which 哪个 | prevails 占上风 | in 在 | Anglo 盎格鲁 | - - | Saxon 撒克逊 | countries 国家 | , ,

这种保证的难点在于，德国人对公平审判的理解与盎格鲁-撒克逊国家普遍接受的理解不同。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən] [wɜːd] " [gɜˈɛktɪgkaɪt] " [dʌz] [nɒt] [kən'veɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ment(ə)l][ɔː(r)]
just 只是 | as 作为 | the 这 | German 德语 | word 单词 | " " | Gerechtigkeit 合法性 | " " | does 做 | not 不是 | convey 传达 | the 这 | same 相同的 | mental 精神的 | or 或者
['mɒrəl] [kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] " ['dʒʌstɪs] . "
moral 道德 | conception 概念 | as 作为 | the 这 | English 英语 | word 单词 | " " | justice 正义 | . . | " "

就像德语单词"Gerechtigkeit"与英语单词"justice"表达的心理或道德概念并不相同一样。

" [gɜ·ɛktɪgkaɪt] " [miːnz] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]

"	Gerechtigkeit	"	means	little	more	to	the	Teutonic	mind	than	the	exercise	of
"	合法性	"	方法	小的	更多的	到	这	条顿	头脑	比	这	锻炼	的

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

the	power	of	the	State	,
这	力量	的	这	状态	,

在日耳曼人的观念中，"正义"（Gerechtigkeit）的含义几乎就是国家权力的行使。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['sæŋkʃn] [ðæn; ðən][ɪts] [ɔː'θɒrəti] .

and	claims	no	further	sanction	than	its	authority	.
和	索赔	不	更远	制裁	比	它是	权威	.

并声称其权力之外没有其他任何授权。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] ,

In	England	,	France	,
在	英格兰	,	法国	,

在英国、法国，

[ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz]['sɜːt(ə)n]

and	the	United	States	the	idea	of	justice	is	that	an	individual	has	certain
和	这	团结的	各州	这	主意	的	正义	是	那	一个	个人	有	肯定

[ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪts] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]

fundamental	and	inalienable	rights	which	even
基本的	和	不可剥夺的	权利	哪个	甚至

在美国，正义的理念是，个人拥有某些基本且不可剥夺的权利，即使.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [steɪt] ['kænɒt] [ˌəʊvə'raɪd] ,

the	State	cannot	override	,
这	状态	不能	覆盖	,

国家不能凌驾于一切之上。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪts] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['haɪli] ['vælјuːd][ɪn][ðə; ði]

and	none	of	these	fundamental	rights	have	been	more	highly	valued	in	the
和	没有任何	的	这些	基本的	权利	有	到过	更多的	高度	有价值的	在	这

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [huː] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

evolution	of	English	liberty	than	the	rights	of	a	defendant	who	is	charged	with
进化	的	英语	自由	比	这	权利	的	一个	被告	WHO	是	带电	和

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

在英国自由的演变过程中，没有任何一项基本权利比被控犯罪的被告人的权利更受重视。

['weðə(r)] ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] ['gɪlti] ,

Whether	guilty	or	not	guilty	,
无论	有罪的	或者	不是	有罪的	,

无论有罪还是无罪，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'restɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] ['wɒrənt] [ɒn] [pruːf] [ɒv; əv]['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] ;

he	cannot	be	arrested	without	a	judicial	warrant	on	proof	of	probable	cause	;
他	不能	是	被捕	没有	一个	司法	保证	在	证明	的	可能	原因	;

没有司法逮捕令及确凿证据，不得逮捕他；

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm'self] ;

he	may	not	be	compelled	to	testify	against	himself	;
他	可能	不是	是	被迫	到	作证	反对	他自己	;

他可能不会被迫自证其罪；

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] ['traɪəl][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ˌðeər'ɒv]

he	is	entitled	to	a	speedy	trial	and	shall	be	informed	in	advance	thereof
他	是	标题	到	一个	迅速	审判	和	将	是	知情的	在	进步	其中

[ɒv; əv][ðə; ðiː][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌækjuː'zeɪʃ(ə)n] ;

of	the	exact	nature	of	the	accusation	;
的	这	精确的	自然	的	这	指控	;

他有权获得迅速审判，并且应当事先被告知指控的具体性质；

[hɪz; ɪz]['traɪəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pʌblɪk][ænd; ənd]['əʊpən] ,

his	trial	shall	be	public	and	open	,
他的	审判	将	是	民众	和	打开	,

他的审判将公开进行。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] ['wɪtnəsɪz] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][hæv; həv]

and	he	shall	be	confronted	with	the	witnesses	against	him	and	have
和	他	将	是	面对	和	这	证人	反对	他	和	有

[kəm'pʌlsəri] ['prəʊses][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] ;

compulsory	process	for	his	own	defense	;
强制性的	过程	为了	他的	自己的	防御	;

他将被当庭与指控他的证人对质，并有权强制进行辩护；

[ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['traɪəl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] ,

in	advance	of	trial	he	shall	have	permission	to	select	his	own	counsel	,
在	进步	的	审判	他	将	有	允许	到	选择	他的	自己的	法律顾问	,

审判前，他有权选择自己的辩护律师。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðiː] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] ['friːli] [wɪð] [hɪm] .

and	shall	have	the	opportunity	to	confer	freely	with	him	.
和	将	有	这	机会	到	授予	自由	和	他	.

并有机会与他自由商议。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['kævl] .

Most	of	these	fundamental	rights	were	denied	to	Miss	Cavell	.
最多	的	这些	基本的	权利	是	否认	到	错过	卡维尔	.

卡维尔小姐的大部分基本权利都被剥夺了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['pɒləsi][ɒv; əv]['terərɪzəm] ,

It	is	difficult	to	understand	why	,	in	view	of	the	policy	of	terrorism	,
它	是	难的	到	理解	为什么	,	在	看法	的	这	政策	的	恐怖主义	,

鉴于反恐政策，很难理解为什么

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ɪn]['beldʒəm][frɒm; frəm][ðə; ðiː][taɪm] [ðæt] [ðə; ðiː][ɪn'veɪdə(r)][fɜːst] [krɒst] [ɪts]

which	has	prevailed	in	Belgium	from	the	time	that	the	invader	first	crossed	its
哪个	有	最终获胜	在	比利时	从	这	时间	那	这	侵略者	第一的	交叉	它是

['frʌntɪə(r)] ,

frontier	,
边境	,

自入侵者首次越过比利时边境以来，这种现象就一直盛行于比利时。

[ðə; ðiː]['dʒʌstɪs][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['stændpɔɪnt][ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [her]

the	justice	from	the	standpoint	of	military	law	should	be	referred	to	in	Herr
这	正义	从	这	立场	的	军队	法律	应该	是	指	到	在	先生

['zɪmərmənz] [dɪ'fens] .

Zimmermann's	defense	.
齐默尔曼的	防御	.

在为齐默尔曼先生辩护时，应援引军事法的公正性。

[ɪn][ðə; ðiː] [ə'fɪʃ(ə)l]

In	the	official
在	这	官方的

在官方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['tekstbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ðə; ði] ['defɪnət] ['pɒləsi][ɒv; əv]
textbook 教科书 | of 的 | the 这 | General 一般的 | Staff 职员 | of 的 | the 这 | German 德语 | Army 军队 | the 这 | definite 定 | policy 政策 | of 的

['terəˌraɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['kʌntri] [ɪz] [prə'kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['θɪəri] .
terrorizing 恐怖的 | a 一个 | conquered 征服 | country 国家 | is 是 | proclaimed 宣布 | as 作为 | a 一个 | military 军队 | theory 理论 | . .

德国陆军总参谋部的教科书中明确提出了对被征服国家实施恐怖统治的军事理论。

[ɪts] ['liːdɪŋ] ['æksiəm][ɪz] [ðæt]
Its 它是 | leading 领导 | axiom 公理 | is 是 | that 那

它的主要公理是：

" [ə; eɪ][wɔː(r)] ['kɒndʌktid] [wɪð] ['enədʒi] ['kænɒt] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd] ['mɪəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔmbətənt]
" " | a 一个 | war 战争 | conducted 实施 | with 和 | energy 活力 | cannot 不能 | be 是 | directed 指导 | merely 仅仅 | against 反对 | the 这 | combatants 战斗人员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] ,
of 的 | the 这 | enemy 敌人 | State 状态 | and 和 | the 这 | positions 职位 | they 他们 | occupy 占据 | , ,

"一场以武力进行的战争不能仅仅针对敌国的战斗人员及其占领的阵地，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn][laɪk]['mænə(r)] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]
but 但 | it 它 | will 将要 | and 和 | must 必须 | in 在 | like 喜欢 | manner 方式 | seek 寻找 | to 到 | destroy 破坏 | the 这 | total 全部的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
intellectual 知识分子 | and 和 | material 材料 | resources 资源 | of 的 | the 这 | latter 后者 | . .

但它同样会而且必须寻求摧毁后者的全部智力和物质资源。

[hjuːˌmænɪ'teərɪən][kleɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊdz] ,
Humanitarian 人道主义 | claims 索赔 | , , | such 这样的 | as 作为 | the 这 | protection 保护 | of 的 | men 男人 | and 和 | their 他们的 | goods 商品 | , ,

人道主义诉求，例如保护人身及其财产，

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
can 能 | only 仅有的 | be 是 | taken 已采取 | into 进入 | consideration 考虑 | in 在 | so 所以 | far 远的 | as 作为 | the 这 | nature 自然 | and 和
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [pə'mɪt] .
object 目的 | of 的 | the 这 | war 战争 | permit 允许 | . .

只有在战争的性质和目的允许的范围内才能予以考虑。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɒv; əv][wɔː(r)] [pə'mɪts] ['evri] [bə'lɪdʒərənt] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv]
Consequently 最后 | the 这 | argument 争论 | of 的 | war 战争 | permits 许可证 | every 每一个 | belligerent 好战的 | State 状态 | to 到 | have 有
[rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ɔːl] [miːnz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]
recourse 追索权 | to 到 | all 全部 | means 方法 | which 哪个 | enable 使能够 | it 它 | to 到 | obtain 获得 | the 这 | object 目的 | of 的 | the 这
[wɔː(r)] .
war 战争 | . .

因此，战争论据允许每个交战国采取一切手段来实现其战争目的。

" [mɪs] [kəvɛlz] [feɪt] ['əʊnli] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['beldʒəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

"	Miss	Cavell's	fate	only	differs	from	that	of	hundreds	of	Belgium	women	and
"	错过	卡维尔	命运	仅有的	不同	从	那	的	数百	的	比利时	女性	和

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ænd; ənd] [prɪ'zju:məbli] [hæd; həd]

children	in	that	she	had	the	pretense	of	a	trial	and	presumably	had
孩子们	在	那	她	有	这	虚伪	的	一个	审判	和	想必	有

['trespəs, -pæs] [ə'genst] ['mɪlətri] [lɔ:] ,

trespassed	against	military	law	,
擅闯	反对	军队	法律	,

“卡维尔小姐的命运与数百名比利时妇女儿童的命运唯一的不同之处在于，她有受审的假象，而且很可能违反了军事法律。”

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv] ['beldʒəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['ru:θləsli] [kɪld] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə]

while	other	victims	of	the	rape	of	Belgium	were	ruthlessly	killed	in	order	to
尽管	其他	受害者	的	这	强奸	的	比利时	是	无情地	被杀	在	命令	到

[ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['spi:di] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terətri] .

effect	a	speedy	subjugation	of	the	territory	.
影响	一个	迅速	征服	的	这	领土	.

而比利时其他被蹂躏的受害者则遭到无情杀害，以便迅速征服该地区。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪlt] [ɔ:(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)]

The	question	of	the	guilt	or	innocence	of	each	individual	was	a	matter
这	问题	的	这	有罪	或者	无辜	的	每个	个人	曾是	一个	事情

[ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

of	no	importance	.
的	不	重要性	.

每个人是否有罪并不重要。

['hɔstidʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

Hostages	were	taken	and	not	for	the	alleged	wrongs	of	others	.
人质	是	已采取	和	不是	为了	这	据称	错误	的	其他的	.

人质被劫持，并非因为有人声称自己做错了什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[dɪd] [nɒt] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] ['by:loʊ] [ɒn] ['ɔ:gəst] 22nd [ə'naʊns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [li:ʒ] [ðæt]

Did	not	General	von	Bülow	on	August	22nd	announce	to	the	inhabitants	of	Liège	that
做过	不是	一般的	冯	比洛	在	八月	22nd	宣布	到	这	居民	的	列日	那

冯·比洛将军不是在8月22日向列日居民宣布过吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð] [maɪ] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [hæz; həz] [bɜ:nd] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs]

"	it	is	with	my	consent	that	the	General	in	command	has	burned	down	the	place
"	它	是	和	我的	同意	那	这	一般的	在	命令	有	烧伤	向下	这	地方

“经我同意，指挥官放火烧毁了那里。”

[[ændɛn]] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'baʊt] - [ɪn'hæbətənt] .

[	Andenne	]	and	shot	about	100	inhabitants	.
[	安德内	]	和	射击	关于	-	居民	.

[安德内] 并枪杀了约 100 名居民。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd][hjuː'meɪn]['dʒen(ə)rəl] [huː] ['pəʊstɪd][ə; eɪ]

"	It	was	the	same	chivalrous	and	humane	General	who	posted	a
"	它	曾是	这	相同的	骑士精神	和	人道	一般的	WHO	发布	一个

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][æt; ət][nɑː'muə; -'mjuːə][ɒn] ['ɔːgəst] 25th [æz; əz] [f'pləʊz] :

proclamation	at	Namur	on	August	25th	as	follows	:
公告	在	那慕尔	在	八月	25th	作为	跟随	:

“正是这位仁慈而富有骑士精神的将军于8月25日在纳穆尔张贴了如下公告：

" [bɪ'fɔː(r)][fɔːr] [ə'klɑːk] [ɔːl]['beldʒən][ænd; ənd] [frentʃ] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp]

"	Before	4	o'clock	all	Belgian	and	French	soldiers	are	to	be	delivered	up
"	前	4	点钟	全部	比利时人	和	法语	士兵	是	到	是	发表	向上

[æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

as	prisoners	of	war	.
作为	囚犯	的	战争	.

“下午 4 点之前，所有比利时和法国士兵都必须作为战俘被移交。”

['sɪtəznz] [huː] [duː; də][nɒt] [ə'beɪ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][hɑːd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn]

Citizens	who	do	not	obey	this	will	be	condemned	to	hard	labor	for	life	in
公民	WHO	做	不是	服从	这	将要	是	谴责	到	难的	劳动	为了	生活	在

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

不遵守此规定的公民将在德国被判处终身苦役。

[æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

At	4	o'clock	a	rigorous	inspection	of	all	houses	will	be	made	.
在	4	点钟	一个	严格的	检查	的	全部	房屋	将要	是	制成	.

下午4点将对所有房屋进行严格检查。

['evri] ['səʊldʒə(r)] [faʊnd] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] . * * *

Every	soldier	found	will	be	shot	.	*	*	*
每一个	士兵	成立	将要	是	射击	.	*	*	*

所有被发现的士兵都将被枪毙。

[ðə; ði] [striːts] [wɪl] [biː; bi][held][baɪ]['dʒɜːmən] [gɑːdz] , [huː] [wɪl] [həʊld][ten] ['hɔstidʒ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

The	streets	will	be	held	by	German	guards	,	who	will	hold	ten	hostages	for	each
这	街道	将要	是	握住	经过	德语	守卫	,	WHO	将要	抓住	十	人质	为了	每个

[striːt] .

street	.
街道	.

街道将由德国卫兵把守，每条街道将扣押十名人质。

[ðiːz] ['hɔstidʒ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [striːt] . *

These	hostages	will	be	shot	if	there	is	any	trouble	in	that	street	.	*
这些	人质	将要	是	射击	如果	那里	是	任何	麻烦	在	那	街道	.	*

如果这条街上发生任何骚乱，这些人质将被枪毙。*

* * [ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [wɪl] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

*	*	A	crime	against	the	German	Army	will	compromise	the	existence	of	the	whole
*	*	一个	犯罪	反对	这	德语	军队	将要	妥协	这	存在	的	这	所有的

[taʊn] [ɒv; əv][nɑː'muə; -'mjuːə][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

town	of	Namur	and	every	one	in	it	.
镇	的	那慕尔	和	每一个	一	在	它	.

**任何针对德国军队的犯罪行为都将危及整个那慕尔镇及其所有居民的生存。

" [dɪd] [nɒt] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] [vɒn][dɜːr][gɑːlts] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['brʌs(ə)lz] , [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 5th

"	Did	not	Field	Marshal	von	der	Goltz	issue	a	proclamation	in	Brussels	,	on	October	5th
"	做过	不是	场地	元帅	冯	德尔	戈尔茨	问题	一个	公告	在	布鲁塞尔	,	在	十月	5th

,

,

,

“冯·德·戈尔茨元帅不是在10月5日于布鲁塞尔发布了一项公告吗？”

['steɪtɪŋ] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [ɔ:(r)] ['reɪlweɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
stating that , if any individual disturbed the telegraphic or railway communications ,
声明 那 , 如果 任何 个人 不安 这 电报 或者 铁路 通讯 ,

声明规定，如果有人干扰电报或铁路通信，

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wʊd] [bi:; bi] " ['pʌnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
all the inhabitants would be " punished without pity , the innocent suffering with the
全部 这 居民 会 是 " 受到惩罚 没有 遗憾 , 这 清白的 痛苦 和 这
['gɪlti] " ?
guilty " ?
有罪的 " ?

所有居民都将"受到毫不留情的惩罚，无辜者与罪犯一同受苦"?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gɪlt] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
Individual guilt being thus a matter of minor importance ,
个人 有罪 存在 因此 一个 事情 的 次要的 重要性 ,

因此，个人罪责并不重要，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['zɪmərmən] [hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ək'septɪd] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['prʌʃən]
Dr . Zimmermann had no occasion on the accepted theory of Prussian
博士 . 齐默尔曼 有 不 场合 在 这 公认 理论 的 普鲁士
['mɪlɪtərɪzəm][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['si:krət]['traɪəl][ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['i:dɪθ] ['kævl] .
militarism to justify the secret trial and midnight execution of Edith Cavell .
军国主义 到 证明合法 这 秘密 审判 和 午夜 执行 的 伊迪丝 卡维尔 .

根据普鲁士军国主义的公认理论，齐默尔曼博士没有任何理由为秘密审判和午夜处决伊迪丝·卡维尔辩护。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['fri:li] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [wɪl] [nɒt][speə(r)] ['wɪmɪn] ,
Indeed , he freely intimates that his Government will not spare women ,
的确 , 他 自由 亲密 那 他的 政府 将要 不是 空闲的 女性 ,

事实上，他毫不掩饰地暗示，他的政府不会放过妇女。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ðə; ði]['məʊtɪv] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wɪtʃ] [in'spaiəz] ['eni]
no matter how high and noble the motive may have been which inspires any
不 事情 如何 高的 和 高贵 这 动机 可能 有 到过 哪个 鼓舞人心 任何
[ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔ:] ,
infraction of military law ,
违规行为 的 军队 法律 ,

无论违反军法的动机多么高尚崇高，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['swi:pɪŋ] ['steɪtmənt] [hi:; hi] [meɪks] [bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,
and to this sweeping statement he makes but one exception , namely ,
和 到 这 扫荡 陈述 他 制作 但 一 例外 , 即 ,

对于这一笼统的说法，他只提出了一个例外，即:

[ðæt] ['wɪmɪn] " [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [kən'dɪʃn] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] .
that women " in a delicate condition may not be executed .
那 女性 " 在 一个 精美的 状况 可能 不是 是 执行 .

"身体虚弱的妇女不得被处决。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ?
" But why the exception ?
" 但 为什么 这 例外 ?

但为什么会有例外呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri]
If **it** **be** **permitted** **to** **destroy** **one** **life** **for** **the** **welfare** **of** **the** **military**
如果 它 是 允许 到 破坏 一 生活 为了 这 福利 的 这 军队
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['beldʒəm] ,
administration **of** **Belgium** **,**
行政 的 比利时 ,

如果为了比利时军事当局的利益而允许剥夺一条生命，

[waɪ] [stɒp][æt; ət] [tuː] ?
why **stop** **at** **two** **?**
为什么 停止 在 二 ?

为什么只选两个呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sækrɪfaɪst] , [waɪ] [speə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] ?
If **the** **innocent** **living** **are** **to** **be** **sacrificed** **,** **why** **spare** **the** **unborn** **?**
如果 这 清白的 活的 是 到 是 牺牲 , 为什么 空闲的 这 未出生的 ?

如果无辜的生命注定要被牺牲，为什么还要饶恕未出生的婴儿?

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪt'self] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔː] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]
The **exception** **itself** **shows** **that** **the** **rigor** **of** **military** **law** **must** **have** **some**
这 例外 本身 演出 那 这 严格 的 军队 法律 必须 有 一些
[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,
limitation **,**
局限性 ,

这一例外本身就表明，军事法律的严格性必然存在一定的局限性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['aɪən]['rɪgə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skreʃn] [dɪk'teɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ]
and **that** **its** **iron** **rigor** **must** **be** **softened** **by** **a** **discretion** **dictated** **by** **such**
和 那 它是 铁 严格 必须 是 软化 经过 一个 审慎 口述 经过 这样的
[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti][æz; əz][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ]
considerations **of** **chivalry** **and** **magnanimity** **as** **have** **hitherto** **been** **observed** **by**
考虑因素 的 骑士精神 和 海量 作为 有 迄今为止 到过 观察到 经过
[ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] .
all **civilized** **nations** **.**
全部 文明 国家 .

并且，其铁一般的严苛必须通过骑士精神和宽宏大量等考量所决定的谨慎来缓和，而这种谨慎是所有文明国家迄今为止所遵循的。

[ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] " [ɪk'spektənt] ['mʌðə(r)] ,
If **the** **victim** **of** **yesterday** **had** **been** **an** **"** **expectant** **mother** **,**
如果 这 受害者 的 昨天 有 到过 一个 " 怀孕 母亲 ,

如果昨天的受害者是一位"准妈妈"，

" ['dɑːktər; draɪv] . ['zɪmərmən] [sə'dʒests] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˌeksi'kjuːʃənə] [wʊd]
" **Dr** **.** **Zimmermann** **suggests** **that** **her** **judges** **and** **executioners** **would**
" 博士 . 齐默尔曼 建议 那 她 法官 和 刽子手 会
[hæv; həv] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
have **spared** **her** **,**
有 幸存 她 ,

齐默尔曼博士认为，她的法官和刽子手本会饶她一命。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlətri] [kəʊd] .
but **no** **such** **exception** **can** **be** **found** **in** **the** **Prussian** **military** **code** **.**
但 不 这样的 例外 能 是 成立 在 这 普鲁士 军队 代码 .

但普鲁士军事法典中却找不到这样的例外。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **It** **is**
" 它 是

“这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[nɒt] [səʊ] ['nɒmɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɒnd] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] ['sekrəˌteriz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [wʌn]
not so nominated in the bond , " and the Under Secretary's recognition of one
不是 所以 提名 在 这 纽带 , " 和 这 在下面 秘书的 认出 的 一
[ɪk'sepʃ(ə)n] ,
exception ,
例外 ,

债券中并未如此提名"，以及副部长承认的一个例外情况。

[beɪst] [ə'pɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kəʊd]
based upon considerations of humanity and not the letter of the military code
基于 之上 考虑因素 的 人类 和 不是 这 信 的 这 军队 代码
,
,
,

基于人道主义考量，而非拘泥于军事法规的字面规定。

[diˈstrɔi] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
destroys the whole fabric of his case ,
摧毁 这 所有的 织物 的 他的 案件 ,

这彻底摧毁了他案件的整个框架。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [wɪtʃ] [vɒn]
for it clearly shows that there was a power of discretion which von
为了 它 清楚地 演出 那 那里 曾是 一个 力量 的 审慎 哪个 冯
- [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eksəd] ,
Bissing could have exercised ,
- 可以 有 锻炼 ,

因为它清楚地表明，冯·比辛拥有自由裁量权。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [ɪ'lektɪd] .
if he had so elected .
如果 他 有 所以 当选 .

如果他当初选择这样做的话。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [hæd; həd] [ɪts] [kleɪmz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ˌmægnə'nɪməti] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]
That her case had its claims not only to magnanimity , but even to
那 她 案件 有 它是 索赔 不是 仅有的 到 海量 , 但 甚至 到
['mɪlətri] ['dʒʌstɪs] ,
military justice ,
军队 正义 ,

她的案件不仅需要宽宏大量，甚至还需要军事司法公正。

[ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['evri] ['prəʊtest] ,
is shown by the haste with which , in the teeth of every protest ,
是 所示 经过 这 匆忙 和 哪个 , 在 这 牙齿 的 每一个 反对 ,

这一点从他们不顾一切抗议，匆忙行事的态度上可见一斑。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [end] .
the unfortunate woman was hurried to her end .
这 不幸 女士 曾是 慌忙 到 她 结尾 .

这位不幸的女子被匆匆送上了生命的尽头。

['sentənst] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [naɪn] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
Sentenced at 5 o'clock in the afternoon , she was executed nine hours later .
判刑 在 5 点钟 在 这 下午 , 她 曾是 执行 九 小时 之后 .

下午5点宣判后，她于9小时后被执行死刑。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['bærən][vɒn] - [ə'freɪd] ?

Of	what	was	General	Baron	von	Bissing	afraid	?
的	什么	曾是	一般的	男爵	冯	-	害怕的	?

冯·比辛男爵将军害怕什么?

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] .

She	was	in	his	custody	.
她	曾是	在	他的	保管	.

她被他控制了。

[hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] — [seɪv] [baɪ] ['daɪɪŋ] — [wɒz; wəz][fər'evə(r)][æt; ət]

Her	power	to	help	her	country	—	save	by	dying	—	was	forever	at
她	力量	到	帮助	她	国家	—	节省	经过	垂死	—	曾是	永远	在

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

她用生命拯救国家的能力已经永远结束了。

[ðə; ði][hɒt] [heɪst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dju:'plɪsəti][ænd; ənd] ['si:krəsi] [wɪtʃ]

The	hot	haste	of	her	execution	and	the	duplicity	and	secrecy	which
这	热的	匆忙	的	她	执行	和	这	表里不一	和	保密	哪个

[ə'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'treɪ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [speəd]

attended	it	betray	an	unmistakable	fear	that	if	her	life	had	been	spared
参加	它	背叛	一个	毋庸置疑	害怕	那	如果	她	生活	有	到过	幸存

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ['sentəns] ,

until	the	world	could	have	known	of	her	death	sentence	,
直到	这	世界	可以	有	已知	的	她	死亡	句子	,

她被迅速处决，以及随之而来的欺骗和秘密，都暴露出一种毫不掩饰的恐惧：如果让她活到世人皆知她被判死刑，后果不堪设想。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] ['kru:əl][ænd; ənd] ['kaʊədli] [di:d] .

public	opinion	would	have	prevented	this	cruel	and	cowardly	deed	.
民众	观点	会	有	阻止	这	残忍的	和	胆小	契据	.

公众舆论本可以阻止这种残忍懦弱的行径。

[ðə; ði] ['leɪbəd] [ə'pɒlədʒi][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['zɪmərmən] [ænd; ənd][ðə; ði][swɪft]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	labored	apology	of	Dr	.	Zimmermann	and	the	swift	action	of
这	辛勤劳作	道歉	的	博士	.	齐默尔曼	和	这	迅速	行动	的

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪn] ['pɑ:dənɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'demd] [wɪð] [mɪs] ['kævl] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]

the	Kaiser	in	pardoning	those	who	were	condemned	with	Miss	Cavell	indicate	that
这	凯撒	在	赦免	那些	WHO	是	谴责	和	错过	卡维尔	表明	那

齐默尔曼博士费力的道歉以及德皇迅速赦免与卡维尔小姐一同被判刑的人，都表明:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'vendʒɪŋ]

the	Prussian	officials	have	heard	the	beating	of	the	wings	of	those	avenging
这	普鲁士	官员	有	听到	这	殴打	的	这	翅膀	的	那些	复仇

['eɪndʒəls][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [hu:] ,

angels	of	history	who	,
天使	的	历史	WHO	,

普鲁士官员们已经听到了历史上那些复仇天使拍打翅膀的声音，

[laɪk][ðə; ði][juː'menɪˌdiːz][ɒv; əv]['klæsɪk] [mɪ'θɒlədʒi] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɛv'ɛndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt]

like	the	Eumenides	of	classic	mythology	,	are	the	avengers	of	the	innocent
喜欢	这	欧墨尼德斯	的	经典的	神话	,	是	这	复仇者联盟	的	这	清白的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] .

and	the	oppressed	.
和	这	受压迫者	.

如同古典神话中的复仇女神欧墨尼得斯，她们是无辜者和受压迫者的复仇者。

" ['greɪtnəs] , " [rəʊt] ['iːskiləs] ,

"	Greatness	,	"	wrote	Aeschylus	,
"	伟大	,	"	写道	埃斯库罗斯	,

埃斯库罗斯写道："伟大"

" [ɪz][nəʊ] [dɪ'fens] [frɒm; frəm]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['ɪnsələntli] [spəːn] [ðə; ði] ['maɪti]

"	is	no	defense	from	utter	destruction	when	a	man	insolently	spurns	the	mighty
"	是	不	防御	从	说出	破坏	什么时候	一个	男人	傲慢地	拒绝	这	强大的

['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

altar	of	justice	.
坛	的	正义	.

"当一个人傲慢地藐视正义的神圣祭坛时，任何辩护都无法阻止他彻底毁灭。"

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

"	This	is	as	true	to	-	day	as	when	it	was	written	more	than	two
"	这	是	作为	真的	到	-	天	作为	什么时候	它	曾是	书面	更多的	比	二

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

thousand	years	ago	.
千	年	前	.

"这句话在今天仍然适用，就像两千多年前写下它时一样。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['klæsɪk]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hi'breɪɪk]['mɒrəl]['æksiəm][ðæt] " [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd]

It	is	but	a	classic	echo	of	the	old	Hebraic	moral	axiom	that	"	the	Lord	God
它	是	但	一个	经典的	回声	的	这	老的	希伯来语	道德	公理	那	"	这	主	上帝

[ɒv; əv] ['rekəmpens] [ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'kwaɪt] .

of	recompenses	shall	surely	requite	.
的	补偿	将	一定	报答	.

这不过是古老的希伯来道德格言"主上帝必将报应"的经典回响。

" [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][self] - ['wɪld] ['ruːlə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][taɪmz] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['les(ə)n]

"	The	most	powerful	and	self	-	willed	ruler	of	modern	times	learned	this	lesson
"	这	最多	强大的	和	自己	-	意志	统治者	的	现代的	时代	学习	这	课

[tuː; tə][hɪz; ɪz][kɒst] .

to	his	cost	.
到	他的	成本	.

"近代史上最有权势、最任性的统治者为此付出了惨痛的代价。"

['prɒbəbli] [nəʊ] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [kən'trɪbjuːtɪd][səʊ] ['paʊəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv]

Probably	no	two	instances	contributed	so	powerfully	to	the	ultimate	downfall	of
大概	不	二	实例	贡献	所以	强大的	到	这	最终的	倒台	的

[nə'pəʊlɪən][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Napoleon	as	his	ruthless	assassination	under	the	forms	of	military	law	of	the
拿破仑	作为	他的	无情	暗杀	在下面	这	表格	的	军队	法律	的	这

[djuːk] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] ['bruːt(ə)l]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['bʊkselə(r)] ,

Duke	d'Enghien	and	the	equally	brutal	murder	of	the	German	bookseller	,
公爵	-	和	这	同样地	野蛮	谋杀	的	这	德语	书商	,

可能没有哪两件事比昂吉安公爵以军事法律形式对拿破仑的无情刺杀和德国书商的同样残忍的谋杀更能有力地促成拿破仑的最终垮台了。

[pɑːm] .

Palm	.
棕榈	.

棕榈。

[ðə; ði][wʌn] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['enməti] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

The	one	aroused	the	undying	enmity	of	Russia	,
这	一	被唤醒	这	不朽	敌意	的	俄罗斯	,

正是他激起了俄罗斯永不磨灭的仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [məʊt] [ɒv; əv] [vɪn'senz] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [aʊt] [ɪn]

and	the	blood	that	was	shed	in	the	moat	of	Vincennes	was	washed	out	in
和	这	血	那	曾是	棚	在	这	护城河	的	文森斯	曾是	洗过	出去	在

[ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

the	icy	waters	of	the	Beresina	.
这	冰冷的	水	的	这	-	.

文森斯护城河中流出的鲜血被冰冷的贝雷西纳河水冲刷干净。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɜːmən]

The	fate	of	the	poor	German
这	命运	的	这	贫穷的	德语

贫穷德国人的命运

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['bʊkselə(r)] , [huːm] [nə'pəʊlɪən] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['menəs] [ðə; ði]

bookseller	,	whom	Napoleon	caused	to	be	shot	because	his	writing	menaced	the
书商	,	谁	拿破仑	导致	到	是	射击	因为	他的	写作	受威胁	这

[sɪ'kjʊərətɪ] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

security	of	French	occupation	,
安全	的	法语	职业	,

这位书商因其著作威胁到法国占领区的安全，而被拿破仑下令枪决。

[dɪ'veləpt] [æz; əz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['dɔːmənt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [ˌnæʃə'næləti] , [ænd; ənd]

developed	as	no	other	event	the	dormant	spirit	of	German	nationality	,	and
发达	作为	不	其他	事件	这	休眠	精神	的	德语	国籍	,	和

[ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['bʊkselə(r)] ,

the	Nuremberg	bookseller	,
这	纽伦堡	书商	,

没有任何其他事件能像纽伦堡书商那样激发德国民族主义的沉睡精神。

[ʃɒt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [wɒz; wəz] [mɪs] ['kævl] ,

shot	precisely	as	was	Miss	Cavell	,
射击	恰恰	作为	曾是	错过	卡维尔	,

拍摄得非常精准，就像卡维尔小姐一样。

[wɒz; wəz]['faɪnəli] [ə'vendʒ] [wen] ['bluːkər] [geɪv] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .

was	finally	avenged	when	Blücher	gave	Napoleon	the	coup	de	grâce	at	Waterloo	.
曾是	最后	复仇	什么时候	布吕歇尔	给予	拿破仑	这	政变	德	优雅	在	滑铁卢	.

布吕歇尔在滑铁卢战役中给予拿破仑致命一击，最终报了仇。

[nəʊ][wʌn][mɔː(r)] ['klɪəli] [felt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neməsɪs] [ðæn; ðən][dɪd]

No	one	more	clearly	felt	the	invisible	presence	of	his	Nemesis	than	did
不	一	更多的	清楚地	毛毡	这	无形的	在场	的	他的	复仇女神	比	做过

[nə'pəʊlɪən] .

Napoleon	.
拿破仑	.

没有人比拿破仑更清楚地感受到他无形的宿敌的存在。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə] ,

All	his	life	,	and	even	in	his	confinement	at	St	.	Helena	,
全部	他的	生活	,	和	甚至	在	他的	监禁	在	英石	.	海伦娜	,

他的一生，甚至在他被囚禁于圣赫勒拿岛期间，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːsləsli] [əˈtempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	was	ceaselessly	attempting	to	justify	to	the	moral	conscience	of	the
他	曾是	不停地	尝试	到	证明合法	到	这	道德	良心	的	这

[wɜːld] [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - .

world	his	ruthless	assassination	of	the	last	Prince	of	the	house	of	Condé	.
世界	他的	无情	暗杀	的	这	最后的	王子	的	这	房子	的	-	.

他不断地试图向世人的道德良知证明自己残忍刺杀孔代家族最后一位亲王的行为是正当的。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz]['nevə(r)]['betə(r)] [ɪk'sprest] [ðæn; ðən][baɪ]

The	terrible	judgment	of	history	was	never	better	expressed	than	by
这	糟糕的	判断	的	历史	曾是	绝不	更好的	表达	比	经过

[ˌlɑːmɑːr'tiːn][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] :

Lamartine	in	the	following	language	:
拉马丁	在	这	下列的	语言	:

历史的可怕审判，拉马丁用以下这段话表达得最为淋漓尽致：

" [ə; eɪ][kəʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['kæriz] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv][mə'reŋgəʊ] , ['ɔːstəlɪts]

"	A	cold	curiosity	carries	the	visitor	to	the	battlefields	of	Marengo	,	Austerlitz
"	一个	寒冷的	好奇心	携带	这	游客	到	这	战场	的	马伦戈	,	奥斯特利茨

, ['vɑːgrɑm] ,

,	Wagram	,
,	瓦格拉姆	,

“一种冷漠的好奇心驱使着参观者来到马伦戈、奥斯特里茨、瓦格拉姆的战场，

['laipsik] , [ˌwɔːtə'luː] ; [hiː; hi] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [draɪ] [aɪz] ,

Leipsic	,	Waterloo	;	he	wanders	over	them	with	dry	eyes	,
莱比锡	,	滑铁卢	;	他	漫游	超过	他们	和	干燥	眼睛	,

莱比锡，滑铁卢；他双眼干涩地漫步于这些地方。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] [ʃəʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][nɪə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

but	one	is	shown	at	a	corner	of	the	wall	near	the	foundations	of
但	一	是	所示	在	一个	角落	的	这	墙	靠近	这	基础	的

[vɪn'senz] ,

Vincennes	,
文森斯	,

但其中一处位于文森城堡地基附近的墙角处。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ə; eɪ][spɒt] ['kʌvəd] [wɪð] ['netlz] [ænd; ənd] [wiːdz] .

at	the	bottom	of	a	ditch	,	a	spot	covered	with	nettles	and	weeds	.
在	这	底部	的	一个	沟	,	一个	点	涵盖	和	荨麻	和	杂草	.

沟底，长满荨麻和杂草的地方。

[hiː; hi] [sez] , - [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -

He	says	,	'	There	it	is	!	'
他	说道	,	-	那里	它	是	!	-

他说：“找到了！”

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] ['kæriz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ʌn'daɪɪŋ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktɪm]

He	utters	a	cry	and	carries	away	with	him	undying	pity	for	the	victim
他	说话	一个	哭	和	携带	离开	和	他	不朽	遗憾	为了	这	受害者

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] .

and	an	implacable	resentment	against	the	assassin	.
和	一个	冷酷无情	怨恨	反对	这	刺客	.

他发出了一声呐喊，心中充满了对受害者的无限怜悯和对凶手的不可饶恕的怨恨。

[ðɪs] [rɪ'zentmənt] [ɪz] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

This	resentment	is	vengeance	for	the	past	and	a	lesson	for	the	future
这	怨恨	是	复仇	为了	这	过去的	和	一个	课	为了	这	未来

.

:
.

这种怨恨既是对过去的报复，也是对未来的教训。

[let] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , ['weðə(r)] ['səʊldʒəz] , [tɹ'ɪbju:nz] , [ɔ:(r)] [kɪŋz] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]

Let	the	ambitious	,	whether	soldiers	,	tribunes	,	or	kings	,	remember	that	if	they
让	这	雄心勃勃	,	无论	士兵	,	看台	,	或者	国王	,	记住	那	如果	他们

[hæv; həv]

have
有

让那些野心勃勃的人，无论是士兵、保民官还是国王，记住，如果他们拥有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['haɪəlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] ['flætərə(r)] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [reɪn] ,

hirelings	to	do	their	will	,	and	flatterers	to	excuse	them	while	they	reign	,
雇佣兵	到	做	他们的	将要	,	和	奉承者	到	原谅	他们	尽管	他们	在位	,

雇佣喽啰为他们效力，谄媚者为他们开脱罪责，让他们得以继续统治。

[ðeə(r)] [jet] ['kɒmz] ['ɑ:ftəwəd] [ə; eɪ]['hju:mən] ['kɒnʃəns] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['pɪti][tu:; tə]

there	yet	comes	afterward	a	human	conscience	to	judge	them	and	pity	to
那里	然而	来	之后	一个	人类	良心	到	法官	他们	和	遗憾	到

[heɪt] [ðem; ðəm] .

hate	them	.
恨	他们	.

然而，之后人类的良知会评判他们，怜悯之心会憎恨他们。

[ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['aʊə(r)] ; [ðə; ði]['vɪktɪm][hæz; həz] [ɪ'tɜ:nəti] .

The	murderer	has	but	one	hour	;	the	victim	has	eternity	.
这	凶手	有	但	一	小时	;	这	受害者	有	永恒	.

凶手只有一小时的时间；受害者却拥有永恒。

" [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [mɪs] ['kævl] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒd]

"	At	the	outbreak	of	the	war	Miss	Cavell	was	living	with	her	aged
"	在	这	暴发	的	这	战争	错过	卡维尔	曾是	活的	和	她	老年人

['mʌðə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .

mother	in	England	.
母亲	在	英格兰	.

战争爆发时，卡维尔小姐和她年迈的母亲住在英国。

[kən'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] ,

Constrained	by	a	noble	and	imperious	sense	of	duty	,
受限	经过	一个	高贵	和	专横	感觉	的	责任	,

受高尚而崇高的责任感约束，

[ʃi:; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][pəʊst][ɒv; əv]

she	exchanged	the	security	of	her	native	country	for	her	post	of
她	交换	这	安全	的	她	本国的	国家	为了	她	邮政	的

['deɪndʒə(r)][ɪn] ['brʌs(ə)lz] .

danger	in	Brussels	.
危险	在	布鲁塞尔	.

她放弃了祖国的安稳，前往布鲁塞尔从事危险的工作。

" [maɪ]['dju:ti][ɪz][ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	My	duty	is	there	,	"	she	said	simply	.
"	我的	责任	是	那里	,	"	她	说	简单地	.

"我的职责就在那里，"她简单地说。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['brʌs(ə)lz] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)]

She	reached	Brussels	in	August	,	1914	,	and	at	once	commenced	her
她	达到	布鲁塞尔	在	八月	,	-	,	和	在	一次	开始	她

[hjuːˌmænɪ'teərɪən] [wɜːk] .

humanitarian	work	.
人道主义	工作	.

她于 1914 年 8 月抵达布鲁塞尔，并立即开始了她的人道主义工作。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] ,

When	the	German	army	entered	the	gates	of	Brussels	,
什么时候	这	德语	军队	进入	这	大门	的	布鲁塞尔	,

当德军进入布鲁塞尔城门时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn] ['gʌvənə(r)] [vɒn] [lʌtwɪts] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [æt; ət]

she	called	upon	Governor	von	Luttwitz	and	placed	her	staff	of	nurses	at
她	称为	之上	州长	冯	卢特维茨	和	放置	她	职员	的	护士	在

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [flæg] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] .

the	services	of	the	wounded	under	whatever	flag	they	had	fought	.
这	服务	的	这	受伤	在下面	任何	旗帜	他们	有	战斗	.

她向冯·吕特维茨总督求助，并安排她的护士队伍为伤员提供服务，无论伤员是为哪支军队而战。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] ['rendəd] ['meni] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]

The	services	which	she	and	her	staff	of	nurses	rendered	many	a	wounded
这	服务	哪个	她	和	她	职员	的	护士	渲染	许多	一个	受伤

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['dʒɜːmən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs]

and	dying	German	should	have	earned	for	her	the	generous
和	垂死	德语	应该	有	获得	为了	她	这	慷慨的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] .

consideration	of	the	invader	.
考虑	的	这	侵略者	.

她和她的护士团队为许多受伤垂死的德国人提供了服务，理应赢得侵略者的宽容。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn] [ðiːz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv]

But	early	in	these	ministrations	of	mercy	she	was	obliged	by	the	noblest	of
但	早期的	在	这些	服事	的	怜悯	她	曾是	有义务	经过	这	最高贵	的

[hjuːˌmænɪ'teərɪən] ['moʊtɪvz] [tuː; tə][æn'tægənaɪz][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɪn'vedər] .

humanitarian	motives	to	antagonize	the	German	invaders	.
人道主义	动机	到	对抗	这	德语	入侵者	.

但在这些仁慈的施行初期，出于最崇高的人道主义动机，她不得不与德国侵略者对抗。

['gʌvənə(r)] [vɒn] [lʌtwɪts] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

Governor	von	Luttwitz	demanded	of	her	that
州长	冯	卢特维茨	要求	的	她	那

总督冯·卢特维茨要求她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɔːl] ['nɜːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['fɔːm(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [wen] ['triːtɪŋ] ['wuːndɪd] [frentʃ] [ɔː(r)]['beldʒən]

all	nurses	should	give	formal	undertakings	,	when	treating	wounded	French	or	Belgian
全部	护士	应该	给	正式的	事业	,	什么时候	治疗	受伤	法语	或者	比利时人

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

所有护士在治疗受伤的法国或比利时士兵时，都应该做出正式承诺。

[tuː; tə][ækt][æz; əz]['dʒeilə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] , [bʌt; bət] [mɪs] ['kævl] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs]

to	act	as	jailers	to	their	patients	,	but	Miss	Cavell	answered	this
到	行为	作为	狱卒	到	他们的	患者	,	但	错过	卡维尔	回答	这

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][dɪ'mɑːnd][baɪ]['sɪmpli] ['seɪɪŋ] :

unreasonable	demand	by	simply	saying	:
不合理	要求	经过	简单地	说	:

让他们像狱卒一样对待病人，但卡维尔小姐对这种不合理的要求只是简单地说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz]

"	We	are	prepared	to	do	all	that	we	can	to	help	wounded	soldiers
"	我们	是	准备	到	做	全部	那	我们	能	到	帮助	受伤	士兵

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ,

to	recover	,
到	恢复	,

“我们已做好准备，尽一切努力帮助受伤士兵康复。”

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['dʒeilə(r)] — ['nevə(r)] .

but	to	be	their	jailers	—	never	.
但	到	是	他们的	狱卒	—	绝不	.

但绝不要做他们的狱卒。

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒn] [bɪ'hɑːf]

"	On	another	occasion	,	when	appealing	to	a	German	Brigadier	-	General	on	behalf
"	在	其他	场合	,	什么时候	上诉	到	一个	德语	准将	-	一般的	在	代表

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['həʊmləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

of	some	homeless	women	and	children	,
的	一些	无家可归者	女性	和	孩子们	,

“另一次，我代表一些无家可归的妇女和儿童向一位德国准将提出上诉时，

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌmɑːtɪ'net] — [hɑːf] ['pednt] [ænd; ənd][hɑːf] [pɒl'truːn] — ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

the	Prussian	martinet	—	half	pedant	and	half	poltroon	—	answered	her	with	a
这	普鲁士	严酷	—	一半	学究	和	一半	懦夫	—	回答	她	和	一个

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['niːtʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " ['pɪti][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] —

quotation	from	Nietzsche	to	the	effect	that	"	Pity	is	a	waste	of	feeling	—
引述	从	尼采	到	这	影响	那	"	遗憾	是	一个	浪费	的	感觉	—

[ə; eɪ]['mɒrəl]['pærəsaɪt][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] .

a	moral	parasite	injurious	to	the	health	.
一个	道德	寄生虫	有害的	到	这	健康	.

这位普鲁士严厉的官员——一半是迂腐的，一半是懦夫——引用尼采的一句话回答了她，大意是“怜悯是浪费感情——是道德上的寄生虫，对健康有害”。

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːli] [felt][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd]['aɪən] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] , [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt]

"	She	early	felt	the	cruel	and	iron	will	of	the	invader	,	but	,	nothing	daunted
"	她	早期的	毛毡	这	残忍的	和	铁	将要	的	这	侵略者	,	但	,	没有什么	畏惧

,

,

,

“她很早就感受到了侵略者的残酷铁腕，但她丝毫没有被吓倒。”

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːdʒuəs] [wɜːk] , ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [θriː] ['hɑːspɪtlz] ,

she	proceeded	in	the	arduous	work	,	supervised	the	work	of	three	hospitals	,
她	继续	在	这	艰巨	工作	,	受监督	这	工作	的	三	医院	,

她继续从事艰苦的工作，监督三家医院的工作，

[geɪv] [sɪks] ['lektʃəz] [ɒn] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['meni] ['ɜːdʒənt] [ə'piːlz] [ɒv; əv]

gave	six	lectures	on	nursing	a	week	and	responded	to	many	urgent	appeals	of
给予	六	讲座	在	护理	一个	星期	和	回应	到	许多	紧迫的	上诉	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] .

individuals	who	were	in	need	of	immediate	relief	.
个人	WHO	是	在	需要	的	即时	宽慰	.

每周举办六场护理讲座，并回应了许多急需救助的人们的紧急求助。

" ['ʌðə(r)z] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] , [hɜ:'self] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] .
" Others she saved , herself she could not save .
" 其他的 她 已保存 , 她自己 她 可以 不是 节省 .

"她救了其他人，却救不了自己。"

" [wen] [wʌn][ðv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] , [mɪs] ['meəri] [bɔɪl] [oʊ'raɪli] ,
" When one of her associates , Miss Mary Boyle O'Reilly ,
" 什么时候 一 的 她 同事 , 错过 玛丽 博伊尔 奥莱利 ,

"当她的一位同事，玛丽·博伊尔·奥莱利小姐，

[hu:] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli][kən'trɪbju:tɪd][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mɪs] [kəvɛlz] [wɜ:k] , [wɒz; wəz]
who has recently contributed a moving account of Miss Cavell's work , was
WHO 有 最近 贡献 一个 移动 帐户 的 错过 卡维尔 工作 , 曾是
[ɪk'speld]
expelled
被驱逐

最近撰写了一篇感人至深的关于卡维尔小姐工作的文章的作者被开除了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[frɒm; frəm]['beldʒəm] , [ʃi:; ʃi] [begd] [mɪs] ['kævl] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]
from Belgium , she begged Miss Cavell to take the opportunity , while it
从 比利时 , 她 乞求 错过 卡维尔 到 拿 这 机会 , 尽管 它
[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
presented itself ,
呈现 本身 ,

她从比利时赶来，恳求卡维尔小姐抓住这个机会。

[tu:; tə] [li:v] [ðæt] [lænd][ðv; əv]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kævl] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['breɪvəri] ,
to leave that land of horror , and Miss Cavell , with characteristic bravery ,
到 离开 那 土地 的 恐怖 , 和 错过 卡维尔 , 和 特征 勇敢 ,
[rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋli] :
replied smilingly :
回复 微笑着 :

离开那片恐怖之地，卡维尔小姐以她特有的勇气，笑着回答道：

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [maɪ] [frend] , [maɪ]['dju:ti][ɪz][hɪə(r)] .
" Impossible , my friend , my duty is here .
" 不可能的 , 我的 朋友 , 我的 责任 是 这里 .

"不可能，我的朋友，我的职责就在这里。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [hju:ˌmænɪ'teərɪən] [wɜ:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['vaɪəleɪtɪd]
" It was undoubtedly in connection with this humanitarian work that she violated
" 它 曾是 无疑 在 联系 和 这 人道主义 工作 那 她 违反
[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['mɪlətri] [lɔ:] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['refju:dʒ][tu:; tə]['fju:dʒətɪv] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən]['səʊldʒəz]
the German military law by giving refuge to fugitive French and Belgian soldiers
这 德语 军队 法律 经过 给予 避难所 到 逃犯 法语 和 比利时人 士兵
[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][tu:; tə] ['hɒlənd] .
until such time as they could escape across the frontier to Holland .
直到 这样的 时间 作为 他们 可以 逃脱 穿过 这 边境 到 荷兰 .

"毫无疑问，正是由于这项人道主义工作，她违反了德国军事法，为逃亡的法国和比利时士兵提供庇护，直到他们能够逃过边境进入荷兰。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ðɪs]

For	this	she	suffered	the	penalty	of	death	,	and	the	validity	of	this
为了	这	她	遭受	这	惩罚	的	死亡	,	和	这	有效性	的	这

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

为此她被判处死刑，而这一判决的有效性，

['i:v(ə)n]['ʌndə(r)] ['prʌʃən] ['mɪlətri] [lɔ:] , [ai] [wɪl] [dɪ'skʌs] ['leɪtə(r)] .

even	under	Prussian	military	law	,	I	will	discuss	later	.
甚至	在下面	普鲁士	军队	法律	,	我	将要	讨论	之后	.

即使按照普鲁士军事法律，我稍后会讨论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ]['ɪnstɪŋkt][ɪz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

It	is	enough	to	say	that	no	instinct	is	so	natural	in	every	man	and	woman	,
它	是	足够的	到	说	那	不	本能	是	所以	自然的	在	每一个	男人	和	女士	,

只需说明一点，没有哪种本能是每个男人和女人与生俱来的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] ,

and	especially	in	woman	with	the	maternal	instinct	characteristic	of	her	sex	,
和	尤其	在	女士	和	这	母体	本能	特征	的	她	性别	,

尤其是在具有其性别特有的母性本能的女性身上，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['hɑ:bə(r)][ɒv; əv]['refju:dʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['helpləs] .

than	to	give	a	harbor	of	refuge	to	the	helpless	.
比	到	给	一个	港口	的	避难所	到	这	无助	.

与其为无助者提供避难之所，不如为他们提供一个庇护之所。

[ɔ:l] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mɪŋ] [treɪts]

All	nations	have	respected	this	instinctive	feeling	as	one	of	the	redeeming	traits
全部	国家	有	受人尊敬	这	本能	感觉	作为	一	的	这	赎回	特征

[ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

of	human	nature	and	the	history	of	war	,
的	人类	自然	和	这	历史	的	战争	,

所有国家都尊重这种本能的情感，认为它是人性中可贵的品质之一，战争史也印证了这一点。

[æt; ət] [li:st] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [kæn; kən][bi:; bi] [sɜ:rtʃt] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ]

at	least	in	modern	times	,	can	be	searched	in	vain	for	any	instance	in	which
在	至少	在	现代的	时代	,	能	是	搜索	在	徒劳	为了	任何	实例	在	哪个

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

至少在现代，任何情况下，任何人都可能徒劳地寻找这样的例子。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

especially	a	woman	,
尤其	一个	女士	,

尤其是一位女性，

[hæz; həz] [bi:n] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hju:ˌmænɪ'teərɪən] ['ɪmpʌls]

has	been	condemned	to	death	for	yielding	to	the	humanitarian	impulse
有	到过	谴责	到	死亡	为了	屈服	到	这	人道主义	冲动

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['temprəri] ['refju:dʒ][tu:; tə][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv]

of	giving	temporary	refuge	to	a	fugitive
的	给予	暂时的	避难所	到	一个	逃犯

因出于人道主义冲动，暂时收留一名逃犯而被判处死刑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

['səʊldʒə(r)] .
soldier **.**
士兵 .

士兵。

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɪz]['naɪðə(r)] ['espiənɑːʒ] [nɔː(r)]['triːz(ə)n] ,
Such **an** **act** **is** **neither** **espionage** **nor** **treason** **,**
这样的 一个 行为 是 两者都不 间谍 也不 叛国罪 ,

这种行为既不属于间谍活动，也不属于叛国罪。

[æz; əz] [ðəʊz] [tɜːmz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdnrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] .
as **those** **terms** **have** **been** **ordinarily** **understood** **in** **civilized** **countries** **.**
作为 那些 条款 有 到过 按说 理解 在 文明 国家 .

这些术语在文明国家通常是这样理解的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['kævl]
It **is** **true** **,** **as** **suggested** **by** **a** **few** **in** **America** **who** **sought** **to** **excuse** **the** **Cavell**
它 是 真的 , 作为 建议 经过 一个 很少 在 美国 WHO 寻求 到 原谅 这 卡维尔
[kraɪm] ,
crime **,**
犯罪 ,

的确，正如一些试图为卡维尔罪行开脱的美国人所暗示的那样。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [sə'ræt] [wɒz; wəz] [traɪd] , [kən'demd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
that **Mrs** **.** **Surratt** **was** **tried** **,** **condemned** **and** **executed** **because** **she** **had**
那 太太 . 苏拉特 曾是 尝试 , 谴责 和 执行 因为 她 有
[pə'mɪtɪd] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [ə'sæsɪn] ,
permitted **the** **band** **of** **assassins** **,**
允许 这 乐队 的 刺客 ,

苏拉特夫人因允许刺客团伙行凶而被审判、定罪和处决。

[huːz] [kən'spɪrəsi] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌəsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'temptɪd]
whose **conspiracy** **resulted** **in** **the** **assassination** **of** **Lincoln** **and** **the** **attempted**
谁 阴谋 结果 在 这 暗杀 的 林肯 和 这 尝试过
['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['sekrət(ə)ri] ['suːərd] ,
murder **of** **Secretary** **Seward** **,**
谋杀 的 秘书 西沃德 ,

他们的阴谋导致了林肯遇刺身亡和西沃德国务卿谋杀未遂。

[tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] ['miːtiŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;
to **hold** **their** **meetings** **in** **her** **house** **;**
到 抓住 他们的 会议 在 她 房子 ;

在她家举行会议；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kɒnʃəs] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **the** **difference** **between** **this** **conscious** **participation** **in** **the** **assassination** **of** **the**
但 这 不同之处 之间 这 有意识的 参与 在 这 暗杀 的 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
head **of** **the** **State** **,**
头 的 这 状态 ,

但这种有意识地参与刺杀国家元首的行为与……之间的区别在于：

[ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
in **a** **period** **of** **civil** **war** **,**
在 一个 时期 的 民用 战争 ,

在内战时期，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːˌmænɪˈteərɪən][eɪd] [wɪtʃ] [mɪs] ['kævl] [geɪv] [tuː; tə]['fjuːdʒətɪv]['səʊldʒəz][tuː; tə] [seɪv]

and	the	humanitarian	aid	which	Miss	Cavell	gave	to	fugitive	soldiers	to	save
和	这	人道主义	援助	哪个	错过	卡维尔	给予	到	逃犯	士兵	到	节省

[ðem; ðəm][frɒm; frəm]['kæptʃə(r)][ɪz]['mænɪfest] .

them	from	capture	is	manifest	.
他们	从	捕获	是	显现	.

卡维尔小姐为拯救逃亡士兵免遭俘虏而提供的人道主义援助是显而易见的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['kævl] [dɪd] [gɪv] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'petrɪət] ,

I	am	assuming	that	Miss	Cavell	did	give	such	protection	to	her	compatriots	,
我	是	假设	那	错过	卡维尔	做过	给	这样的	保护	到	她	同胞们	,

我推测卡维尔小姐确实为她的同胞提供了这样的保护。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ək'sesəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sə'pɔːrts] [ðɪs] [vjuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

for	all	accessible	information	supports	this	view	,	and	if	so	,
为了	全部	可访问	信息	支持	这	看法	,	和	如果	所以	,

如果所有可获取的信息都支持这一观点，那么，

[haʊ'evə(r)] [kə'mendəbl] [hɜː(r); hə(r)]['məʊtɪv] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,

however	commendable	her	motive	and	heroic	her	conduct	,
然而	值得称赞	她	动机	和	英勇	她	执行	,

然而，无论她的动机多么值得称赞，她的行为多么英勇，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔː] ,

she	certainly	was	guilty	of	an	infraction	of	military	law	,
她	当然	曾是	有罪的	的	一个	违规行为	的	军队	法律	,

她确实违反了军法。

[wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsəbl] [dɪ'tenʃn] ['djʊərɪŋ]

which	justified	some	punishment	and	possibly	her	forcible	detention	during
哪个	合理的	一些	惩罚	和	可能	她	强制的	拘留	期间

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

the	period	of	the	war	.
这	时期	的	这	战争	.

这足以构成对她进行某些惩罚，甚至在战争期间强制拘留她的理由。

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][æn; ən]

To	regard	her	execution	as	an	ordinary	incident	of	war	is	an
到	看待	她	执行	作为	一个	普通的	事件	的	战争	是	一个

[ə'frʌnt] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd]

affront	to	civilization	,	and
冒犯	到	文明	,	和

将她的处决视为战争中的普通事件是对文明的侮辱，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]

as	it	is	symptomatic	of	the	Prussian	occupation	of	Belgium	and	not	a
作为	它	是	症状	的	这	普鲁士	职业	的	比利时	和	不是	一个

[spə'rædɪk]['ɪnsɪdənt] ,

sporadic	incident	,
零星的	事件	,

因为这是普鲁士占领比利时的典型特征，而不是零星事件。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkwaiəz] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [blæk] [ˈtʃæptə(r)]

it	acquires	a	significance	which	justifies	a	full	recital	of	this	black	chapter
它	收购	一个	意义	哪个	证明其合理性	一个	满的	独奏会	的	这	黑色的	章

[ɒv; əv] [ˈprʌʃənizəm] .

of	Prussianism	.
的	普鲁士主义	.

它具有重要的意义，值得我们完整地叙述普鲁士主义的这一黑暗篇章。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ˈterə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪgˈzɪstɪd][ɪn][ˈbeldʒəm] [sɪns] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən]

It	illustrates	the	reign	of	terror	which	has	existed	in	Belgium	since	the	German
它	图示	这	在位	的	恐怖	哪个	有	存在	在	比利时	自从	这	德语

[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

它展现了自德国占领以来比利时一直存在的恐怖统治。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈraikstɑːg] [ɒn] [ˈɔːgəst] 4th ,

When	the	German	Chancellor	made	his	famous	speech	in	the	Reichstag	on	August	4th	,
什么时候	这	德语	校长	制成	他的	著名的	演讲	在	这	国会大厦	在	八月	4th	,

8月4日，德国总理在国会大厦发表了著名的演讲。

- , [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen]

1914	,	and	admitted	at	the	bar	of	the	world	the	crime	which	was	then
-	,	和	承认	在	这	酒吧	的	这	世界	这	犯罪	哪个	曾是	然后

[ˈbiːɪŋ] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] ,

being	initiated	,
存在	启动	,

1914年，全世界都承认了当时正在发生的犯罪行为。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [ðə; ði] [rɒŋ] — [ai] [spiːk] [ˈəʊpənli] — [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɪtɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə]

"	The	wrong	—	I	speak	openly	—	that	we	are	committing	we	will	endeavor	to
"	这	错误的	—	我	说话	公然	—	那	我们	是	提交	我们	将要	努力	到

[meɪk] [gʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈmɪlətri] [gəʊl][hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] .

make	good	as	soon	as	our	military	goal	has	been	reached	.
制作	好的	作为	很快	作为	我们的	军队	目标	有	到过	达到	.

"我坦率地说，我们所犯的错误，我们将在军事目标实现后尽快努力弥补。"

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [gəʊl][wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːʒə(r)] [ɒv; əv]

"	Within	a	few	weeks	the	military	goal	was	reached	by	the	seizure	of
"	之内	一个	很少	周	这	军队	目标	曾是	达到	经过	这	发作	的

[ˈpræktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ˈbeldʒəm][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈvɒləntri] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [ˈbrʌs(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði]

practically	all	of	Belgium	and	by	the	voluntary	surrender	of	Brussels	to	the
几乎	全部	的	比利时	和	经过	这	自愿	投降	的	布鲁塞尔	到	这

[ɪnˈveɪdə(r)] ,

invader	,
侵略者	,

"几周之内，军事目标就实现了，比利时几乎全部被占领，布鲁塞尔也自愿向侵略者投降。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [mʌnθs] ,

and	since	then	,	for	a	period	of	fourteen	months	,
和	自从	然后	,	为了	一个	时期	的	十四	几个月	,

从那时起，持续了十四个月，

[ðə; ði]['beldʒən]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bi:n] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
the Belgian people have been subjected to a state of tyranny for which
这 比利时人 人们 有 到过 受 到 一个 状态 的 暴政 为了 哪个
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pærəlel] ,
it would be difficult to find a parallel ,
它 会 是 难的 到 寻找 一个 平行线 ,

比利时人民遭受了难以想象的暴政。

[ən'les] [wi:; wi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]
unless we turned to the history of the Netherlands in the Sixteenth
除非 我们 转向 到 这 历史 的 这 荷兰 在 这 第十六
['sentʃəri] [ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ɪts][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]['ælvə] .
Century and recalled its occupation by the Duke of Alva .
世纪 和 召回 它是 职业 经过 这 公爵 的 阿尔瓦 .

除非我们回顾十六世纪荷兰的历史，并回忆起阿尔瓦公爵对荷兰的占领。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
It must be
它 必须 是

一定是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[sed] [ɪn]['kændə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['beldʒəm][hæz; həz][nɒt] [jet] [kɔ:zd] [æz; əz]
said in candor that the Prussian occupation of Belgium has not yet caused as
说 在 坦率 那 这 普鲁士 职业 的 比利时 有 不是 然而 导致 作为
['meni] ['vɪktɪms][æz; əz][ðə; ði] " ['blʌdi] ['kaʊns(ə)l] " [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]['ælvə] ,
many victims as the " Bloody Council " of the Duke of Alva ,
许多 受害者 作为 这 " 血腥 理事会 " 的 这 公爵 的 阿尔瓦 ,

他坦率地说，普鲁士对比利时的占领造成的伤亡人数还没有阿尔瓦公爵的"血腥会议"那么多。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][nɒn] - ['kɔmbətənt] , [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɒt] [ɪn]
for the estimated number of non - combatants , who have been shot in
为了 这 估计的 数字 的 非 - 战斗人员 , WHO 有 到过 射击 在
['beldʒəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [ˌfɔ:'ti:n] [mʌnθs] ,
Belgium during the last fourteen months ,
比利时 期间 这 最后的 十四 几个月 ,

据估计，过去十四个月里，在比利时被枪杀的非战斗人员人数为：

[ɪz]['əʊnli][sɪks] , - [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] - ,
is only 6 , 000 as against the 18 ,
是 仅有的 6 , - 作为 反对 这 - ,

只有 6,000 而不是 18,000

- [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]['ælvə] ['mɜ:sɪləsli] [pʊt][tu:; tə] [deθ] .
000 whom it is estimated the Duke of Alva mercilessly put to death .
- 谁 它 是 估计的 这 公爵 的 阿尔瓦 无情地 放 到 死亡 .

据估计，阿尔瓦公爵无情地处死了 000 人。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'preʃn] [ɒv; əv]['beldʒəm][ɪz] [mɑ:kt] [baɪ]
It may also be the fact that the present oppression of Belgium is marked by
它 可能 还 是 这 事实 那 这 展示 压迫 的 比利时 是 标记 经过
[sʌm; səm] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [lɔ:] ;
some approach to the forms of law ;
一些 方法 到 这 表格 的 法律 ;

也可能是因为比利时目前的压迫方式在法律形式上存在某种特点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɒt][mɔː(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən]

but	it	may	be	doubted	whether	the	difference	is	not	more	in	appearance	than
但	它	可能	是	怀疑	无论	这	不同之处	是	不是	更多的	在	外貌	比

[ɪn] [ri'ælətɪ] ,

in	reality	,
在	现实	,

但人们可能会怀疑，这种差异是否更多体现在表面上而非实际上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] [ɪn]['beldʒəm][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɒkəri] .

for	the	administration	of	law	in	Belgium	has	been	a	mockery	.
为了	这	行政	的	法律	在	比利时	有	到过	一个	嘲讽	.

比利时的法律行政管理简直就是一场闹剧。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['diːteɪld] [pruːf] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prəʊtest]

Of	this	there	can	be	no	more	striking	or	detailed	proof	than	the	protest
的	这	那里	能	是	不	更多的	引人注目	或者	详细的	证明	比	这	反对

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] ['februəri] 17th ,

which	was	presented	to	the	German	authorities	on	February	17th	,
哪个	曾是	呈现	到	这	德语	当局	在	二月	17th	,

对此，最引人注目、最详尽的证据莫过于2月17日提交给德国当局的抗议书。

- , [baɪ][em] . [leɪ'ɔːn] - , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] [bɑː(r)] .

1915	,	by	M	.	Léon	Théodor	,	the	head	of	the	Brussels	bar	.
-	,	经过	M	.	莱昂	-	,	这	头	的	这	布鲁塞尔	酒吧	.

1915 年，由布鲁塞尔律师协会主席莱昂·西奥多先生撰写。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːm(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ]

The	truth	of	this	formal	accusation	may	be	fairly	measured	by	the	strong
这	真相	的	这	正式的	指控	可能	是	相当	测量	经过	这	强的

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] [bɑː(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['ventʃəd]

probability	that	the	brave	leader	of	the	Brussels	bar	would	never	have	ventured
可能性	那	这	勇敢的	领导者	的	这	布鲁塞尔	酒吧	会	绝不	有	冒险

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɪlətri]

to	have	made	the	statements	hereinafter	referred	to	to	the	German	Military
到	有	制成	这	声明	下文	指	到	到	这	德语	军队

['gʌvənə(r)] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fækts] .

Governor	unless	he	was	reasonably	sure	of	his	facts	.
州长	除非	他	曾是	合理	当然	的	他的	事实	.

这项正式指控的真实性可以通过布鲁塞尔律师界这位勇敢的领袖极有可能向德国军事总督发表的以下声明来衡量，除非他对事实有相当的把握。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

What	he	said	on	behalf	of
什么	他	说	在	代表	的

他代表.....说的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [deθ] ,

the	bar	of	Brussels	was	said	in	the	shadow	of	possible	death	,
这	酒吧	的	布鲁塞尔	曾是	说	在	这	阴影	的	可能的	死亡	,

据说布鲁塞尔的酒吧笼罩在死亡的阴影之下。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] [mə'lain] [ðə; ði] ['prʌʃən] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

and	if	he	had	consciously	or	deliberately	maligned	the	Prussian	administration
和	如果	他	有	有意识地	或者	故意地	受人诋毁	这	普鲁士	行政

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] ['əʊpən][ænd; ənd][spə'sɪfɪk]['mænə(r)] ,

of	justice	in	this	open	and	specific	manner	,
的	正义	在	这	打开	和	具体的	方式	,

如果他确实有意识地或蓄意以这种公开和具体的方式诋毁普鲁士的司法行政，

[hiː; hi][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

he	assuredly	took	his	life	into	his	hands	.
他	当然	采取	他的	生活	进入	他的	双手	.

他无疑是把自己的生命掌握在了自己手中。

[ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['dɒkjumənt] [wɪl] [fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst]

This	brave	and	noble	document	will	forever	remain	one	of	the	gravest
这	勇敢的	和	高贵	文档	将要	永远	保持	一	的	这	最严重的

[in'daitmənt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ˌmɪs'ruːl] ,

indictments	of	German	misrule	,
起诉书	的	德语	统治不善	,

这份勇敢而高尚的文件将永远是德国暴政最严厉的控诉之一。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [steɪts] , [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	as	it	states	,	on	the	authority	of	one	who	was	in	a	position	to
和	作为	它	各州	,	在	这	权威	的	一	WHO	曾是	在	一个	位置	到

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

正如文中所述，根据一位有权知晓此事的人的权威说法，

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [ˌmæskə'reid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lɔː] ,

the	details	of	the	savage	tyranny	which	masqueraded	under	the	forms	of	law	,
这	细节	的	这	野蛮的	暴政	哪个	伪装	在下面	这	表格	的	法律	,

披着法律外衣的野蛮暴政的细节，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pendɪd] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .

it	is	appended	,	with	some	condensation	,	to	this	article	.
它	是	附加	,	和	一些	缩合	,	到	这	文章	.

本文内容经过一些精简后附于本文之后。

['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] " [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒɜːmən][dʒuː'dɪʃəl][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn]

After	stating	the	fact	"	that	everything	about	the	German	judicial	organisation	in
后	声明	这	事实	"	那	一切	关于	这	德语	司法	组织	在

['beldʒəm][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [lɔː] ,

Belgium	is	contrary	to	the	principles	of	law	,
比利时	是	相反	到	这	原则	的	法律	,

在指出"德国在比利时的司法机构的一切都违反了法律原则"之后，

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['beldʒən][sə'vɪljənz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vaɪə'leɪʃnz]

"	and	after	showing	that	Belgian	civilians	were	punished	for	the	violations
"	和	后	显示	那	比利时人	平民	是	受到惩罚	为了	这	违规行为

[ɒv; əv] [lɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [prə'kleɪmd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	law	which	had	never	been	proclaimed	and	of	which	,
的	法律	哪个	有	绝不	到过	宣布	和	的	哪个	,

"并且在证明比利时平民因违反从未公布的法律而受到惩罚之后，

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

therefore	,	they	knew	nothing	,	the	distinguished	President	of	the	Order	of
所以	,	他们	知道	没有什么	,	这	杰出的	总统	的	这	命令	的

['ædvəkeɪts] [sez] :

Advocates	says	:
倡导者	说道	:

因此，他们一无所知，这位德高望重的律师协会主席说道：

" [ðɪs] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [lɔː]

"	This	absence	of	certainty	is	not	only	the	negation	of	all	the	principles	of	law
"	这	缺席	的	肯定	是	不是	仅有的	这	否定	的	全部	这	原则	的	法律
;															
;															
;															

"这种不确定性不仅否定了所有法律原则；

[ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'wildə] [wʌn] ,

it	weighs	on	the	mind	and	on	the	conscience	;	it	bewilders	one	,
它	重量	在	这	头脑	和	在	这	良心	;	它	令人困惑	一	,

它令人心烦意乱，良心不安；它使人困惑不已。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['menəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][ɔːl]

it	seems	to	be	a	permanent	menace	for	all	,	and	the	danger	is	all
它	似乎	到	是	一个	永恒的	威胁	为了	全部	,	和	这	危险	是	全部

[ðə; ði][mɔː(r)]['riːəl] ,

the	more	real	,
这	更多的	真实的	,

它似乎对所有人都是一种永久的威胁，而且这种危险也因此变得更加真实。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [kɔːts] [pə'mɪt] ['naɪðə(r)]['pʌblɪk][nɔː(r)] [dɪ'fensɪv] [prə'siːdʒə(r)] , [nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ]

because	these	courts	permit	neither	public	nor	defensive	procedure	,	nor	do	they
因为	这些	法院	允许	两者都不	民众	也不	防守	程序	,	也不	做	他们

[pə'mɪt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tuː; tə]

permit	the	accused	to
允许	这	被告	到

因为这些法院既不允许公开诉讼程序，也不允许辩护程序，而且也不允许被告.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[rɪ'siːv] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [nɔː(r)][ɪz]['eni] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

receive	any	communication	regarding	his	case	,	nor	is	any	right	of	defense	assured
收到	任何	沟通	关于	他的	案件	,	也不	是	任何	正确的	的	防御	保证

[hɪm] .

him	.
他	.

他收不到任何关于他案件的信息，也没有任何辩护权得到保障。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɑːbɪtrəri] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ðə; ði][dʒʌdʒ] [left][tuː; tə][hɪm'self] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz]

"	This	is	arbitrary	injustice	;	the	Judge	left	to	himself	,	that	is	,	to	his	impressions
"	这	是	随意的	不公正	;	这	法官	左边	到	他自己	,	那	是	,	到	他的	印象
,																	
,																	
,																	

"这是任意的不公正；法官完全凭自己的想法，也就是凭感觉，来做出判决。"

[hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

his	prejudices	,	and	his	surroundings	.
他的	偏见	,	和	他的	周围环境	.

他的偏见，以及他所处的环境。

[ðɪs] [ɪz] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [tuː; tə] ['græpl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔːl] -

This	is	abandoning	the	accused	in	his	distress	,	to	grapple	alone	with	his	all	-
这	是	放弃	这	被告	在	他的	痛苦	,	到	抓钩	独自的	和	他的	全部	-

['paʊəf(ə)l] ['ædvəsəri] .

powerful	adversary	.
强大的	对手	.

这是在被告人陷入困境时抛弃他，让他独自面对强大的敌人。

" [ðɪs] ['dʒʌstɪs] [ˌʌnkən'trəʊld] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɪ'ðaʊt] [ˌgærən'tiː] , [kˈɒnstɪtjˌuːts] [fɔː(r); fə(r)]
" This justice uncontrolled , and consequently without guarantee , constitutes for
" 这 正义 不受控制 , 和 最后 没有 保证 , 构成 为了
[ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [ə'presɪv] [ɒv; əv] [ˌiliː'gæləti] .
us the most dangerous and oppressive of illegalities .
我们 这 最多 危险的 和 压迫性的 的 违法行为 .

"这种不受控制、因而也得不到保障的司法，对我们来说是最危险、最压迫性的非法行为。"

[wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːv] ['dʒʌstɪs][æz; əz][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][ɔː(r)]['mɒrəl] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɪ'ðaʊt] [friː] [dɪ'fens] .
We cannot conceive justice as a judicial or moral possibility without free defense .
我们 不能 构想 正义 作为 一个 司法 或者 道德 可能性 没有 自由的 防御 .

如果没有自由辩护，我们就无法将正义视为司法或道德上的可能性。

" [friː] [dɪ'fens] , [ðæt] [ɪz] , [laɪt] [θrəʊn] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt] ;
" Free defense , that is , light thrown on all the elements of the suit ;
" 自由的 防御 , 那 是 , 光 抛掷 在 全部 这 元素 的 这 套装 ;

"自由辩护，即对诉讼所有要素进行全面审查;

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ['biːɪŋ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hɔːl] ,
public sentiment being heard in the bosom of the judgment hall ,
民众 情绪 存在 听到 在 这 怀 的 这 判断 大厅 ,

民意传到了审判厅。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
the right to say everything in the most respectful manner , and also the
这 正确的 到 说 一切 在 这 最多 尊重 方式 , 和 还 这
['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][deə(r)] ['evriθɪŋ] ,
courage to dare everything ,
勇气 到 敢 一切 ,

有权以最尊重的方式表达一切，也有权敢于尝试一切。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] , [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]
these must be put at the service of the unfortunate one , of justice
这些 必须 是 放 在 这 服务 的 这 不幸 一 , 的 正义
[ænd; ənd] [lɔː] .
and law .
和 法律 .

这些都必须服务于不幸者，服务于正义和法律。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" It is one of the greatest conquests of our history .
" 它 是 一 的 这 最 征服 的 我们的 历史 .

"这是我们历史上最伟大的征服之一。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kiːstəʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] .
It is the keystone of our individual liberty .
它 是 这 基石 的 我们的 个人 自由 .

它是我们个人自由的基石。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
" What are your sources of information ?
" 什么 是 你的 来源 的 信息 ?

你的信息来源是什么?

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'naʊnsərz] ([ɪn]
" Besides the judges , the men of the Secret Service and the denouncers (in
" 除了 这 法官 , 这 男人 的 这 秘密 服务 和 这 谴责者 (在
[frentʃ] : - - -) .
French : ' délateurs ') .
法语 : - - -) .

"除了法官之外，还有秘密警察和告密者（法语：'délateurs'）。

" [ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:vɪs] [men][ɪn][sə'vɪliən] [kləʊðz] , [nɒt] ['beərɪŋ] ['eni] [ɪn'sɪgniə] ,
" The Secret Service men in civilian clothes , not bearing any insignia ,
" 这 秘密 服务 男人 在 平民 衣服 , 不是 轴承 任何 徽章 ,

"身着便服、未佩戴任何徽章的特勤局人员，

['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:ms] [ɒv; əv] [stri:t]
mixing with the crowds in the street , in the cafés , on the platforms of street
混合 和 这 人群 在 这 街道 , 在 这 咖啡馆 , 在 这 平台 的 街道
[kɑ:z] ,
cars ,
汽车 ,

与街上、咖啡馆里、有轨电车站台上的人群混在一起，

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['kærid] [ɒn] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,
listen to the conversations carried on around them ,
听 到 这 对话 携带 在 大约 他们 ,

倾听周围的谈话，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['redi] [tu:; tə][grɑ:sp]['eni]['si:krət] , [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ækts][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
ready to grasp any secret , on the watch not only for acts but for
准备好 到 抓牢 任何 秘密 , 在 这 手表 不是 仅有的 为了 行为 但 为了
[ɪn'tenʃ(ə)nz] .
intentions .
意图 .

时刻准备着掌握任何秘密，不仅关注行为，更关注意图。

" [ði:z] [dɪ'naʊnsərz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] ['mʌltɪplaɪɪŋ] .
" These denouncers of our nation are ever multiplying .
" 这些 谴责者 的 我们的 国家 是 曾经 乘法 .

"这些诋毁我们国家的人越来越多。"

[wɒt] ['kɒnfɪdəns] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] , [ɪn'spaɪəd][baɪ] [heɪt] , [spaɪt] , [ɔ:(r)]
What confidence can be placed in their declarations , inspired by hate , spite , or
什么 信心 能 是 放置 在 他们的 声明 , 灵感 经过 恨 , 尽管如此 , 或者
[ləʊ] [kju:'pɪdəti] ?
low cupidity ?
低的 贪婪 ?

他们的言论出于仇恨、恶意或卑劣的贪婪，我们能相信他们吗?

[sʌtʃ] [ə'sɪstənts] [kæn; kən] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][nəʊ]['ju:sf(ə)l][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .
Such assistants can bring to the cause of justice no useful collaboration .
这样的 助理 能 带来 到 这 原因 的 正义 不 有用 合作 .

这样的助手对伸张正义的事业没有任何有益的帮助。

" [ɪf] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] ['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][kən'trəʊl][ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ði:z]
" If we add to this total absence of control and of defense , these
" 如果 我们 添加 到 这 全部的 缺席 的 控制 和 的 防御 , 这些
[prɪ'ventɪv] [ə'rests] ,
preventive arrests ,
预防 逮捕 ,

"如果我们再加上这种完全失控和缺乏防御的情况，以及这些预防性逮捕，

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'tenʃn] , [ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['dɔmisail,-sil] ,
the long detentions , the searches in the private domiciles ,
这 长的 拘留 , 这 搜索 在 这 私人的 住所 ,

长时间的拘留，对私人住所的搜查，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['tɔ:tʃə] [tu:; tə] [wɪtʃ]

we	shall	have	an	almost	complete	idea	of	the	moral	tortures	to	which
我们	将	有	一个	几乎	完全的	主意	的	这	道德	酷刑	到	哪个

['aʊə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

our	aspirations	,
我们的	抱负	,

我们将几乎完全了解我们的抱负会带来怎样的道德折磨，

['aʊə(r)] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['libətiz] [ɑ:(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] . * *

our	convictions	,	and	our	liberties	are	subjected	at	the	present	time	.	*	*
我们的	定罪	,	和	我们的	自由	是	受	在	这	展示	时间	.	*	*

*

*

*

我们的信念和自由目前都受到限制。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)]['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] :

"	Will	it	be	said	that	we	are	living	under	martial	law	:
"	将要	它	是	说	那	我们	是	活的	在下面	武术	法律	:

“人们会说我们生活在戒严令之下吗？”

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:d] [nə'sesəti] [ɒv; əv][wɔ:(r)] :

that	we	are	submitting	to	the	hard	necessities	of	war	:
那	我们	是	提交	到	这	难的	必需品	的	战争	:

我们正在屈服于战争的残酷现实：

[ðæt] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:miz] ?

that	all	should	give	way	before	the	superior	interests	of	your	armies	?
那	全部	应该	给	方式	前	这	优越的	兴趣	的	你的	军队	?

难道所有人都应该为你们军队的至高利益让路吗?

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:miz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

"	I	can	understand	martial	law	for	armies	in	the	field	.
"	我	能	理解	武术	法律	为了	军队	在	这	场地	.

“我能理解对前线军队实行戒严。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][æn; ən] [ə'greʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:ps] , [rɪ'preʃ(ə)n]

It	is	the	immediate	reply	to	an	aggression	against	the	troops	,	repression
它	是	这	即时	回复	到	一个	侵略	反对	这	军队	,	抑制

[wɪ'ðaʊt] [wɜ:dz] ,

without	words	,
没有	字	,

这是对军队侵略行为的直接回应，是无声的镇压。

[ðə; ði] ['sʌməri] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

the	summary	justice	of	the	commander	of	the	army	responsible	for	his
这	概括	正义	的	这	指挥官	的	这	军队	负责任的	为了	他的

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

对士兵负有责任的军队指挥官的简易审判。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɑ:miz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][zəʊn][ɒv; əv]

"	But	our	armies	are	far	away	;	we	are	no	longer	in	the	zone	of
"	但	我们的	军队	是	远的	离开	;	我们	是	不	更长	在	这	区	的

['mɪlətri] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

military	operations	.
军队	运营	.

“但是我们的军队远在千里之外；我们已经不在军事行动区了。”

['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] ['menəs] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:ps] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)][kɑ:m] .
Nothing here menaces your troops , the inhabitants are calm .
没有什么 这里 威胁 你的 军队 , 这 居民 是 冷静的 .

这里没有任何东西会对你的军队构成威胁，居民们也很平静。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [wɜ:k] [ə'gen] .
" The people have taken up work again .
" 这 人们 有 已采取 向上 工作 再次 .

“人们已经重新开始工作了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɪdn] [ðem; ðəm][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
You have bidden them do it .
你 有 拜登 他们 做 它 .

你已经命令他们去做这件事。

[i:tʃ] [wʌn] [di'vəut] [hɪm'self] , ['mædʒɪsˌtret] , ['dʒʌdʒɪz] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd]
Each one devotes himself , Magistrates , Judges , officials of the provinces and
每个 一 奉献 他自己 , 地方法官 , 法官 , 官员 的 这 省份 和
['sɪtɪz] , [ðə; ði]
cities , the
城市 , 这

各人尽心尽力，包括地方官、法官、各省各市的官员，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['klɜ:dʒi] , [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)][pəʊst] , [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst]
clergy , all are at their post , united in one outburst of national interest
牧师 , 全部 是 在 他们的 邮政 , 团结的 在 一 爆发 的 国家的 兴趣
[ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] .
and brotherhood .
和 兄弟情 .

所有神职人员都坚守岗位，团结一致，共同表达对国家的热爱和兄弟情谊。

" [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [kɑ:m] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] .
" However , this calm does not mean that they have forgotten .
" 然而 , 这 冷静的 做 不是 意思是 那 他们 有 被遗忘的 .

然而，这种平静并不意味着他们已经忘记了。

" [ðə; ði]['beldʒən]['pi:p(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][ðeə(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , ['kɒnfɪdənt][ɪn][ðeə(r)]
" The Belgian people lived happily in their corner of the earth , confident in their
" 这 比利时人 人们 居住地 快乐地 在 他们的 角落 的 这 地球 , 自信的 在 他们的
[dri:m] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
dream of independence .
梦 的 独立 .

“比利时人民幸福地生活在他们所处的这片土地上，对他们的独立梦想充满信心。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðɪs] [dri:m] [dɪ'speld] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðeə(r)] ['kʌntri] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] ,
They saw this dream dispelled , they saw their country ruined and devastated ,
他们 锯 这 梦 驱散 , 他们 锯 他们的 国家 毁坏 和 遭受重创 ,

他们眼睁睁地看着梦想破灭，看着自己的国家满目疮痍、满目疮痍。

[ɪts] ['eɪnʃənt] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [sɔɪl] [hæz; həz] [bi:n] [səʊn] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tu:mz] [weə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn]
its ancient hospitable soil has been sown with thousands of tombs where our own
它是 古老的 好客 土壤 有 到过 播种 和 数千 的 陵墓 在哪里 我们的 自己的
[sli:p] ;
sleep ;
睡觉 ;

它古老而肥沃的土壤上长满了数千座坟墓，我们自己的坟墓也长眠于此；

[ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [meɪd] [tɪəz] [fləʊ] [wɪtʃ] [nəʊ][hænd][kæn; kən][draɪ] .

the	war	has	made	tears	flow	which	no	hand	can	dry	.
这	战争	有	制成	眼泪	流动	哪个	不	手	能	干燥	.

战争带来的泪水，无人能够拭去。

[nəʊ] , [ðə; ði] [ˈməːdə] [səʊl][ɒv; əv]['beldʒəm] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .

No	,	the	murdered	soul	of	Belgium	will	never	forget	.
不	,	这	被谋杀	灵魂	的	比利时	将要	绝不	忘记	.

不，比利时被谋杀的灵魂永远不会忘记。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['djuːti] .

"	But	this	nation	has	a	profound	respect	for	its	duty	.
"	但	这	国家	有	一个	深刻的	尊重	为了	它是	责任	.

“但是，这个国家对自己的责任有着深刻的尊重。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	always	respect	it	.
它	将要	总是	尊重	它	.

它将永远尊重它。

" [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['aʊə(r)] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz][kləʊzd][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]

"	Has	not	the	hour	come	to	consider	as	closed	the	period	of	invasion
"	有	不是	这	小时	来	到	考虑	作为	关闭	这	时期	的	入侵

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]

and	to	substitute	for	the	measures	of	exception	the	rules	of
和	到	代替	为了	这	措施	的	例外	这	规则	的

[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪg] ,

occupation	as	defined	by	international	law	and	the	treaty	of	The	Hague	,
职业	作为	定义	经过	国际的	法律	和	这	条约	的	这	海牙	,

“难道现在不该认为入侵时期已经结束，并以国际法和海牙条约所规定的占领规则来取代例外措施了吗？”

[wɪtʃ] [sets][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔkjupaɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ɪm'pəʊzɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]

which	sets	a	limit	to	the	occupying	power	and	imposes	obligations	on	the
哪个	套	一个	限制	到	这	占领	力量	和	强加	义务	在	这

['kʌntri] ['ɒkjupaɪd] ?

country	occupied	?
国家	占领	?

哪一项规定了占领国的权力限制，并对被占领国施加了义务？

" [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪvd] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒu'dɪʃəri] [kɔː(r)]

"	Has	not	the	hour	arrived	to	restore	the	Court	House	to	the	judiciary	corps
"	有	不是	这	小时	到达的	到	恢复	这	法庭	房子	到	这	司法	兵团

?

?
?

“现在不是将法院归还司法部门的时候了吗？”

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]

The	military	occupation	of	the	Court	House	is	a	violation	of	the	treaty	of
这	军队	职业	的	这	法庭	房子	是	一个	违反	的	这	条约	的

[ðə; ði] [heɪg] .

The	Hague	.
这	海牙	.

军事占领法院违反了《海牙条约》。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɒrəl] ['fɔːsɪz] [dʌz] [wʌn][ɪg'zɪst] [ðæt] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ?

"	Among	the	moral	forces	does	one	exist	that	is	superior	to	justice	?
"	之中	这	道德	力量	做	一	存在	那	是	优越的	到	正义	?

“在各种道德力量中，是否存在一种凌驾于正义之上的力量？”

['dʒʌstɪs] ['dɒmɪneɪts] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

Justice	dominates	them	all	.
正义	占据主导地位	他们	全部	.

正义主宰着一切。

[æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz][hju:'mænəti][ɪt'self] ,

As	ancient	as	humanity	itself	,
作为	古老的	作为	人类	本身	,

与人类历史一样古老，

[ɪ'tɜ:n(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] ['neɪʃnz] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [prə'tektɪd]

eternal	as	the	need	of	man	and	nations	to	be	and	to	feel	protected
永恒	作为	这	需要	的	男人	和	国家	到	是	和	到	感觉	受保护

,

,

,

人类和国家对安全保障的需求是永恒的，这种需求既需要被保护，也需要感受到保护。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]

it	is	the	basis	of
它	是	这	基础	的

它是基础

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɔ:l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

all	civilization	.
全部	文明	.

所有文明。

[ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] ['trɪbjəˌteri] .

The	arts	and	sciences	are	its	tributaries	.
这	艺术	和	科学	是	它是	支流	.

艺术和科学是它的支流。

[rɪ'lɪdʒəs] [kri:dz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['prɒspə(r)][ɪn][ɪts] ['ʃædəʊ] .

Religious	creeds	live	and	prosper	in	its	shadow	.
宗教	信条	居住	和	繁荣	在	它是	阴影	.

宗教信仰在其阴影下生存和发展。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ɪn][ɪt'self] ?

Is	it	not	a	religion	in	itself	?
是	它	不是	一个	宗教	在	本身	?

它本身难道不是一种宗教吗?

" ['beldʒəm] [reɪzd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l][tu:; tə]['dʒʌstɪs][ɪn][ɪts]['kæpɪt(ə)l] .

"	Belgium	raised	a	magnificent	temple	to	Justice	in	its	capital	.
"	比利时	提高	一个	壮丽	寺庙	到	正义	在	它是	首都	.

比利时在其首都建造了一座宏伟的正义神庙。

" [ðɪs] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)][praɪd] , [hæz; həz] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] ['bærəks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	This	temple	,	which	is	our	pride	,	has	been	converted	into	barracks	for	the
"	这	寺庙	,	哪个	是	我们的	自豪	,	有	到过	转换	进入	兵营	为了	这

['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz] .

German	soldiers	.
德语	士兵	.

"这座我们引以为傲的寺庙，如今却被改造成了德国士兵的营房。"

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kʌmɪŋ] [smɔːlə(r)] ['evri] [deɪ] , [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːts] .

A	small	part	of	it	,	becoming	smaller	every	day	,	is	reserved	for	the	courts	.
一个	小的	部分	的	它	,	成为	较小的	每一个	天	,	是	预订的	为了	这	法院	.

其中一小部分，而且每天都在减少，被划拨给法院。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['steəkeɪs]

The	Magistrates	and	lawyers	have	access	to	it	by	a	small	private	staircase
这	地方法官	和	律师	有	使用权	到	它	经过	一个	小的	私人的	楼梯

.

:

.

法官和律师可以通过一条小型私人楼梯进入那里。

" [sæd] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)]

"	Sad	as	are	the	conditions	under	which	they	are	called	to	administer
"	伤心	作为	是	这	状况	在下面	哪个	他们	是	称为	到	管理

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

“尽管他们被要求在如此悲惨的条件下行使司法权，

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [sɪt] .

the	Judges	have	decided	,	nevertheless	,	to	sit	.
这	法官	有	决定	,	尽管如此	,	到	坐	.

然而，法官们决定开庭审理。

[ðə; ði] [bɑː(r)] [hæz; həz] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	Bar	has	co	-	operated	with	them	.
这	酒吧	有	合作	-	经营的	和	他们	.

律师协会已与他们合作。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,

Accustomed	to	live	in	an	atmosphere	of	deference	and	of	dignity	,
习惯	到	居住	在	一个	气氛	的	尊重	和	的	尊严	,

习惯了生活在充满敬意和尊严的氛围中，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɑːd] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,

they	do	not	recognize	themselves	in	this	sort	of	guard	-	room	,	and	,	in	fact	,
他们	做	不是	认出	他们自己	在	这	种类	的	警卫	-	房间	,	和	,	在	事实	,

他们无法在这种警卫室里认出自己，事实上，

['dʒʌstɪs] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['dʒʌstɪs] ?

justice	surrounded	with	so	little	respect	,	is	it	still	justice	?
正义	包围	和	所以	小的	尊重	,	是	它	仍然	正义	?

如果正义缺乏尊重，那还能算是正义吗?

" [æz; əz] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['prəʊtest] [dɪd] [nɒt] [liːd] [tuː; tə] ['eni] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv]

"	As	this	dignified	and	noble	protest	did	not	lead	to	any	amelioration	of
"	作为	这	凝重	和	高贵	反对	做过	不是	带领	到	任何	改善	的

[ðə; ði] [hɑːʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

the	harsh	conditions	,
这	残酷的	状况	,

“由于这种尊严而高尚的抗议并没有改善恶劣的生存条件，

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [breɪv] ['dʒʊərɪst] , [em] . [leɪ'ɔːn] - ,

a	month	later	the	same	brave	jurist	,	M	.	Léon	Théodor	,
一个	月	之后	这	相同的	勇敢的	法学家	,	M	.	莱昂	-	,

一个月后，同一位勇敢的法学家，莱昂·西奥多先生，

[ə'pɪəd] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] " ['dʒɜːmən] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] " [ænd; ənd] ,

appeared	in	Brussels	before	the	so	-	called	"	German	Court	of	Justice	"	and	,
出现	在	布鲁塞尔	前	这	所以	-	称为	"	德语	法庭	的	正义	"	和	,

在布鲁塞尔所谓的“德国法院”出庭，并且，

[ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['mædʒɪstrəsi] [ɒv; əv] ['beldʒəm] ,

in	behalf	of	the	entire	Magistracy	of	Belgium	,
在	代表	的	这	全部的	行政	的	比利时	,

代表比利时整个司法系统，

[ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlətri] ['dʒʌdʒɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɔɪnjəntli] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]

addressed	to	the	Prussian	Military	Judges	the	following	poignantly	pathetic	and
已解决	到	这	普鲁士	军队	法官	这	下列的	令人心酸地	可怜的	和

['nəʊbli] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'dres] ,

nobly	dignified	address	,
高贵地	凝重	地址	,

向普鲁士军事法官们发表了以下这番既感人至深又庄严高贵的讲话：

[wɪtʃ] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

which	met	with	the	same	reception	as	the	preceding	communication	.
哪个	遇见	和	这	相同的	接待	作为	这	前	沟通	.

其反响与前一次沟通相同。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [ə'dres] [ri:dz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	address	reads	as	follows	:
这	地址	阅读	作为	跟随	:

地址内容如下：

" [ai] ['prez(ə)nt] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:(r)] , ['eskɔ:tid] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] ,

"	I	present	myself	at	the	Bar	,	escorted	by	the	Counsel	of	the	Order	,
"	我	展示	我	在	这	酒吧	,	护送	经过	这	法律顾问	的	这	命令	,

"我本人在律师团的陪同下来到律师席，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['kɒli:gz] [ɒv; əv]

surrounded	by	the	sympathy	and	the	confidence	of	all	my	colleagues	of
包围	经过	这	同情	和	这	信心	的	全部	我的	同事	的

['brʌs(ə)lz] ,

Brussels	,
布鲁塞尔	,

在布鲁塞尔所有同事的同情和信任下，

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [,eɪ di: 'di:] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɑ:rz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	I	might	add	of	all	the	Bars	of	the	country	.
和	我	可能	添加	的	全部	这	酒吧	的	这	国家	.

而且我还要补充一点，这是全国所有酒吧中最好的一家。

[ðə; ði] [bɑ:rz] [ɒv; əv] [li:ʒ] , [gent] , [,ʃɑ:rlə'rɔɪ] , [mɒnz] , [lu:'veɪn] ,

The	Bars	of	Liège	,	Ghent	,	Charleroi	,	Mons	,	Louvain	,
这	酒吧	的	列日	,	根特	,	沙勒罗瓦	,	蒙斯	,	鲁汶	,

列日、根特、沙勒罗瓦、蒙斯、鲁汶的酒吧

['æntwɜ:p] [hæv; həv] [sent] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l]

Antwerp	have	sent	to	that	of	Brussels	the	expression	of	their	professional
安特卫普	有	发送	到	那	的	布鲁塞尔	这	表达	的	他们的	专业的

[,sɒlɪ'dærəti] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [əd'hɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [,rezə'lʊʃən] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði]

solidarity	and	have	declared	that	they	adhere	to	the	resolutions	taken	by	the
团结	和	有	声明	那	他们	粘着	到	这	决议	已采取	经过	这

['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] . * * *

Counsel	of	the	Order	of	Brussels	.	*	*	*
法律顾问	的	这	命令	的	布鲁塞尔	.	*	*	*

安特卫普已向布鲁塞尔表达了其专业上的声援，并声明他们支持布鲁塞尔骑士团理事会通过的决议。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ænekst; ə'nekst] .

"	We	are	not	annexed	.
"	我们	是	不是	附件	.

“我们没有被吞并。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɔŋkə] .

We	are	not	conquered	.
我们	是	不是	征服	.

我们并未被征服。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] ['væŋkwɪʃt] .

We	are	not	even	vanquished	.
我们	是	不是	甚至	战败者	.

我们甚至还没有战败。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɪz] ['faɪtɪŋ] .

Our	army	is	fighting	.
我们的	军队	是	斗争	.

我们的军队正在战斗。

['aʊə(r)] [kʌləz] [fləʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

Our	colors	float	alongside	those	of	France	,	England	and	Russia	.
我们的	颜色	漂浮	旁边	那些	的	法国	,	英格兰	和	俄罗斯	.

我们的国旗与法国、英国和俄罗斯的国旗并肩飘扬。

[ðə; ði] ['kʌntri] [səb'sist] .

The	country	subsists	.
这	国家	存在	.

国家得以生存。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'fɔːtʃənət] .

She	is	simply	unfortunate	.
她	是	简单地	不幸	.

她真是太不幸了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ðen] , [wiː; wi] [naʊ] [əʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

More	than	ever	,	then	,	we	now	owe	ourselves	to	her	body	and	soul	.
更多的	比	曾经	,	然后	,	我们	现在	欠	我们自己	到	她	身体	和	灵魂	.

因此，我们现在比以往任何时候都更应该对她的身心负责。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

To	defend	her	rights	is	also	to	fight	for	her	.
到	保卫	她	权利	是	还	到	斗争	为了	她	.

捍卫她的权利就是为她而战。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['aʊəz] [naʊ] [æz; əz]['trædʒɪk][æz; əz] ['eni] ['kʌntri] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .

"	We	are	living	hours	now	as	tragic	as	any	country	has	ever	known	.
"	我们	是	活的	小时	现在	作为	悲惨	作为	任何	国家	有	曾经	已知	.

“我们现在正经历着任何国家都未曾经历过的悲惨时刻。”

[ɔːl][ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

All	is	destruction	and	ruin	around	us	.
全部	是	破坏	和	废墟	大约	我们	.

我们周围的一切都是毁灭和废墟。

['evriweə(r)] [wiː; wi] [siː] ['mɔːnɪŋ] .

Everywhere	we	see	mourning	.
到处	我们	看	丧	.

到处都是哀悼的景象。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [hæz; həz] [lɒst] [hɑːf][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fektɪv] [fɔːs] .

Our	army	has	lost	half	of	its	effective	force	.
我们的	军队	有	丢失的	一半	的	它是	有效的	力量	.

我军已损失一半有效兵力。

[ɪts] [pə'sentɪdʒ] [ɪn] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]
Its percentage in dead and wounded will never be obtained by any of the
它是 百分比 在 死的 和 受伤 将要 绝不 是 获得 经过 任何 的 这
[bə'lɪdʒərənts] .
belligerents .
交战方 .

交战各方永远无法达到其伤亡比例。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][juː 'es]['əʊnli][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] .
There remains to us only a corner of ground over there by the sea .
那里 遗迹 到 我们 仅有的 一个 角落 的 地面 超过 那里 经过 这 海 .

我们只剩下海边的一小块地了。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][iː'zer] [fləʊ] [θruː] [æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] ['piːp(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ded] .
The waters of the Yser flow through an immense plain peopled by the dead .
这 水 的 这 伊瑟 流动 通过 一个 巨大 清楚的 人 经过 这 死的 .

伊瑟河的河水流经一片广袤的平原，那里居住着亡灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['beldʒən] ['semətri] .
It is called the Belgian Cemetery .
它 是 称为 这 比利时人 公墓 .

它被称为比利时公墓。

[ðeə(r)] [sliːp] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] .
There sleep our children by the thousands .
那里 睡觉 我们的 孩子们 经过 这 数千 .

那里长眠着我们成千上万的孩子。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst] [sliːp] .
There they are sleeping their last sleep .
那里 他们 是 睡眠 他们的 最后的 睡觉 .

他们在那里长眠，直至生命的尽头。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [gəʊz] [ɒn] ['bɪtəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
The struggle goes on bitterly and without mercy .
这 斗争 去 在 苦涩地 和 没有 怜悯 .

这场斗争仍在残酷无情地进行着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ; [maɪn][æz; əz] [wel] .
" Your sons , Mr . President , are at the front ; mine as well .
" 你的 儿子们 , 先生 . 总统 , 是 在 这 正面 ; 矿 作为 出色地 .

"总统先生，您的儿子们在前线；我的儿子们也在前线。"

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
For months we have been living in anxiety regarding the morrow .
为了 几个月 我们 有 到过 活的 在 焦虑 关于 这 明天 .

几个月来，我们一直生活在对明天的焦虑之中。

" [waɪ] [ðiːz] ['sækrɪfaɪsɪz] , [waɪ] [ðɪs] ['sɒrəʊ] ?
" Why these sacrifices , why this sorrow ?
" 为什么 这些 牺牲 , 为什么 这 悲哀 ?

"为什么要做出这样的牺牲，为什么要承受这样的悲伤？"

['beldʒəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðiːz] [dɪ'zɑːstəs] , [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [hɜː(r); hə(r)]

Belgium	**could**	**have**	**avoided**	**these**	**disasters**	**,**	**saved**	**her**	**existence**	**,**	**her**
比利时	可以	有	避免	这些	灾难	,	已保存	她	存在	,	她

['treʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

treasures	**,**	**and**	**the**	**life**	**of**	**her**	**children**	**,**
宝藏	,	和	这	生活	的	她	孩子们	,

比利时本可以避免这些灾难，保住自己的生存、财富和孩子们的生命。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)] .

but	**she**	**preferred**	**her**	**honor**	**.**
但	她	首选	她	荣誉	.

但她更看重自己的荣誉。

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sekənd]['prəʊtest] , [em] . [leɪ'ɔːn] - [wɒz; wəz] [ə'restɪd] ,

"	**Not**	**long**	**after**	**this**	**second**	**protest**	**,**	**M**	**.**	**Léon**	**Théodor**	**was**	**arrested**	**,**
"	不是	长的	后	这	第二	反对	,	M	.	莱昂	-	曾是	被捕	,

“第二次抗议活动后不久，莱昂·西奥多先生就被逮捕了。”

[diˈpɔːt] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

deported	**to**	**Germany**	**and**	**if**	**now**	**living**	**,**
被驱逐出境	到	德国	和	如果	现在	活的	,

被遣返回德国，如果现在还活着，

[ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ə'prest] [sə'vɪliən]

is	**suffering**	**imprisonment**	**for**	**the**	**offense**	**of**	**defending**	**the**	**oppressed**	**civilian**
是	痛苦	监禁	为了	这	罪行	的	防守	这	受压迫者	平民

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] ,

population	**from**	**a**	**system**	**of**	**espionage**	**,**
人口	从	一个	系统	的	间谍	,

他因捍卫受压迫的平民免受间谍活动的侵害而被判入狱。

['drʌmˌhed] [kɔːts] - ['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd]['siːkrət][ˌeksi'kjuːʃənz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [mə'lɪgnɪti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt]

drumhead	**courts**	**-**	**martial**	**and**	**secret**	**executions**	**,**	**which**	**in**	**their**	**malignity**	**should**	**excite**
鼓皮	法院	-	武术	和	秘密	处决	,	哪个	在	他们的	恶毒	应该	激发

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][daːŋ'tɔːŋ;] ,

the	**professional**	**jealousy**	**of**	**Danton**	**,**
这	专业的	妒忌	的	丹东	,

速战速决的军事法庭和秘密处决，其恶劣程度足以激起丹东的职业嫉妒。

[mə'rɑːt][ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] .

Marat	**and**	**Robespierre**	**.**
马拉特	和	罗伯斯庇尔	.

马拉和罗伯斯庇尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒfti] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tʃɑːnsələ(r)] [ðæt]

It	**was**	**in**	**this**	**manner**	**that**	**the**	**lofty**	**promise**	**of**	**the**	**German**	**Chancellor**	**that**
它	曾是	在	这	方式	那	这	高远	承诺	的	这	德语	校长	那

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə]['beldʒəm][hæz; həz] [biːn] [kept] .

his	**country**	**would**	**make**	**good**	**the**	**wrong**	**done**	**to**	**Belgium**	**has**	**been**	**kept**	**.**
他的	国家	会	制作	好的	这	错误的	完毕	到	比利时	有	到过	保留	.

正是通过这种方式，德国总理关于德国将弥补对比利时所犯错误的崇高承诺得以兑现。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn]['beldʒəm] [wen] ['iːdɪθ] ['kævl] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɒn]

Such	**was**	**the**	**condition**	**of**	**affairs**	**in**	**Belgium**	**when**	**Edith**	**Cavell**	**was**	**arrested**	**on**
这样的	曾是	这	状况	的	事务	在	比利时	什么时候	伊迪丝	卡维尔	曾是	被捕	在

['ɔːgəst] 5th , - .

August	**5th**	**,**	**1915**	**.**
八月	5th	,	-	.

这就是伊迪丝·卡维尔于 1915 年 8 月 5 日被捕时比利时的局势。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] ['θɜːti] - [faɪv] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪməlәli] [ə'restɪd] [baɪ]
About **the** **same** **time** **some** **thirty** **-** **five** **other** **prisoners** **were** **similarly** **arrested** **by**
关于 这 相同的 时间 一些 三十 - 五 其他 囚犯 是 相似地 被捕 经过
[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] ,
the **military** **authorities** **,**
这 军队 当局 ,

大约在同一时间，另有约35名囚犯被军方当局以类似方式逮捕。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .
two **-** **thirds** **of** **whom** **were** **women** **.**
二 - 三分之一 的 谁 是 女性 .

其中三分之二是女性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [ə'rest] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
The **arrest** **was** **evidently** **a** **secret** **one** **for** **it** **is** **obvious** **that** **for** **a**
这 逮捕 曾是 显然 一个 秘密 一 为了 它 是 明显的 那 为了 一个
[taɪm] [mɪs] [kəvɛlz] [frendz] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] .
time **Miss** **Cavell's** **friends** **knew** **nothing** **of** **her** **whereabouts** **.**
时间 错过 卡维尔 朋友们 知道 没有什么 的 她 下落 .

这次逮捕显然是秘密进行的，因为很明显，有一段时间，卡维尔小姐的朋友们对她的下落一无所知。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sɪtəznz] [ɪn]
Even **the** **American** **Legation** **,** **which** **had** **assumed** **the** **care** **of** **British** **citizens** **in**
甚至 这 美国人 使馆 , 哪个 有 假定 这 关心 的 英国 公民 在
['beldʒəm] ,
Belgium **,**
比利时 ,

就连承担了照顾在比利时英国公民职责的美国公使馆，

[ə'pærəntli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [kəvɛlz] ['weərəbaʊts] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːnɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
apparently **knew** **nothing** **of** **Miss** **Cavell's** **whereabouts** **until** **it** **learned** **after** **a**
显然 知道 没有什么 的 错过 卡维尔 下落 直到 它 学习 后 一个
['sekənd] [ɪn'kwaɪəri] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
second **inquiry** **the** **fact** **of** **her** **arrest** **and** **the** **place** **of** **her**
第二 询问 这 事实 的 她 逮捕 和 这 地方 的 她
[ɪm'prɪznmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['beldʒəm] [ɒn] [sep'tembə(r)] 12th ,
imprisonment **from** **the** **German** **Civil** **Governor** **of** **Belgium** **on** **September** **12th** **,**
监禁 从 这 德语 民用 州长 的 比利时 在 九月 12th ,
- .
1915 **.**
- .

显然，直到 1915 年 9 月 12 日，经过第二次调查，才从比利时德国民政长官那里得知卡维尔小姐被捕的事实和监禁地点，并得知了她的下落。

[æz; əz] [mɪs] ['kævl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] ,
As **Miss** **Cavell** **was** **a** **well** **-** **known** **personage** **in** **Brussels** **,**
作为 错过 卡维尔 曾是 一个 出色地 - 已知 人士 在 布鲁塞尔 ,

由于卡维尔小姐是布鲁塞尔的一位知名人士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt]

it	is	altogether	unlikely	that	the	fact	of	her	arrest	and	imprisonment
它	是	共	不太可能	那	这	事实	的	她	逮捕	和	监禁

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [ɪf] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv]

would	have	been	unknown	to	the	American	Legation	in	Brussels	if	the	fact	of
会	有	到过	未知	到	这	美国人	使馆	在	布鲁塞尔	如果	这	事实	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'rest] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['ɔːgəst] 5th [ɔː(r)]

her	arrest	had	been	a	matter	of	public	information	on	August	5th	or
她	逮捕	有	到过	一个	事情	的	民众	信息	在	八月	5th	或者

['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

shortly	thereafter	.
不久	此后	.

如果她的被捕事件在 8 月 5 日或之后不久已成为公开信息，那么美国驻布鲁塞尔公使馆不太可能不知道她被捕和监禁的事实。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'rest] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['əʊpən][ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəs] [wʌn] ,

In	other	words	,	if	the	arrest	had	been	an	open	and	notorious	one	,
在	其他	字	,	如果	这	逮捕	有	到过	一个	打开	和	臭名昭著	一	,

换句话说，如果这次逮捕是公开且臭名昭著的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌəm 'iː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['həʊlli]

it	seems	to	me	unlikely	that	the	American	Embassy	would	have	been	wholly
它	似乎	到	我	不太可能	那	这	美国人	大使馆	会	有	到过	完全

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [mɪs] ['kævl] [faʊnd]

without	information	on	the	subject	and	when	the	friends	of	Miss	Cavell	found
没有	信息	在	这	主题	和	什么时候	这	朋友们	的	错过	卡维尔	成立

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][send][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [tuː; tə]

an	opportunity	to	send	some	information	as	to	her	disappearance	to
一个	机会	到	发送	一些	信息	作为	到	她	消失	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,

the	British	Foreign	Office	,
这	英国	外国的	办公室	,

我认为美国大使馆不太可能对此事完全一无所知，而且当卡维尔小姐的朋友们找到机会向英国外交部提供有关她失踪的信息时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][mɔː(r)][spə'sɪfɪk] ['diːteɪlz] .

it	seems	unlikely	that	they	would	not	have	given	more	specific	details	.
它	似乎	不太可能	那	他们	会	不是	有	给定	更多的	具体的	细节	.

他们不太可能没有提供更具体的细节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['evɪdəntli] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [kəvɛlz]

Evidently	some	information	had	reached	the	Foreign	Office	as	to	Miss	Cavell's
显然	一些	信息	有	达到	这	外国的	办公室	作为	到	错过	卡维尔

[ˌdɪsə'pɪərəns] ,

disappearance	,
消失	,

显然，外交部已经获得了一些关于卡维尔小姐失踪的消息。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['ɔːgəst] 26th [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)][ɪn] ['lʌndən]
for **on** **August** **26th** **Sir** **Edward** **Grey** **requested** **the** **American** **Ambassador** **in** **London**
为了 在 八月 26th 先生 爱德华 灰色的 请求 这 美国人 大使 在 伦敦
[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt]
to **ascertain** **through** **the** **American** **Legation** **in** **Brussels** **whether** **it** **was** **true** **that**
到 探明 通过 这 美国人 使馆 在 布鲁塞尔 无论 它 曾是 真的 那
[mɪs] ['kævl] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] ,
Miss **Cavell** **had** **been** **arrested** **,**
错过 卡维尔 有 到过 被捕 ,

8月26日，爱德华·格雷爵士请求美国驻伦敦大使通过美国驻布鲁塞尔公使馆查明卡维尔小姐是否真的被捕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
and **it** **seems** **clear** **from** **the** **diplomatic** **correspondence** **that** **the** **American**
和 它 似乎 清除 从 这 外交 一致 那 这 美国人
[lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri]
Legation **at** **Brussels** **knew** **nothing** **of** **the** **matter** **until** **it** **received** **this** **inquiry**
使馆 在 布鲁塞尔 知道 没有什么 的 这 事情 直到 它 已收到 这 询问
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)][ɪn] ['lʌndən] .
from **the** **American** **Ambassador** **in** **London** **.**
从 这 美国人 大使 在 伦敦 .

从外交信函来看，美国驻布鲁塞尔公使馆对此事一无所知，直到收到美国驻伦敦大使的询问。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'rest] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [mʌst; məst][hæv; həv]
The **fact** **of** **her** **arrest** **by** **the** **German** **military** **authorities** **must** **have**
这 事实 的 她 逮捕 经过 这 德语 军队 当局 必须 有
[biːn] [nəʊn] ,
been **known** **,**
到过 已知 ,

她被德国军方当局逮捕的事实必然是公开的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːd͡ʒɪz]
but **the** **place** **of** **her** **imprisonment** **and** **the** **nature** **of** **the** **charges**
但 这 地方 的 她 监禁 和 这 自然 的 这 收费
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [wɪð'held] .
against **her** **were** **apparently** **withheld** **.**
反对 她 是 显然 隐瞒 .

但她的监禁地点和对她的指控性质显然被隐瞒了。

[ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [brænd] ['wɪtˌlɑk] ,
This **feature** **of** **the** **case** **and** **the** **manner** **in** **which** **Mr** **.** **Brand** **Whitlock** **,**
这 特征 的 这 案件 和 这 方式 在 哪个 先生 . 品牌 惠特洛克 ,

案件的这一特点以及布兰德·惠特洛克先生的处理方式，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] , [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['rendərɪŋ] ['eni] [ɪ'fektɪv] [eɪd][tuː; tə] [mɪs]
the **American** **Minister** **,** **was** **prevented** **from** **rendering** **any** **effective** **aid** **to** **Miss**
这 美国人 部长 , 曾是 阻止 从 渲染 任何 有效的 援助 到 错过
['kævl] ,
Cavell **,**
卡维尔 ,

美国公使无法向卡维尔小姐提供任何有效的援助。

['prez(ə)nts][wʌn]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ænd; ənd]
presents **one** **aspect** **of** **the** **tragedy** **which** **especially** **concerns** **the** **honor** **and**
礼物 一 方面 的 这 悲剧 哪个 尤其 担忧 这 荣誉 和
['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɪts] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl]
dignity **of** **the** **United** **States** **and** **should** **receive** **its** **swift** **and** **effectual**
尊严 的 这 团结的 各州 和 应该 收到 它是 迅速 和 有效的
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition **.**
认出 .

它揭示了这场悲剧的一个方面，尤其关乎美国的荣誉和尊严，应该得到迅速而有效的承认。

[hɜː(r); hə(r)]['siːkrət]['traɪəl][ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdid] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Her	secret	trial	and	hurried	execution	was	a	studied	affront	to	the
她	秘密	审判	和	慌忙	执行	曾是	一个	研究	冒犯	到	这

[ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət]

American	Minister	at
美国人	部长	在

她的秘密审判和仓促处决是对美国公使的蓄意侮辱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 32]

[页 -]

[第32页]

['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] .

Brussels	,	and	therefore	to	the	American	nation	.
布鲁塞尔	,	和	所以	到	这	美国人	国家	.

布鲁塞尔，进而对美国而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [bɪ'hɑːf]

It	is	true	that	in	all	he	did	to	save	her	life	he	was	acting	in	behalf
它	是	真的	那	在	全部	他	做过	到	节省	她	生活	他	曾是	表演	在	代表

[ɒv; əv][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

of	and	for	the	benefit	of	Great	Britain	,
的	和	为了	这	益处	的	伟大的	英国	,

的确，他为救她所做的一切都是为了大不列颠的利益。

[huːz] ['ɪntrəsts] [ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['teɪkən]['əʊvə(r)][ɪn]['beldʒəm] ;

whose	interests	the	United	States	Government	has	taken	over	in	Belgium	;
谁	兴趣	这	团结的	各州	政府	有	已采取	超过	在	比利时	;

美国政府已接管了比利时的利益；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [ə'fekt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wen] [brænd] ['wɪtˌlɑk] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

but	this	cannot	affect	the	fact	that	when	Brand	Whitlock	intervened	in	behalf	of
但	这	不能	影响	这	事实	那	什么时候	品牌	惠特洛克	介入	在	代表	的

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

the	prisoner	,
这	囚犯	,

但这并不能改变布兰德·惠特洛克为囚犯出面辩护的事实。

[sɔːt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

sought	to	secure	her	a	fair	trial	,	and	prevent	her	execution	,
寻求	到	安全的	她	一个	公平的	审判	,	和	防止	她	执行	,

力求确保她获得公正审判，并阻止她被处决。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	especially	when	he	asked	her	life	as	a	favor	in	return	for	the
和	尤其	什么时候	他	问	她	生活	作为	一个	偏爱	在	返回	为了	这

['sɜːvɪsɪz] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd] ['rendəd] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]['dʒɜːmən]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪə(r)]

services	our	country	had	rendered	Germany	and	German	subjects	in	the	earlier
服务	我们的	国家	有	渲染	德国	和	德语	主题	在	这	早些时候

[deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,

days	of	the	war	,
天	的	这	战争	,

尤其是当他要求她以性命作为回报，以感谢我国在战争初期为德国及其臣民提供的服务时，

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

he	spoke	as	an	American	and	as	the	diplomatic	representative	of	the
他	辐	作为	一个	美国人	和	作为	这	外交	代表	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

他以美国人和美国外交代表的身份发表了讲话。

[səʊ]['siːkrət][wɒz; wəz] [mɪs] [kəvɛlz] [ə'rest] [ænd; ənd][səʊ]['sɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['meθədz] [weə'baɪ]
So secret was Miss Cavell's arrest and so sinister the methods whereby
所以 秘密 曾是 错过 卡维尔 逮捕 和 所以 险恶 这 方法 由此
[hɜː(r); hə(r)][end][wɒz; wəz] ['kʌmpəs] ,
her end was compassed ,
她 结尾 曾是 罗盘 ,

卡维尔小姐的被捕如此秘密，导致她丧命的手段也如此阴险。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)][ɪn]['beldʒəm][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [ɒn] ['ɔːgəst] 31st [tuː; tə]
that the American Minister in Belgium was obliged to write on August 31st to
那 这 美国人 部长 在 比利时 曾是 有义务 到 写 在 八月 31st 到
['bærən][vɒn][dɜːr] [læŋkən] ,
Baron von der Lancken ,
男爵 冯 德尔 兰肯 ,

美国驻比利时公使不得不于8月31日致函冯·德·兰肯男爵，

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['sɪv(ə)l] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['beldʒəm] , [ænd; ənd][ɑːsk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt]
the German Civil Governor of Belgium , and ask whether it was true that
这 德语 民用 州长 的 比利时 , 和 问 无论 它 曾是 真的 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
she was under arrest .
她 曾是 在下面 逮捕 .

向比利时德国民事总督询问她是否真的被逮捕了。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [deɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
To this the German Military Governor did not even deign to make a reply ,
到 这 这 德语 军队 州长 做过 不是 甚至 设计 到 制作 一个 回复 ,

对此，德国军事总督甚至不屑作答。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
although it was clearly a matter of life and death .
虽然 它 曾是 清楚地 一个 事情 的 生活 和 死亡 .

虽然这显然是生死攸关的大事。

[ðə; ði] [dɪs'kɜːtəsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['saɪləns][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['frendli] ['neɪʃ(ə)n] [niːdz] [nəʊ]
The discourtesy of such silence to a great and friendly nation needs no
这 失礼 的 这样的 沉默 到 一个 伟大的 和 友好的 国家 需求 不
['kɒment] , [ænd; ənd] [wɪl]
comment , and will
评论 , 和 将要

对一个伟大而友好的国家保持如此沉默，实在是一种失礼之举，无需赘言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['sɪmpli] [sɜːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['dʒɜːməni] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [rɪ'plaɪd]
simply serve to remind the American people that Germany has never yet replied
简单地 服务 到 提醒 这 美国人 人们 那 德国 有 绝不 然而 回复
[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] ['dʒɜːməni] [ˌdisə'vau][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv]
to another request of the United States that Germany disavows the massacre of
到 其他 要求 的 这 团结的 各州 那 德国 否认 这 屠杀 的
['nɪəli] - [ə'merɪkən] [men] ,
nearly 200 American men ,
几乎 - 美国人 男人 ,

这只是为了提醒美国人民，德国至今仍未回应美国要求其否认屠杀近200名美国男子的请求。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə] .
women , and children on the Lusitania .
女性 , 和 孩子们 在 这 卢西塔尼亚 .

卢西塔尼亚号上的妇女和儿童。

[nɒt] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm]['bærən][vɒn][dɜːr] [læŋkən] ,
Not hearing from Baron von der Lancken ,
不是 听力 从 男爵 冯 德尔 兰肯 ,

没有收到冯德兰肯男爵的消息，

['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒn][sep'tembə(r)] 10th [ə'gen] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
our Minister on September 10th again wrote to him and again asked for a
我们的 部长 在 九月 10th 再次 写道 到 他 和 再次 问 为了 一个
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

9月10日，我们的部长再次致信给他，再次要求他回复。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] " [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [mɪs] ['kævl] [wɪð]
He asked for the opportunity " to take up the defense of Miss Cavell with
他 问 为了 这 机会 " 到 拿 向上 这 防御 的 错过 卡维尔 和
[ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .
the least possible delay .
这 至少 可能的 延迟 .

他请求给予机会"尽快为卡维尔小姐辩护"。

" [tuː; tə] [ðɪs] , ['bærən] [læŋkən] [dein] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][baɪ][æn; ən][eks]['pɑːtɪd] ['steɪtmənt] [ðæt] [mɪs]
" To this , Baron Lancken deigned to reply by an ex parte statement that Miss
" 到 这 , 男爵 兰肯 设计 到 回复 经过 一个 前任 部分 陈述 那 错过
['kævl] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd]
Cavell had admitted
卡维尔 有 承认

对此，兰肯男爵屈尊以单方面声明回应，称卡维尔小姐已承认

" ['hævɪŋ] [kən'siːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['veəriəs] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['səʊldʒəz] , [æz; əz] [wel]
" having concealed in her house various English and French soldiers , as well
" 拥有 暗 在 她 房子 各种各样的 英语 和 法语 士兵 , 作为 出色地
[æz; əz]['beldʒənz][ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] ,
as Belgians of military age ,
作为 比利时人 的 军队 年龄 ,

"她在家中藏匿了多名英国和法国士兵，以及适龄比利时人，

[ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
all anxious to proceed to the front .
全部 焦虑的 到 继续 到 这 正面 .

所有人都急切地想要奔赴前线。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ək'nɒlɪdʒd] ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [ðiːz] ['səʊldʒəz] [wɪð] [ðə; ði] [fʌndz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
She also acknowledged having supplied these soldiers with the funds necessary to
她 还 已确认 拥有 供应 这些 士兵 和 这 资金 必要的 到
[prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['beldʒəm][baɪ]
proceed to the front and having facilitated their departure from Belgium by
继续 到 这 正面 和 拥有 促进 他们的 离开 从 比利时 经过
['faɪndɪŋ] [gaɪdz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [klæn'destinli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
finding guides to assist them in clandestinely crossing the frontier .
寻找 指南 到 协助 他们 在 秘密地 过境 这 边境 .

她还承认，她为这些士兵提供了前往前线所需的资金，并通过寻找向导帮助他们秘密越过边境，为他们离开比利时提供了便利。

" [ðə; ði]['bærən] ['fɜːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][æn; ən]
" The Baron further answered that her defense had been intrusted to an
" 这 男爵 更远 回答 那 她 防御 有 到过 受托人 到 一个
['ædvəkeɪt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [braʊn] ,
advocate by the name of Braun ,
提倡 经过 这 姓名 的 布劳恩 ,

男爵进一步回答说，她的辩护律师是布劳恩。

" [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz] , " [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	who	is	already	in	touch	with	the	proper	German	authorities	,	"	and	added	:
"	WHO	是	已经	在	触碰	和	这	恰当的	德语	当局	,	"	和	额外	:

"他已经与德国有关当局取得了联系,"并补充道:

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ]

"	In	view	of	the	fact	that	the	Department	of	the	Governor	General	as	a
"	在	看法	的	这	事实	那	这	部门	的	这	州长	一般的	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [dʌz] [nɒt]

matter	of	principle	does	not
事情	的	原则	做	不是

鉴于总督府原则上不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ə'laʊ] [ə'kjuːzd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ɪntərˌvjʊ] [wɒt'evə(r)] ,

allow	accused	persons	to	have	any	interviews	whatever	,
允许	被告	人	到	有	任何	访谈	任何	,

允许被告人接受任何形式的讯问,

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [maɪ][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][em] . [diː][lə'vɑːl] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt]

I	much	regret	my	inability	to	procure	for	M	.	de	Leval	permission	to	visit
我	很多	后悔	我的	无力	到	采购	为了	M	.	德	水平	允许	到	访问

[mɪs] ['kævl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['splətri] [kən'faɪnmənt] .

Miss	Cavell	as	long	as	she	is	in	solitary	confinement	.
错过	卡维尔	作为	长的	作为	她	是	在	孤	监禁	.

我非常遗憾未能为德·莱瓦尔先生争取到探望卡维尔小姐的许可,只要她还在单独监禁中。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

"	It	will	thus	be	seen	and	will	hereafter	appear	more	fully	that	in	advance	of
"	它	将要	因此	是	已见	和	将要	此后	出现	更多的	完全	那	在	进步	的

[hɜː(r); hə(r)]['traɪəl] [mɪs] ['kævl] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['splətri] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ['eni]

her	trial	Miss	Cavell	was	kept	in	solitary	confinement	and	was	denied	any
她	审判	错过	卡维尔	曾是	保留	在	孤	监禁	和	曾是	否认	任何

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] ['kaʊnsl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] .

opportunity	to	confer	with	counsel	in	order	to	prepare	her	defense	.
机会	到	授予	和	法律顾问	在	命令	到	准备	她	防御	.

"由此可见,而且在以后会更加充分地表明,在审判之前,卡维尔小姐被单独监禁,并且被剥夺了与律师商议以准备辩护的任何机会。

[hɜː(r); hə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [kʌt] [ɒf] , [wɪð] [ðə; ði]

Her	communication	with	the	outside	world	was	wholly	cut	off	,	with	the
她	沟通	和	这	外部	世界	曾是	完全	切	离开	,	和	这

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] ,

exception	of	a	few	letters	,
例外	的	一个	很少	信件	,

除了几封信件之外,她与外界的联系完全中断了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['ʌndə(r)] ['sensəʃɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənts] [ɪn]

which	she	was	permitted	to	write	under	censorship	to	her	assistants	in
哪个	她	曾是	允许	到	写	在下面	审查制度	到	她	助理	在

[ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪz] ,

the	school	for	nurses	,
这	学校	为了	护士	,

她获准在审查制度下给她在护士学校的助手们写信,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [fɜːst]

and	it	is	probable	that	in	this	way	the	fact	of	her	imprisonment	first
和	它	是	可能	那	在	这	方式	这	事实	的	她	监禁	第一的

[bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

became	known	to	her	friends	.
成为	已知	到	她	朋友们	.

很可能就是这样，她的朋友们才第一次知道了她被监禁的事实。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['kaʊnsl]

The	fact	remains	that	the	desire	of	the	American	Minister	to	have	counsel
这	事实	遗迹	那	这	欲望	的	这	美国人	部长	到	有	法律顾问

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kaʊnsl] [æz; əz] [mɪs] ['kævl] [mait]

see	her	with	a	view	to	the	selection	of	such	counsel	as	Miss	Cavell	might
看	她	和	一个	看法	到	这	选择	的	这样的	法律顾问	作为	错过	卡维尔	可能

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

事实仍然是，美国公使希望安排律师会见她，以便为卡维尔小姐挑选她心仪的律师。

[wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kaʊnsl] [huːm] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɪlətri] [kɔːt] [pə'mɪtɪd]

was	refused	,	and	even	the	counsel	whom	the	German	Military	Court	permitted
曾是	拒绝	,	和	甚至	这	法律顾问	谁	这	德语	军队	法庭	允许

[tuː; tə][ækt] ,

to	act	,
到	行为	,

遭到拒绝，甚至连德国军事法庭允许代理的律师也拒绝了。

[wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['traɪəl] .

was	denied	any	opportunity	to	see	his	client	until	the	trial	.
曾是	否认	任何	机会	到	看	他的	客户	直到	这	审判	.

直到审判开始前，他都没有机会见到他的委托人。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][em] . [braʊn] , [ə; eɪ]['beldʒən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]

The	counsel	in	question	was	a	M	.	Braun	,	a	Belgian	advocate	of	recognised
这	法律顾问	在	问题	曾是	一个	M	.	布劳恩	,	一个	比利时人	提倡	的	已确认

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

相关律师是布劳恩先生，一位在比利时享有盛誉的律师。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][ɔː(r)]

but	for	some	reason	,	which	does	not	appear	,	he	was	unable	or
但	为了	一些	原因	,	哪个	做	不是	出现	,	他	曾是	无法	或者

但出于某种原因（原因不明），他无法或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kævl] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens]

declined	to	act	for	Miss	Cavell	and	he	secured	for	her	defense
拒绝	到	行为	为了	错过	卡维尔	和	他	安全	为了	她	防御

[ə'nʌðə(r)]['beldʒən] ['lɔɪə(r)] ,

another	Belgian	lawyer	,
其他	比利时人	律师	,

他拒绝为卡维尔小姐辩护，并为她聘请了另一位比利时律师。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kɪrʃən] .

whose	name	was	Kirschen	.
谁	姓名	曾是	基尔申	.

他的名字叫基尔申。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['kredəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['kɪrʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][baɪ] [bɜ:θ] ,

According	to	credible	information	,	Kirschen	was	a	German	by	birth	,
根据	到	可信的	信息	,	基尔申	曾是	一个	德语	经过	出生	,

据可靠消息，基尔申是德国人。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlaɪzd]['beldʒən]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['brʌs(ə)lz] [bɑ:(r)] ,

although	a	naturalized	Belgian	subject	and	a	member	of	the	Brussels	bar	,
虽然	一个	归化	比利时人	主题	和	一个	成员	的	这	布鲁塞尔	酒吧	,

虽然他已入籍比利时，并且是布鲁塞尔律师协会的成员，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [steps] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ]

but	it	will	hereafter	appear	that	the	steps	which	he	took	to	keep	the
但	它	将要	此后	出现	那	这	步骤	哪个	他	采取	到	保持	这

[ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] — [ðə; ðɪ][wʌn]['pɒsəb(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['kævl] — [əd'vaɪzd] [æz; əz]

American	Legation	—	the	one	possible	salvation	for	Miss	Cavell	—	advised	as
美国人	使馆	—	这	一	可能的	救恩	为了	错过	卡维尔	—	建议	作为

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['prəʊgres][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

to	the	progress	of	events	,
到	这	进步	的	活动	,

但后来将会证明，他为保住美国公使馆（卡维尔小姐唯一的出路）而采取的措施，对事态的发展起到了决定性作用。

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [li:st] [pɪ'kju:liə(r)] .

were	to	say	the	least	peculiar	.
是	到	说	这	至少	奇特	.

至少可以说，这很古怪。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən]['sɪv(ə)l] ['gʌvənə(r)] ,

Except	for	the	explanations	made	by	the	German	Civil	Governor	,
除了	为了	这	解释	制成	经过	这	德语	民用	州长	,

除了德国民事总督所作的解释之外，

[wi:; wi] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [dɪ'fens] , [ɪf] ['eni] , [mɪs] ['kævl] [meɪd] .

we	know	very	little	as	to	what	defense	,	if	any	,	Miss	Cavell	made	.
我们	知道	非常	小的	作为	到	什么	防御	,	如果	任何	,	错过	卡维尔	制成	.

我们对卡维尔小姐是否进行了辩护，以及辩护内容，知之甚少。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'spaɪəd] ['sɔ:sɪz] ['kɒmz] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fri:li] [əd'mɪtɪd]

From	one	of	the	inspired	sources	comes	the	statement	that	she	freely	admitted
从	一	的	这	灵感	来源	来	这	陈述	那	她	自由	承认

[hɜ:(r); hə(r)] [gɪlt] ,

her	guilt	,
她	有罪	,

据一位知情人士透露，她坦然承认了自己的罪行。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜ:dʒɪmən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)]

and	from	her	last	interview	with	the	English	clergyman	it	would	appear
和	从	她	最后的	面试	和	这	英语	牧师	它	会	出现

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [dɪd][əd'mɪt][sʌm; səm] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔ:] .

that	she	probably	did	admit	some	infraction	of	military	law	.
那	她	大概	做过	承认	一些	违规行为	的	军队	法律	.

从她最后一次与英国牧师的谈话来看，她似乎承认自己违反了某些军事法律。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['dʒɜ:mən] [sɔ:s] [wi:; wi] [lɜ:n] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] :

But	from	another	German	source	we	learn	the	following	:
但	从	其他	德语	来源	我们	学习	这	下列的	:

但从另一份德国资料中我们得知：

" ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['traɪəl][ɪn][ðə; ðɪ] ['senət] ['tʃeɪmbə(r)][ðə; ðɪ] [ə'kju:zd] , ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

"	During	the	trial	in	the	Senate	Chamber	the	accused	,	almost	without	exception	,
"	期间	这	审判	在	这	参议院	商会	这	被告	,	几乎	没有	例外	,

“在参议院审判期间，被告几乎无一例外地……”

[geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['klevəli] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [naɪ'iːv] ['ɪnəs(ə)ns] .

gave	the	impression	of	persons	cleverly	simulating	naïve	innocence	.
给予	这	印象	的	人	巧妙地	模拟	幼稚的	无辜	.

给人一种人们巧妙地伪装成天真无邪的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	not	a	mere	coincidence	that	two	-	thirds	of	the	accused	were
它	曾是	不是	一个	仅仅	巧合	那	二	-	三分之一	的	这	被告	是

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

被告中有三分之二是女性，这绝非巧合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊迪丝·卡维尔案：非战斗(The Case of Edith Cavell A Study of the)

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , ['i:dɪθ] ['kævl] , [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd] ,
" The 这 Englishwoman 英国女人 , Edith 伊迪丝 Cavell 卡维尔 , who WHO has 有 already 已经 been 到过 executed 执行 ,

"那位已被处决的英国女子伊迪丝·卡维尔，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'li:vd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də]
declared 声明 that 那 she 她 had 有 believed 相信 as 作为 an 一个 Englishwoman 英国女人 that 那 she 她 ought 应该 to 到 do 做
[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] ['sɜ:vɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [tu:; tə]['səʊldʒəz][ænd; ənd]
her 她 country 国家 service 服务 by 经过 giving 给予 lodgings 住宿 in 在 her 她 house 房子 to 到 soldiers 士兵 and 和
[ri'kru:ts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['perəl] .
recruits 新兵 who WHO were 是 in 在 peril 危险 .

她宣称，作为一名英国女性，她认为自己应该为国家服务，将自己家中的住所提供给处于危险中的士兵和新兵。

[ʃi:; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l]['ɪntu:] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ɪn'dju:sɪŋ]
She 她 naturally 自然 denied 否认 that 那 she 她 had 有 drawn 绘制 other 其他 people 人们 into 进入 destruction 破坏 by 经过 inducing 诱导
[ðem; ðəm][tu:; tə]['hɑ:bə(r)]['refjʊdʒi:z] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnstɪtju:t] [wɒz; wəz][ˌəuvə'tæks] .
them 他们 to 到 harbor 港口 refugees 难民 when 什么时候 her 她 own 自己的 institute 研究所 was 曾是 overtaxed 税负过重 .

她自然否认自己因为自己的机构不堪重负而诱使他人收留难民，从而将他人拖入毁灭的深渊。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mi:gə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli][ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] [mɪs] ['kævl] [dɪd][əd'mɪt]
" From 从 this 这 meagre 微薄 information 信息 we 我们 can 能 only 仅有的 infer 推断 that 那 Miss 错过 Cavell 卡维尔 did 做过 admit 承认
[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʃeltəd] [sʌm; səm]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ri'kru:ts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['perəl] ,
that 那 she 她 had 有 sheltered 避难所 some 一些 soldiers 士兵 and 和 recruits 新兵 who WHO were 是 in 在 peril 危险 ,

"从这些零星的信息中，我们只能推断卡维尔小姐承认她曾收留过一些身处险境的士兵和新兵。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] ['kɔnstitju:t] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔ:] ,
and 和 while 尽管 this 这 undoubtedly 无疑 constituted 构成 a 一个 grave 严重 infraction 违规行为 of 的 military 军队 law 法律 ,

虽然这无疑构成了对军法的严重违反，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][ləʊ'kæləti][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl][wɔ:(r)][zəʊn]
yet 然而 it 它 does 做 not 不是 present 展示 in 在 a 一个 locality 地点 far 远的 removed 已移除 from 从 the 这 actual 实际的 war 战争 zone 区
[ə; eɪ] [keɪs] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['espiənɑ:ʒ] [ɔ:(r)] [haɪ] ['tri:z(ə)n] ,
a 一个 case 案件 either 任何一个 of 的 espionage 间谍 or 或者 high 高的 treason 叛国罪 ,

然而，在远离实际战区的地区，它并没有构成间谍活动或叛国罪的案件。

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['pʌnɪʃt] [ɒn][ðə; ði]
and 和 is 是 of 的 that 那 class 班级 of 的 offenses 犯罪 which 哪个 have 有 always 总是 been 到过 punished 受到惩罚 on 在 the 这
[haɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
highest 最高 considerations 考虑因素 of 的 humanity 人类 and 和 chivalry 骑士精神 and 和 with 和 great 伟大的 moderation 适度 .

这类罪行历来都应以最高的人道主义和骑士精神来惩罚，并且应给予极大的宽容。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [nɒt] [jet] ['fʊli] [ɪn'fɔ:md] [wɒt] [dɪ'fens] ,

The	difficulty	is	that	the	world	is	not	yet	fully	informed	what	defense	,
这	困难	是	那	这	世界	是	不是	然而	完全	知情的	什么	防御	,

问题在于，世界尚未完全了解国防的性质。

[ɪf] ['eni] , [mɪs] ['kævl] [meɪd] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n]

if	any	,	Miss	Cavell	made	,	or	whether	an	adequate	opportunity	was	given
如果	任何	,	错过	卡维尔	制成	,	或者	无论	一个	足够的	机会	曾是	给定

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] .

her	to	make	any	.
她	到	制作	任何	.

卡维尔小姐是否做出了任何决定，或者是否给了她足够的机会做出任何决定。

[ðə; ði] [həʊl] [prə'si:dɪŋ] ['seivəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedi'i:vl] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

The	whole	proceeding	savours	of	the	darkness	of	the	mediaeval	Inquisition	.
这	所有的	进行中	味道	的	这	黑暗	的	这	中世纪	宗教裁判所	.

整个过程都透着中世纪宗教裁判所的黑暗气息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [mɪs] [kəvɛlz] ['kaʊnsl] , [em] . ['kɪrʃən] ,

We	have	already	seen	that	even	if	Miss	Cavell's	counsel	,	M	.	Kirschen	,
我们	有	已经	已见	那	甚至	如果	错过	卡维尔	法律顾问	,	M	.	基尔申	,

我们已经看到，即使卡维尔小姐的律师基尔申先生，

[in'devə] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ædɪkwət] [dɪ'fens] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hɑ:f] ,

endeavored	in	good	faith	to	make	an	adequate	defense	in	her	behalf	,
努力	在	好的	信仰	到	制作	一个	足够的	防御	在	她	代表	,

尽力真诚地为她进行充分辩护，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] ,

it	was	impossible	for	him	to	see	her	in	advance	of	the	trial	,
它	曾是	不可能的	为了	他	到	看	她	在	进步	的	这	审判	,

审判前他不可能见到她。

[ænd; ənd] [em] . ['kɪrʃən] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]

and	M	.	Kirschen	admitted	this	when	he	explained	to	the	legal	counsel	of
和	M	.	基尔申	承认	这	什么时候	他	解释	到	这	合法的	法律顾问	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [ðæt]

the	American	Embassy	that
这	美国人	大使馆	那

基尔申先生在向美国大使馆法律顾问解释时也承认了这一点：

" ['lɔɪərz] [dɪ'fendɪŋ] ['prɪznər] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] ['mɪlətri] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə]

"	lawyers	defending	prisoners	before	a	German	Military	Court	were	not	allowed	to
"	律师	防守	囚犯	前	一个	德语	军队	法庭	是	不是	允许	到

[si:] [ðeə(r)] ['klaɪənts] [bɪ'fɔ:(r)] ['traɪəl] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] ['eni] ['dɒkjumənt]

see	their	clients	before	trial	and	were	not	permitted	to	see	any	document
看	他们的	客户	前	审判	和	是	不是	允许	到	看	任何	文档

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] .

of	the	prosecution	.
的	这	起诉	.

"在德国军事法庭上为囚犯辩护的律师不允许在审判前见到他们的委托人，也不允许查看检方的任何文件。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [em] . ['kɪrʃən] [səʊ][fɑː(r)] [di'fend] [ðə; ði]['traɪəl] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [mɪs] ['kævl]

"	It	is	true	that	M	.	Kirschen	so	far	defends	the	trial	accorded	to	Miss	Cavell
"	它	是	真的	那	M	.	基尔申	所以	远的	辩护	这	审判	同意	到	错过	卡维尔

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ]

as	to	say
作为	到	说

"基尔申先生确实到目前为止仍在为卡维尔小姐所受到的审判辩护，他这样说道：

" [ðæt] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɪz] ['kærid] [aʊt] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd]

"	that	the	hearing	of	the	trial	of	such	cases	is	carried	out	very	carefully	and
"	那	这	听力	的	这	审判	的	这样的	案例	是	携带	出去	非常	小心	和

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

that	in	his	opinion	,
那	在	他的	观点	,

"此类案件的审理听证会进行得非常谨慎，而且在他看来，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['klaɪənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['traɪəl] ,

although	it	was	not	possible	to	see	the	client	before	the	trial	,
虽然	它	曾是	不是	可能的	到	看	这	客户	前	这	审判	,

虽然在审判前无法见到当事人，

[ɪn][fækt][ðə; ði]['traɪəl][ɪt'self] [dɪ'veləpt] [ɪt'self][səʊ] ['keəfəli] [ænd; ənd][səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

in	fact	the	trial	itself	developed	itself	so	carefully	and	so	slowly	that	it	was
在	事实	这	审判	本身	发达	本身	所以	小心	和	所以	缓慢地	那	它	曾是

['dʒen(ə)rəli]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][tuː; tə]

generally	possible	to	have	a	fair	knowledge	of	all	the	facts	and	to
一般来说	可能的	到	有	一个	公平的	知识	的	全部	这	事实	和	到

['prez(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

present	a	good	defense	for	the	prisoner	.
展示	一个	好的	防御	为了	这	囚犯	.

事实上，审判本身进行得非常谨慎和缓慢，因此通常可以对所有事实有相当的了解，并为被告提出良好的辩护。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['kævl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['traɪəl] [wʊd] [biː; bi]

This	would	especially	be	the	case	of	Miss	Cavell	,	because	the	trial	would	be
这	会	尤其	是	这	案件	的	错过	卡维尔	,	因为	这	审判	会	是

['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ,

rather	long	,
相当	长的	,

卡维尔小姐的情况尤其如此，因为审判会持续相当长的时间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɔsikjuːtid] [wɪð] - ['ʌðə(r)] ['prɪznər] .

as	she	was	prosecuted	with	34	other	prisoners	.
作为	她	曾是	被起诉	和	-	其他	囚犯	.

她与其他 34 名囚犯一起被起诉。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][em] . ['kɪrʃən] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə]['eni] ['lɔɪə(r)] [huː] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð]

"	This	explanation	of	M	.	Kirschen	is	amazing	to	any	lawyer	who	is	familiar	with
"	这	解释	的	M	.	基尔申	是	惊人的	到	任何	律师	WHO	是	熟悉的	和

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪm] .

the	defense	of	men	who	are	charged	with	a	crime	.
这	防御	的	男人	WHO	是	带电	和	一个	犯罪	.

对于任何熟悉为被控犯罪的男子辩护的律师来说，基尔申先生的这种解释都令人惊叹。

[hɪə(r)]

Here
这里

这里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'fens]

was	a	case	of	life	and	death	and	the	counsel	for	the	defense
曾是	一个	案件	的	生活	和	死亡	和	这	法律顾问	为了	这	防御

['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [hiː; hɪ][kæn; kən] ['ædɪkwətli] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑː(r)]

intimates	that	he	can	adequately	defend	the	prisoner	at	the	bar
亲密	那	他	能	充分	保卫	这	囚犯	在	这	酒吧

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['priːviəsli] [əd'vaɪzd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɔː(r)] [əb'teɪnɪŋ]

without	being	previously	advised	as	to	the	nature	of	the	charges	or	obtaining
没有	存在	之前	建议	作为	到	这	自然	的	这	收费	或者	获得

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['testɪmənɪ] [bɪ'gɪnz] .

an	opportunity	to	confer	with	his	client	before	the	testimony	begins	.
一个	机会	到	授予	和	他的	客户	前	这	见证	开始	.

这是一起生死攸关的案件，辩护律师暗示，即使事先没有被告知指控的性质，也没有机会在作证开始前与他的委托人商议，他也能充分地在法庭上为被告辩护。

[stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['klaɪənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd]

Still	more	remarkable	is	his	explanation	that	as	his	client	was	to	be	tried
仍然	更多的	卓越	是	他的	解释	那	作为	他的	客户	曾是	到	是	尝试

[wɪð] - ['ʌðə(r)z] ,

with	34	others	,
和	-	其他的	,

更令人惊讶的是，他解释说，由于他的委托人将与另外34人一起受审，

[ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'fens] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['æmpl] .

the	opportunity	for	a	defense	would	be	especially	ample	.
这	机会	为了	一个	防御	会	是	尤其	充足	.

辩方将有充足的机会进行辩护。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ]

As	the	writer	had	the	honor	for	some	years	to	be	a	prosecuting
作为	这	作家	有	这	荣誉	为了	一些	年	到	是	一个	起诉

[ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz][sʌm; səm]

attorney	for	the	United	States	Government	and	therefore	has	some
律师	为了	这	团结的	各州	政府	和	所以	有	一些

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ðɪ]['traɪəl][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

familiarity	with	the	trial	of	criminal	causes	,
熟悉	和	这	审判	的	刑事	原因	,

由于作者曾有幸担任美国政府的检察官数年，因此对刑事案件的审判有一定的了解。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][sʌm; səm]['vælju:][ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][kəm'pleksəti][ɒv; əv]

his	opinion	may	possibly	have	some	value	in	suggesting	that	the	complexity	of
他的	观点	可能	可能	有	一些	价值	在	建议	那	这	复杂	的

['dɪfrənt] ['ɪʃuːz] [wen] [traɪd] [tə'geðə(r)] ,

different	issues	when	tried	together	,
不同的	问题	什么时候	尝试	一起	,

他的观点或许有一定价值，因为它表明，当不同问题同时出现时，其复杂性会显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] ['veərɪəs] ['testɪmənɪ] ,

and	the	difficulty	of	distinguishing	between	various	testimony	,
和	这	困难	的	区别	之间	各种各样的	见证	,

以及区分各种证词的困难，

['nætʃ(ə)rəli][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

naturally	increases	with	the	simultaneous	trial	of	a	large	number	of
自然	增加	和	这	同时	审判	的	一个	大的	数字	的

[dɪ'fendənts] .

defendants	.
被告	.

同时审判大量被告人，案件数量自然会增加。

[weə(r)] [iːtʃ] [dɪˈfendənt] [ɪz] [traɪd] ['seprətli] ,
Where **each** **defendant** **is** **tried** **separately** **,**
在哪里 每个 被告 是 尝试 分别地 ,

每个被告人分别接受审判，

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['testɪməni] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [wei] [tuː; tə]
the **full** **force** **of** **the** **testimony** **for** **or** **against** **him** **can** **be** **weighed** **to**
这 满的 力量 的 这 见证 为了 或者 反对 他 能 是 称重 到
[sʌm; səm] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
some **advantage** **,**
一些 优势 ,

可以权衡所有支持或反对他的证词，并从中获得某种有利的结果。

[bʌt; bət] [weə(r)] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] ['traɪəl]
but **where** **such** **evidence** **is** **intermingled** **and** **confused** **by** **the** **simultaneous** **trial**
但 在哪里 这样的 证据 是 交织 和 使困惑 经过 这 同时 审判
[ɒv; əv] - ['seprət] ['ɪʃuːz] ,
of **34** **separate** **issues** **,**
的 - 分离 问题 ,

但是，如果同时审理34个不同的问题，导致此类证据混杂不清，就会出现问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌfæləˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
it **is** **obvious** **,** **with** **the** **fallibility** **of** **human**
它 是 明显的 , 和 这 易错性 的 人类

显而易见，人类难免会犯错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['meməri] , [ðæt] [ðə; ði] ['seprət] ['testɪməni] [ə'genst] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'fendənt] ['kænɒt] [biː; bi] ['fʊli]
memory **,** **that** **the** **separate** **testimony** **against** **each** **particular** **defendant** **cannot** **be** **fully**
记忆 , 那 这 分离 见证 反对 每个 特别的 被告 不能 是 完全
[wei] .
weighed **.**
称重 .

记忆表明，针对每个特定被告的单独证词无法得到充分权衡。

[ðə; ði] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊzd]
The **trial** **was** **apparently** **a** **secret** **one** **in** **the** **sense** **that** **it** **was** **a** **closed**
这 审判 曾是 显然 一个 秘密 一 在 这 感觉 那 它 曾是 一个 关闭
[ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] ['əʊpən] [kɔːt] .
and **not** **an** **open** **Court** **.**
和 不是 一个 打开 法庭 .

审判显然是秘密进行的，因为审判是闭门进行的，而不是公开进行的。

['ʌðəwaɪz] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]
Otherwise **how** **can** **we** **account** **for** **the** **poverty** **of** **information** **as** **to**
否则 如何 能 我们 帐户 为了 这 贫困 的 信息 作为 到
[wɒt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['traɪəl] ?
what **actually** **took** **place** **on** **the** **trial** **?**
什么 实际上 采取 地方 在 这 审判 ?

否则，我们如何解释关于审判过程中实际发生的事情的信息匮乏?

[ðə; ði] [kɔːt] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [keɪsɪz] [ɪn] ['kwestʃən] ,
The **court** **sat** **for** **two** **days** **in** **the** **trial** **of** **the** **35** **cases** **in** **question** **,**
这 法庭 卫星 为了 二 天 在 这 审判 的 这 - 案例 在 问题 ,

法庭对这35起案件进行了为期两天的审理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['æŋkʃəs] ,
and **the** **American** **Legation** **had** **been** **most** **anxious** **,**
和 这 美国人 使馆 有 到过 最多 焦虑的 ,

美国公使馆对此极为焦虑。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] ,
in **view** **of** **the** **nature** **of** **the** **case** **and** **the** **urgency** **of** **the** **inquiries** **,**
在 看法 的 这 自然 的 这 案件 和 这 紧迫性 的 这 查询 ,

鉴于案件的性质和调查的紧迫性，

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['traɪəl] .
to **ascertain** **something** **about** **the** **trial** **.**
到 探明 某物 关于 这 审判 .

查明审判的一些情况。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ə'pærəntli] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊlseɪl] ['traɪəl][ɒv; əv][nɒn] -
The **outside** **world** **apparently** **knew** **little** **or** **nothing** **of** **this** **wholesale** **trial** **of** **non** **-**
这 外部 世界 显然 知道 小的 或者 没有什么 的 这 批发的 审判 的 非 -
['kɔmbətənt] ,
combatants **,**
战斗人员 ,

外界似乎对这场大规模审判非战斗人员的行动知之甚少，甚至一无所知。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['wɪmɪn] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
most **of** **them** **being** **women** **,** **until** **some** **days** **thereafter** **,**
最多 的 他们 存在 女性 , 直到 一些 天 此后 ,

她们大多数都是女性，这种情况持续了几天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ['priːviəsli] [hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and **the** **only** **intimation** **that** **the** **American** **Legation** **previously** **had** **was** **a**
和 这 仅有的 暗示 那 这 美国人 使馆 之前 有 曾是 一个
['letə(r)][ɒv; əv] " [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] " [frɒm; frəm][em] . ['kɪrʃən] ,
letter **of** **"** **a** **few** **lines** **"** **from** **M** **.** **Kirschen** **,**
信 的 " 一个 很少 线条 " 从 M . 基尔申 ,

美国公使馆此前唯一得到的线索是基尔申先生的一封"寥寥数语"的信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 7th .
stating **that** **the** **trial** **would** **take** **place** **on** **October** **7th** **.**
声明 那 这 审判 会 拿 地方 在 十月 7th .

声明称审判将于10月7日进行。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][em] . ['kɪrʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
Notwithstanding **the** **assurance** **of** **M** **.** **Kirschen** **that** **he** **would** **keep** **the** **American**
虽然 这 保证 的 M . 基尔申 那 他 会 保持 这 美国人
[lɪ'geɪʃn] ['fʊli] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl]
Legation **fully** **advised** **and** **would** **even** **disclose** **to** **it** **in** **advance** **of** **the** **trial**
使馆 完全 建议 和 会 甚至 透露 到 它 在 进步 的 这 审判
" [ðə; ði][ɪg'zækt] ['tʃɑːdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'genst] [mɪs] ['kævl] [ænd; ənd][ðə; ði][fækts]
" **the** **exact** **charges** **that** **were** **brought** **against** **Miss** **Cavell** **and** **the** **facts**
" 这 精确的 收费 那 是 带来 反对 错过 卡维尔 和 这 事实
[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʊd]
concerning **her** **that** **would**
有关 她 那 会

尽管基尔申先生保证他会随时向美国公使馆提供充分的信息，甚至会在审判前向其披露"针对卡维尔小姐的确切指控以及与她有关的事实"，但这些指控和事实仍然无法消除美国公使馆的疑虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[biː; bi] [disˈkləuz] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

be	disclosed	at	the	trial	,
是	披露	在	这	审判	,

将在审判中披露。

" [jet] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm] [mɪs] [kəvɛlz]

"	yet	no	further	information	reached	the	American	Legation	from	Miss	Cavell's
"	然而	不	更远	信息	达到	这	美国人	使馆	从	错过	卡维尔

['kaʊnsl] ,

counsel	,
法律顾问	,

然而，卡维尔小姐的律师并未向美国公使馆提供进一步的信息。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][dɪd][nɒt][əd'vaɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl]

who	for	some	reason	did	not	advise	the	American	Legation	that	the	trial
WHO	为了	一些	原因	做过	不是	建议	这	美国人	使馆	那	这	审判

[hæd; həd] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði] 7th [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kən'kluːdɪd] [ɒn][ðə; ði] 8th .

had	commenced	on	the	7th	and	had	been	concluded	on	the	8th	.
有	开始	在	这	7th	和	有	到过	结束	在	这	8th	.

出于某种原因，他没有通知美国公使馆，审判已于7日开始，8日结束。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ['əʊnli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][frɒm; frəm] " [æn; ən]

The	American	Legation	only	learned	the	fact	of	the	trial	from	"	an
这	美国人	使馆	仅有的	学习	这	事实	的	这	审判	从	"	一个

[ˌaʊt'saɪdə(r)] ,

outsider	,
局外人	,

美国公使馆是从"一个局外人"那里才得知审判的事实。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][em] . ['kɪrʃən] .

"	and	it	at	once	proceeded	to	look	for	M	.	Kirschen	.
"	和	它	在	一次	继续	到	看	为了	M	.	基尔申	.

于是它立即开始寻找基尔申先生。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] ,

Unfortunately	he	could	not	be	located	,
很遗憾	他	可以	不是	是	位于	,

很遗憾，我们未能找到他。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [rəʊt] [hɪm][ɒn] ['sʌndeɪ] ,

and	thereupon	the	counsel	for	the	American	Legation	wrote	him	on	Sunday	,
和	于是	这	法律顾问	为了	这	美国人	使馆	写道	他	在	星期日	,

[ɒk'təʊbə(r)] 10th ,

October	10th	,
十月	10th	,

于是，美国公使馆的法律顾问于10月10日星期日给他写了一封信，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ɔː(r)][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði]

and	asked	him	to	send	his	report	to	the	Legation	or	to	call	on	the
和	问	他	到	发送	他的	报告	到	这	使馆	或者	到	称呼	在	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

并要求他将报告送交使馆或第二天来访。

['hævɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][em] . ['kɪrʃən] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ɒk'təʊbə(r)] 11th ([hɪz; ɪz][lɑːst]

Having	no	word	from	M	.	Kirschen	as	late	as	October	11th	(	his	last
拥有	不	单词	从	M	.	基尔申	作为	晚的	作为	十月	11th	(	他的	最后的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ['biːɪŋ] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 3rd) ,

communication	with	the	American	Legation	being	on	October	3rd	)	,
沟通	和	这	美国人	使馆	存在	在	十月	3rd	)	,

截至10月11日，仍未收到基尔申先生的任何消息（他最后一次与美国公使馆联系是在10月3日）。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [twaɪs] [kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'gen] [feɪld]
the **counsel** **for** **the** **Legation** **twice** **called** **at** **his** **house** **and** **again** **failed**
这 法律顾问 为了 这 使馆 两次 称为 在 他的 房子 和 再次 失败的
[tu:; tə][faɪnd][hɪm][ɪn][ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm] .
to **find** **him** **in** **or** **to** **receive** **any** **message** **from** **him** **.**
到 寻找 他 在 或者 到 收到 任何 信息 从 他 .

使馆律师两次前往他的住所，但仍然没有找到他，也没有收到他的任何消息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [em] . ['kɪrʃən] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [æz; əz][tu:; tə]
It **is** **clear** **that** **if** **M** **.** **Kirschen** **had** **advised** **the** **American** **Legation** **as** **to**
它 是 清除 那 如果 M . 基尔申 有 建议 这 美国人 使馆 作为 到
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 7th [ænd; ənd] 8th [ænd; ənd][hæd; həd]['fɜ:ðə(r)]
the **developments** **of** **the** **trial** **on** **October** **7th** **and** **8th** **and** **had** **further**
这 发展 的 这 审判 在 十月 7th 和 8th 和 有 更远
[əd'vaɪzd][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ['prɒmptli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ɪts]
advised **the** **Legation** **promptly** **as** **to** **the** **conclusion** **of** **the** **trial** **and** **its**
建议 这 使馆 及时 作为 到 这 结论 的 这 审判 和 它是
['prɒbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] ,
probable **outcome** **,**
可能 结果 ,

显然，如果基尔申先生在10月7日和8日向美国公使馆通报了审判进展情况，并在审判结束后及时向公使馆通报了审判结果及其可能的结果，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [mɪs] [kəvɛlz] [laɪf]
there **is** **a** **reasonable** **possibility** **that** **Miss** **Cavell's** **life**
那里 是 一个 合理的 可能性 那 错过 卡维尔 生活

卡维尔小姐的生命很有可能.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[mait] [hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] ,
might **have** **been** **saved** **;** **but** **for** **some** **reason** **,**
可能 有 到过 已保存 ; 但 为了 一些 原因 ,

或许可以获救；但由于某种原因，

[æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [em] . ['kɪrʃən] ['sɜ:t(ə)nli] [əʊz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld]
as **to** **which** **M** **.** **Kirschen** **certainly** **owes** **an** **explanation** **to** **the** **civilized** **world**
作为 到 哪个 M . 基尔申 当然 欠款 一个 解释 到 这 文明 世界
,
,
,

至于这一点，基尔申先生当然应该向文明世界做出解释。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['pɒzətɪv] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ['fʊli]
he **failed** **to** **keep** **his** **positive** **promise** **to** **keep** **the** **American** **Legation** **fully**
他 失败的 到 保持 他的 积极的 承诺 到 保持 这 美国人 使馆 完全
[əd'vaɪzd] ,
advised **,**
建议 ,

他未能履行向美国公使馆提供全面建议的积极承诺。

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] " [ðæt] [ðə; ði]
and **in** **view** **of** **this** **fact** **his** **assurance** **to** **the** **American** **Legation** **"** **that** **the**
和 在 看法 的 这 事实 他的 保证 到 这 美国人 使馆 " 那 这
['mɪlətri] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pɜ:fɪktli] [feə(r)] ,
Military **Court** **of** **Brussels** **was** **always** **perfectly** **fair** **,**
军队 法庭 的 布鲁塞尔 曾是 总是 完美 公平的 ,

鉴于此，他向美国公使馆保证"布鲁塞尔军事法庭始终是完全公正的"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['eni] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

and	that	there	was	not	the	slightest	danger	of	any	miscarriage	of	justice	,
和	那	那里	曾是	不是	这	丝毫	危险	的	任何	流产	的	正义	,

而且根本不存在任何司法不公的风险。

" [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] " [greɪn][ɒv; əv][sɔːlt] .

"	must	be	taken	with	a	very	large	"	grain	of	salt	.
"	必须	是	已采取	和	一个	非常	大的	"	粮食	的	盐	.

必须对此抱有很大的怀疑态度。

" [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl]

"	The	significant	fact	remains	that	the	American	Legation	never	heard	that	the	trial
"	这	重要的	事实	遗迹	那	这	美国人	使馆	绝不	听到	那	这	审判

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,

had	taken	place	until	the	day	after	,
有	已采取	地方	直到	这	天	后	,

"一个重要的事实是，美国公使馆直到审判第二天早上才知道审判已经举行。"

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] " [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] .

and	then	only	learned	it	from	"	an	outsider	.
和	然后	仅有的	学习	它	从	"	一个	局外人	.

而且还是从一个"外人"那里得知的。

" [hæd; həd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [sent] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] ,

"	Had	the	American	Legation	sent	a	representative	to	the	trial	,
"	有	这	美国人	使馆	发送	一个	代表	到	这	审判	,

"如果美国公使馆派代表出席审判，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ɪts]

the	world	would	then	have	a	much	clearer	knowledge	upon	which	to	base	its
这	世界	会	然后	有	一个	很多	更清晰	知识	之上	哪个	到	根据	它是

['dʒʌdʒmənt] ;

judgment	;
判断	;

届时，世界将拥有更清晰的认知，并以此为依据做出判断；

[bʌt; bət] [wen] [em] . - [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['traɪəl] , [æz; əz][ə; eɪ]

but	when	M	.	Deleval	suggested	his	intention	to	attend	the	trial	,	as	a
但	什么时候	M	.	-	建议	他的	意图	到	出席	这	审判	,	作为	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ,

representative	of	the	Legation	,
代表	的	这	使馆	,

但当德莱瓦尔先生表示他打算以使馆代表的身份出席审判时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][əd'vaɪzd][baɪ][em] . ['kɪrʃən] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] " [wʊd] [kɔːz] [greɪt] ['predʒədɪs]

he	was	advised	by	M	.	Kirschen	that	such	an	act	"	would	cause	great	prejudice
他	曾是	建议	经过	M	.	基尔申	那	这样的	一个	行为	"	会	原因	伟大的	偏见

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dʒɜːmən]['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

to	the	prisoner	because	the	German	judges	would	resent	it	.
到	这	囚犯	因为	这	德语	法官	会	怨恨	它	.

基尔申先生建议他，这样的行为"会对囚犯造成极大的损害，因为德国法官会对此感到不满"。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] !

"	What	an	indictment	of	the	court	!
"	什么	一个	起诉书	的	这	法庭	!

"这简直是对法庭的莫大控诉！"

['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

Even	to	see	a	representative	of	the	American	Government	at	the	trial	,
甚至	到	看	一个	代表	的	这	美国人	政府	在	这	审判	,

甚至只是在审判中见到美国政府的代表，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] ,
in **the** **interests** **of** **fair** **play** **,**
在 这 兴趣 的 公平的 玩 ,

为了公平竞争，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wʊd] ['predʒədɪs][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [huː]
would **prejudice** **the** **minds** **of** **the** **Judges** **against** **the** **unfortunate** **woman** **who**
会 偏见 这 思想 的 这 法官 反对 这 不幸 女士 WHO
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
was **being** **tried** **for** **a** **capital** **offense** **without** **any** **previous** **opportunity** **to**
曾是 存在 尝试 为了 一个 首都 罪行 没有 任何 以前的 机会 到
[kən'fɜː(r)] [wɪð] ['kaʊnsl] .
confer **with** **counsel** **.**
授予 和 法律顾问 .

这将使法官对这位不幸的妇女产生偏见，因为她被控犯有死罪，却没有任何机会事先与律师商议。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][em] . - [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]
There **may** **be** **a** **satisfactory** **explanation** **for** **M** **.** **Kirschen's** **conduct** **in** **the**
那里 可能 是 一个 令人满意的 解释 为了 M . - 执行 在 这
['mætə(r)] ,
matter **,**
事情 ,

对于基尔申先生在此事中的行为，或许存在令人满意的解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'pɪəd] .
but **it** **has** **not** **yet** **appeared** **.**
但 它 有 不是 然而 出现 .

但它尚未出现。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪn] ['feənəs] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] "
It **should** **,** **however** **,** **be** **added** **,** **in** **fairness** **to** **him** **,** **that** **the** **anonymous** **"**
它 应该 , 然而 , 是 额外 , 在 公平 到 他 , 那 这 匿名的 "
[ˌaʊt'saɪdə(r)] ,
outsider **,**
局外人 ,

然而，公平地说，应该补充一点，这位匿名的"局外人"

" [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [gɒt][ɪts]['əʊnli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" **from** **whom** **the** **American** **Legation** **got** **its** **only** **information** **as** **to** **the**
" 从 谁 这 美国人 使馆 得到 它是 仅有的 信息 作为 到 这
[dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
developments **of** **the** **trial** **,**
发展 的 这 审判 ,

"美国公使馆唯一了解审判进展情况的渠道就是他们。"

['steɪtɪd] [ðæt] ['kɪrʃən] " [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kævl] ,
stated **that** **Kirschen** **"** **made** **a** **very** **good** **plea** **for** **Miss** **Cavell** **,**
声明 那 基尔申 " 制成 一个 非常 好的 恳求 为了 错过 卡维尔 ,

基尔申表示，"他为卡维尔小姐做了非常有力的辩护，

['juːzɪŋ] [ɔːl]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] .
using **all** **arguments** **that** **could** **be** **brought** **in** **her** **favor** **before** **the** **court** **.**
使用 全部 论点 那 可以 是 带来 在 她 偏爱 前 这 法庭 .

她向法庭提出了所有可能对她有利的论点。

" [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

"	This	does	not	give	the	lover	of	fair	play	a	great	deal	of	comfort	,
"	这	做	不是	给	这	情人	的	公平的	玩	一个	伟大的	交易	的	舒适	,

“这并不能给热爱公平竞争的人带来多少安慰。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [ɪn'fɔ:mənt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

for	if	the	anonymous	informant	was	not	a	lawyer	,
为了	如果	这	匿名的	线人	曾是	不是	一个	律师	,

如果匿名举报人不是律师的话，

[ðə; ði]['vælju:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] -

the	value	to	be	attached	to	his	or	her	estimate	of	Kirschen's
这	价值	到	是	随附的	到	他的	或者	她	估计	的	-

[pli:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] .

plea	must	be	regarded	as	doubtful	.
恳求	必须	是	认为	作为	疑	.

他或她对基尔申的辩护的评估价值应该被视为值得怀疑。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn'fɔ:mənt] [təʊld][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ðæt] [mɪs] ['kævl] [wɒz; wəz]

The	same	unknown	informant	told	the	American	Legation	that	Miss	Cavell	was
这	相同的	未知	线人	讲述	这	美国人	使馆	那	错过	卡维尔	曾是

['prɔsikju:tid] " [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [helpt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['səʊldʒəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

prosecuted	"	for	having	helped	English	and	French	soldiers	as	well	as
被起诉	"	为了	拥有	帮助	英语	和	法语	士兵	作为	出色地	作为

['beldʒən] [jʌŋ] [men][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

Belgian	young	men	to	cross	the	frontier	and	to	go	over	to	England	.
比利时人	年轻的	男人	到	叉	这	边境	和	到	去	超过	到	英格兰	.

同一位身份不明的线人告诉美国公使馆，卡维尔小姐因“帮助英国和法国士兵以及比利时青年越过边境前往英国”而受到起诉。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'nɒnɪməs] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt]

"	It	is	stated	on	the	same	anonymous	authority	that
"	它	是	声明	在	这	相同的	匿名的	权威	那

“据同一位匿名人士透露，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[mɪs] ['kævl] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

Miss	Cavell	acknowledged	the	assistance	thus	given	and	admitted	that	some	of
错过	卡维尔	已确认	这	协助	因此	给定	和	承认	那	一些	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] " [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] [wen] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

them	had	"	thanked	her	in	writing	when	arriving	in	England	.
他们	有	"	谢谢	她	在	写作	什么时候	抵达	在	英格兰	.

卡维尔小姐对所提供的帮助表示感谢，并承认其中一些人在抵达英国后“以书面形式向她表示感谢”。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] [ðə; ði] [wɜ:ld] [gets] [ɪts]['əʊnli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]

"	From	the	same	source	the	world	gets	its	only	information	as	to	the	exact
"	从	这	相同的	来源	这	世界	获得	它是	仅有的	信息	作为	到	这	精确的

[lɔ:] [wɪtʃ] [mɪs] ['kævl] [wɒz; wəz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv]['vaɪələɪtɪŋ] .

law	which	Miss	Cavell	was	accused	of	violating	.
法律	哪个	错过	卡维尔	曾是	被告	的	违反	.

“全世界唯一能得知卡维尔小姐被指控违反的具体法律信息，也是来自同一个来源。”

['pærəgrɑ:f] - [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['mɪlətri] [kəʊd] [in'flikt][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn]

Paragraph	58	of	the	German	Military	Code	inflicts	a	sentence	of	death	upon
段落	-	的	这	德语	军队	代码	造成	一个	句子	的	死亡	之上

德国军事法典第58条规定，对以下人员处以死刑：

" ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['paʊə(r)] ,
" any person who , with the intention of helping the hostile power ,
" 任何 人 WHO , 和 这 意图 的 帮助 这 敌对的 力量 ,

“任何意图帮助敌对势力的人，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɔː(r)] ['ælaɪd] [truːps] ,
or of causing harm to the German or allied troops ,
或者 的 导致 伤害 到 这 德语 或者 盟军 军队 ,

或对德国或盟军军队造成伤害，

[ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['pærəgrɑːf] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːn(ə)l] [kəʊd] ,
is guilty of one of the crimes of paragraph 90 of the German Penal Code ,
是 有罪的 的 一 的 这 犯罪 的 段落 - 的 这 德语 刑事 代码 ,

犯有德国刑法典第90条所列罪行之一，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːtɪnənt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pærəgrɑːf] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
" and the only pertinent section of paragraph 90 , according to the same
" 和 这 仅有的 相关 部分 的 段落 - , 根据 到 这 相同的
[ɪn'fɔːmənt] ,
informant ,
线人 ,

“根据同一消息来源的说法，第 90 段中唯一相关的部分是……”

[ɪz] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ə'fens] [ɒv; əv]
is the specific offence of
是 这 具体的 罪行 的

是具体的犯罪行为

" ['gaɪdɪŋ] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] " ([ɪn] ['dʒɜːmən] — " [ˌdiː iː 'em] [faɪnd] - -
" guiding soldiers to the enemy " (in German — " Dem Feinde Mannschaften zuführt
" 指导 士兵 到 这 敌人 " (在 德语 — " 民主 费恩德 - -
") .
") .
") .

“引导士兵走向敌人”（德语——“Dem Feinde Mannschaften zuführt”）。

[aɪ] [ə'fɜːm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɔː] [mɪs] ['kævl] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
I affirm with confidence that under this law Miss Cavell was innocent ,
我 确认 和 信心 那 在下面 这 法律 错过 卡维尔 曾是 清白的 ,

我确信，根据这项法律，卡维尔小姐是无罪的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [pə'vɜːtɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt]
and that the true meaning of the law was perverted in order to inflict
和 那 这 真的 意义 的 这 法律 曾是 变态 在 命令 到 造成
[ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
the death sentence upon her .
这 死亡 句子 之上 她 .

法律的真正含义被歪曲，目的是判处她死刑。

[aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [streɪnd] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ə'bʌv] [kwəʊtid]
I admit that a general and strained construction of the language above quoted
我 承认 那 一个 一般的 和 紧张 建造 的 这 语言 多于 引
[mait] [biː; bi]
might be
可能 是

我承认，对上述引述语言的一般化和牵强附会的解读可能是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈfendənt] [huː] [geɪv] [ˈrefjuːdʒ][tuː; tə] [ˈhɒstaɪl] [ˈsəʊldʒəz][ɪn] [ˈbrʌs(ə)lz] [ænd; ənd]

applicable	to	a	defendant	who	gave	refuge	to	hostile	soldiers	in	Brussels	and
适用的	到	一个	被告	WHO	给予	避难所	到	敌对的	士兵	在	布鲁塞尔	和

[ðʌs] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)][ˈɪntuː] [ˈhɒlənd] [ænd; ənd] [ðens] [ˈɪntuː]

thus	enabled	them	to	escape	across	the	frontier	into	Holland	and	thence	into
因此	已启用	他们	到	逃脱	穿过	这	边境	进入	荷兰	和	因此	进入

[ə; eɪ] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈkʌntri] ,

a	belligerent	country	,
一个	好战的	国家	,

适用于在布鲁塞尔庇护敌对士兵，从而使其得以越过边境逃往荷兰，进而进入交战国的被告人。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈpiːn(ə)l] [lɔː] [mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [kənˈstrʌkʃn] [ðæt] [ɪz][ˈfeɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

but	every	penal	law	must	receive	a	construction	that	is	favorable	to	the
但	每一个	刑事	法律	必须	收到	一个	建造	那	是	有利	到	这

[dɪˈfendənt] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .

defendant	and	agreeable	to	the	dictates	of	humanity	.
被告	和	同意	到	这	规定	的	人类	.

但是，任何刑法都必须做出有利于被告且符合人道原则的解释。

[ˈevri] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] [kənˈstruː, ˈkɔnstruː][ɪts][ˈpiːn(ə)l] [lɔːz] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv]

Every	civilized	country	construes	its	penal	laws	in	favour	of	the	liberty	of
每一个	文明	国家	构造	它是	刑事	法律	在	偏爱	的	这	自由	的

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

任何文明国家在解释其刑法时都会以维护公民自由为出发点。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ɪˈspeʃəli] [wʌn][ɒv; əv] [deθ] ,

and	no	punishment	,	especially	one	of	death	,
和	不	惩罚	,	尤其	一	的	死亡	,

而且不会受到任何惩罚，尤其是死刑。

[ɪz][ˈevə(r)] [ɪmˈpəʊzd] [ənˈles] [ðə; ði] [əˈfens] [tʃɑːdʒd] [ˈkɒmz] [ɪnˈdjuːbɪtəbli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd]

is	ever	imposed	unless	the	offence	charged	comes	indubitably	within	a	rigid
是	曾经	强加	除非	这	罪行	带电	来	无疑	之内	一个	死板的

[kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

construction	of	the	law	.
建造	的	这	法律	.

除非所指控的罪行毫无疑问地符合法律的严格解释，否则绝不会施加惩罚。

[ˈkiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðɪs] [ˌelɪˈmentri] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,

Keeping	in	mind	this	elementary	principle	,
保持	在	头脑	这	初级	原则	,

牢记这一基本原则，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəs] [ðæt][ðə; ði] [əˈfens] [ɒv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈsəʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	obvious	that	the	offense	of	guiding	soldiers	to	the	enemy	refers	to	the
它	是	明显的	那	这	罪行	的	指导	士兵	到	这	敌人	指	到	这

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ækt][ɒv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][ˈsəʊldʒə(r)] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪnz] .

physical	act	of	guiding	a	fugitive	soldier	back	into	his	lines	.
身体的	行为	的	指导	一个	逃犯	士兵	后退	进入	他的	线条	.

很明显，“引导士兵进入敌方阵地”这一罪行指的是引导逃兵返回己方阵地的实际行为。

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [bɪˈkʌmz] [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪnz] .

A	soldier	becomes	detached	from	his	lines	.
一个	士兵	变成	分离的	从	他的	线条	.

一名士兵脱离了战线。

[hiː; hi][faindz] [ˈʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːm] [haʊs] .

He	finds	shelter	in	a	farm	house	.
他	发现	庇护所	在	一个	农场	房子	.

他躲进了一间农舍。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][rəʊdz] , ['siːkrətli] [gaɪdz] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪnz] ,

The	farmer	,	knowing	the	roads	,	secretly	guides	him	back	into	his	lines	,
这	农民	,	会心	这	道路	,	偷偷	指南	他	后退	进入	他的	线条	,

农夫熟悉道路，悄悄地把他引回了田埂。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒbviəsli] [ɪz][ðə; ði] [ə'fens] [wɪtʃ] ['pærəgrɑːf] - [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

and	this	obviously	is	the	offence	which	paragraph	90	had	in	mind	,
和	这	明显地	是	这	罪行	哪个	段落	-	有	在	头脑	,

显然，这就是第90条所指的罪行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [wɜːd] " - " [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] .

for	the	German	word	"	zuführt	"	refers	to	a	personal	guidance	.
为了	这	德语	单词	"	-	"	指	到	一个	个人的	指导	.

德语单词"zuführt"指的是个人指导。

[mɪs] ['kævl] ['sɪmpli] [geɪv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðeə(r)]

Miss	Cavell	simply	gave	shelter	to	soldiers	and	in	some	way	facilitated	their
错过	卡维尔	简单地	给予	庇护所	到	士兵	和	在	一些	方式	促进	他们的

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə]

escape	to
逃脱	到

卡维尔小姐只是为士兵们提供了庇护，并在某种程度上帮助他们逃脱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['hɒlənd] .

Holland	.
荷兰	.

荷兰。

['hɒlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['njuːtrəl] ['kʌntri] ,

Holland	is	a	neutral	country	,
荷兰	是	一个	中性的	国家	,

荷兰是中立国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪts]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'tɜːn] ['eni] ['fjuːdʒətɪv]['səʊldʒəz] [huː] [maɪt] [ɪ'skeɪp]

and	it	was	its	duty	to	intern	any	fugitive	soldiers	who	might	escape
和	它	曾是	它是	责任	到	实习生	任何	逃犯	士兵	WHO	可能	逃脱

[frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['kʌntriz] .

from	any	one	of	the	belligerent	countries	.
从	任何	一	的	这	好战的	国家	.

它的职责是拘禁任何可能从交战国逃脱的逃亡士兵。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] ['səʊldʒəz] ['sʌbsɪkwəntli] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt]

The	fact	that	these	soldiers	subsequently	reached	England	is	a	matter	that	could	not
这	事实	那	这些	士兵	随后	达到	英格兰	是	一个	事情	那	可以	不是

[ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [kəvɛlz] [keɪs] .

increase	or	diminish	the	essential	nature	of	Miss	Cavell's	case	.
增加	或者	减少	这	基本的	自然	的	错过	卡维尔	案件	.

这些士兵后来抵达英国的事实，既不会增加也不会减少卡维尔小姐案件的本质意义。

[ʃiː; ʃi] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['njuːtrəl] ['kʌntri] ,

She	enabled	them	to	get	to	a	neutral	country	,
她	已启用	他们	到	得到	到	一个	中性的	国家	,

她帮助他们抵达了一个中立国家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " ['gaɪdɪŋ] ['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	this	was	not	a	case	of	"	guiding	soldiers	to	the	enemy	,
和	这	曾是	不是	一个	案件	的	"	指导	士兵	到	这	敌人	,

这不是"引导士兵走向敌人"的情况，

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

"	for	Holland	was	not	an	enemy	of	Germany	.
"	为了	荷兰	曾是	不是	一个	敌人	的	德国	.

因为荷兰并非德国的敌人。

[ðɪs] [fækt][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kɔːt] ,

This	fact	must	have	impressed	the	Military	Court	,
这	事实	必须	有	印象深刻	这	军队	法庭	,

这一事实想必给军事法庭留下了深刻印象。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fɔːmənt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [ə'griː] [ə'pɒn]['aɪðə(r)]

for	according	to	the	same	informant	it	did	not	at	once	agree	upon	either
为了	根据	到	这	相同的	线人	它	做过	不是	在	一次	同意	之上	任何一个

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] " ['gɪlti] " [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [deθ] ,

the	verdict	of	"	Guilty	"	or	the	judgment	of	death	,
这	判决	的	"	有罪的	"	或者	这	判断	的	死亡	,

据同一消息来源称，法庭并未立即就"有罪"判决或死刑判决达成一致意见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['sentənst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ]

and	it	is	stated	that	the	Judges	would	not	have	sentenced	her	to	death
和	它	是	声明	那	这	法官	会	不是	有	判刑	她	到	死亡

[ɪf] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['səʊldʒəz] ,

if	the	fugitive	soldiers	,
如果	这	逃犯	士兵	,

据称，如果逃亡士兵是她，法官就不会判她死刑。

[huː] [hæd; həd] [krɒst] ['ɪntuː] ['hɒlənd] , [hæd; həd][nɒt] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

who	had	crossed	into	Holland	,	had	not	subsequently	arrived	in	England	.
WHO	有	交叉	进入	荷兰	,	有	不是	随后	到达的	在	英格兰	.

那些曾进入荷兰的人，后来并没有抵达英国。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'staʊnd] ['eni] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðiːz]

But	it	will	astound	any	lawyer	to	learn	that	the	subsequent	escape	of	these
但	它	将要	震惊	任何	律师	到	学习	那	这	随后的	逃脱	的	这些

[seɪm] ['prɪznər] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

same	prisoners	from	Holland	to	England	could	be	reasonably	regarded	as	a
相同的	囚犯	从	荷兰	到	英格兰	可以	是	合理	认为	作为	一个

['gaɪd(ə)ns] [baɪ] [mɪs] ['kævl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['səʊldʒəz][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

guidance	by	Miss	Cavell	of	these	soldiers	to	England	.
指导	经过	错过	卡维尔	的	这些	士兵	到	英格兰	.

但任何律师都会惊讶地发现，这些囚犯随后从荷兰逃往英国，这完全可以被卡维尔小姐视为对这些士兵逃往英国的指导。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [mɪs] ['kævl] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] ['səʊldʒəz]

In	all	probability	Miss	Cavell	had	little	or	nothing	to	do	with	these	soldiers
在	全部	可能性	错过	卡维尔	有	小的	或者	没有什么	到	做	和	这些	士兵

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] ['brʌs(ə)lz] ,

after	they	left	Brussels	,
后	他们	左边	布鲁塞尔	,

卡维尔小姐很可能在这些士兵离开布鲁塞尔后与他们几乎没有任何联系。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd]

but	even	assuming	that	she	provided	the	means	and
但	甚至	假设	那	她	假如	这	方法	和

但即使假设她提供了手段，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[geɪv] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [bɪ'twi:n] ['beldʒəm][ænd; ənd]
gave **the** **directions** **for** **their** **escape** **across** **the** **frontier** **between** **Belgium** **and**
给予 这 方向 为了 他们的 逃脱 穿过 这 边境 之间 比利时 和
['hɒlənd] ,
Holland **,**
荷兰 ,

他提供了他们逃往比利时和荷兰边境的路线。

[ðæt] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fendɪŋ] ,
that **was** **"** **the** **head** **and** **front** **of** **her** **offending** **,**
那 曾是 " 这 头 和 正面 的 她 犯罪 ,

那是她犯罪的"头和前线",

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔ:] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə]
" **and** **it** **does** **not** **come** **within** **the** **law** **under** **which** **she** **was** **sentenced** **to**
" 和 它 做 不是 来 之内 这 法律 在下面 哪个 她 曾是 判刑 到
[deθ] .
death **.**
死亡 .

"而且这不符合她被判处死刑所依据的法律。"

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['dʒʌdʒɪz][æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]
When **she** **was** **asked** **by** **her** **Judges** **as** **to** **her** **reasons** **for**
什么时候 她 曾是 问 经过 她 法官 作为 到 她 原因 为了
['ʃeltərɪŋ] [ði:z] ['fjʊdʒətɪv] ,
sheltering **these** **fugitives** **,**
庇护所 这些 逃犯 ,

当法官询问她窝藏这些逃犯的理由时,

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
" **she** **replied** **that** **she** **thought** **that** **if** **she** **had** **not** **done** **so** **they** **would** **have** **been**
" 她 回复 那 她 想法 那 如果 她 有 不是 完毕 所以 他们 会 有 到过
[ʃɒt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]['əʊnli][dɪd][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti]
shot **by** **the** **Germans** **and** **that** **therefore** **she** **thought** **she** **only** **did** **her** **duty**
射击 经过 这 德国人 和 那 所以 她 想法 她 仅有的 做过 她 责任
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
to **her** **country** **in** **saving** **their** **lives** **.**
到 她 国家 在 保存 他们的 生活 .

"她回答说，她认为如果她不这样做，他们就会被德国人枪杀，因此她认为自己救了他们的命，只是尽到了对国家的义务。

" [ðɪs] ['feəli] [steɪts] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd][fræŋk][rɪ'plaɪ] [kɔ:zd]
" **This** **fairly** **states** **what** **she** **did** **,** **and** **perhaps** **this** **brave** **and** **frank** **reply** **caused**
" 这 相当 各州 什么 她 做过 , 和 也许 这 勇敢的 和 坦率 回复 导致
[hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .
her **death** **.**
她 死亡 .

"这公平地描述了她所做的事情，也许正是这种勇敢坦率的回答导致了她的死亡。"

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['temprəri] ['ʃeltə(r)] [tu:; tə][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
She **gave** **a** **temporary** **shelter** **to** **men** **who** **were** **in** **danger** **of** **death** **,**
她 给予 一个 暂时的 庇护所 到 男人 WHO 是 在 危险 的 死亡 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] ,
and **,** **as** **previously** **stated** **,**
和 , 作为 之前 声明 ,

她为那些濒临死亡的男人们提供了临时庇护，而且，正如前面所说，

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teərɪən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [hæv; həv]

in	so	doing	yielded	to	a	humanitarian	impulse	which	all	civilized	nations	have
在	所以	正在做	产生	到	一个	人道主义	冲动	哪个	全部	文明	国家	有

['rekəgˈnaɪzd] [æz; əz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['liːniənt] ['triːtmənt] .

recognized	as	worthy	of	the	most	lenient	treatment	.
认可	作为	值得	的	这	最多	宽容	治疗	.

这样做是出于人道主义精神，所有文明国家都认为这种精神值得给予最宽容的待遇。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [her] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælbət] ['zɪmərmən] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]

When	,	therefore	,	Herr	Dr	.	Albert	Zimmermann	,	speaking	for	the	German
什么时候	,	所以	,	先生	博士	.	阿尔伯特	齐默尔曼	,	请讲	为了	这	德语

['fɒrən] ['ɒfɪs] ,

Foreign	Office	,
外国的	办公室	,

因此，当阿尔伯特·齐默尔曼博士代表德国外交部发言时，

[ɪk'sprest] [ɪts] " [sə'praɪz] " [ðæt] [mɪs] [kəvɛlz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] " [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ]

expressed	its	"	surprise	"	that	Miss	Cavell's	execution	should	"	have	caused	a
表达	它是	"	惊喜	"	那	错过	卡维尔	执行	应该	"	有	导致	一个

[senˈseɪʃ(ə)n] ,

sensation	,
感觉	,

它对卡维尔小姐的处决"引起轰动"表示"惊讶"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['dɑːktər; draɪv] . ['zɪmərmən] [ðæt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ][tuː; tə]

"	it	is	well	to	remind	Dr	.	Zimmermann	that	to	offer	a	refuge	to
"	它	是	出色地	到	提醒	博士	.	齐默尔曼	那	到	提供	一个	避难所	到

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ɪz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

the	fugitive	is	an	impulse	of
这	逃犯	是	一个	冲动	的

提醒齐默尔曼博士，向逃犯提供庇护是一种本能冲动，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

人类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðiːz] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['peɪʃ(ə)nts] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

It	is	likely	that	these	soldiers	were	her	wounded	patients	;	at	all	events	,
它	是	可能	那	这些	士兵	是	她	受伤	患者	;	在	全部	活动	,

这些士兵很可能是她的受伤病人；无论如何，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɒspɪt(ə)l] .

they	had	found	a	refuge	in	her	hospital	.
他们	有	成立	一个	避难所	在	她	医院	.

他们在她的医院里找到了避难所。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	claimed	the	protection	of	her	roof	and	she	gave	it	to	them	.
他们	声称	这	保护	的	她	屋顶	和	她	给予	它	到	他们	.

他们要求在她家屋顶下寻求庇护，她也给了他们。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv] ['vælkɪəri] — [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
In the first act of Walkyrie — which is not overburdened with the atmosphere of
在 这 第一的 行为 的 沃基里 — 哪个 是 不是 负担过重 和 这 气氛 的
[mə'rælətɪ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] - [hɑːtɪd] ['hʌndɪŋ] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['enəmi] ,
morality — even the black - hearted Hunding says to his blood - enemy ,
道德 — 甚至 这 黑色的 - 心地 狩猎 说道 到 他的 血 - 敌人 ,

在《沃基里》的第一幕中——这一幕并没有过多的道德说教——即使是铁石心肠的洪丁也对他的宿敌说：

" ['haɪlɪg][ɪst]['meɪn][hɜːd] ;
" Heilig ist mein herd ;
" 圣灵 是 我的 一群 ;

"Heilig ist mein herd;

['haɪlɪg][seɪ][də'rektə(r)]['meɪn][haʊs] .
Heilig sei dir mein haus .
圣灵 塞 目录 我的 豪斯 .

Heilig sei dir mein haus.

" (['həʊli][ɪz][maɪ] [hɑːθ] !
" (Holy is my hearth !
" (圣 是 我的 炉 !

"(我的心是神圣的!

['həʊli] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ] [haʊs] !)
Holy will be to them my house !)
圣 将要 是 到 他们 我的 房子 !)

我的家必成为他们的圣殿!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][zəʊn][ɒv; əv]['æktʃuəl]
It must be remembered that all this did not take place in the zone of actual
它 必须 是 记得 那 全部 这 做过 不是 拿 地方 在 这 区 的 实际的
['wɔːfeə(r)] .
warfare .
战争 .

必须记住，所有这一切并非发生在实际的战争区域。

[ə; eɪ][spaɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['ɑːmiz] [ɪz] ['sʌmərəli] [delt] [wɪð] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .
A spy caught in the lines of armies is summarily dealt with of necessity .
一个 间谍 捕捉 在 这 线条 的 军队 是 简而言之 已处理 和 的 必要性 .

潜伏在军队阵线中的间谍，必须立即予以处置。

[bʌt; bət] ['brʌs(ə)lz] [wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [hɑː'stɪlətiz] .
But Brussels was miles away from the scene of actual hostilities .
但 布鲁塞尔 曾是 英里 离开 从 这 场景 的 实际的 敌对行动 .

但布鲁塞尔距离实际交战地点还有很远的路。

[ɪts]['sɪv(ə)l] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ruːld] [ɪts] [ə'feəz] [ɒv; əv]
Its civil courts were open and a civil administration ruled its affairs of
它是 民用 法院 是 打开 和 一个 民用 行政 裁决 它是 事务 的
[sʌtʃ] [rɪ'pjuːtɪd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ðə; ði] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
such reputed beneficence and efficiency as to evoke the ungrudging admiration
这样的 知名 行善 和 效率 作为 到 唤起 这 毫不吝啬 钦佩
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] [huː] [beəz] [ðə; ði] ['ɒnəd] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [biː] .
of a distinguished college professor who bears the honored name of George B .
的 一个 杰出的 大学 教授 WHO 熊 这 荣幸 姓名 的 乔治 B .
[mə'kleɪən] .
McClellan .
麦克莱伦 .

其民事法庭开放，民事行政机构以其仁慈和高效著称，以至于一位名叫乔治·B·麦克莱伦的杰出大学教授都对其赞不绝口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l][ɪk'skju:s]['ʌndə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔ:t] -

There	was	therefore	no	possible	excuse	under	international	law	for	a	court	-
那里	曾是	所以	不	可能的	原谅	在下面	国际的	法律	为了	一个	法庭	-

因此，根据国际法，法院没有任何借口——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['mɑ:ʃ(ə)l] , [æz; əz] [ðɪs] ['traɪəl] ['pleɪnli] [wɒz; wəz] .

martial	,	as	this	trial	plainly	was	.
武术	,	作为	这	审判	显然	曾是	.

这场审判显然是军事性质的。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['mɪlətri] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌns] [sɔ:t] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ]

In	the	American	civil	war	a	similar	military	commission	once	sought	to	hold	a
在	这	美国人	民用	战争	一个	相似的	军队	委员会	一次	寻求	到	抓住	一个

['sɪmələ(r)]['traɪəl][ɪn][ˌɪndɪə'næpəlɪs]['əʊvə(r)][sə'vɪljənz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv]['tri:z(ə)n] ,

similar	trial	in	Indianapolis	over	civilians	accused	of	treason	,
相似的	审判	在	印第安纳波利斯	超过	平民	被告	的	叛国罪	,

在美国内战期间，一个类似的军事委员会曾试图在印第安纳波利斯对被控叛国罪的平民进行类似的审判。

[bʌt; bət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][eks]['pɑ:tɪd] ['mɪlɪgən] ,

but	the	United	States	Supreme	Court	,	in	the	case	of	ex	parte	Milligan	,
但	这	团结的	各州	最高	法庭	,	在	这	案件	的	前任	部分	米利根	,

但美国最高法院在"米利根案"（ex parte Milligan）中，

['stɜ:nli] [ri'pju:dieit] [ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['tɪrəni] .

sternly	repudiated	this	form	of	military	tyranny	.
严厉地	被否认	这	形式	的	军队	暴政	.

坚决谴责这种军事暴政形式。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [sed] :

In	that	case	the	Supreme	Court	said	:
在	那	案件	这	最高	法庭	说	:

最高法院在这种情况下表示：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ru:l] [kæn; kən][bi:; bi] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] .

"	There	are	occasions	when	martial	rule	can	be	properly	applied	.
"	那里	是	场合	什么时候	武术	规则	能	是	适当地	应用	.

"有些情况下，实行戒严是恰当的。"

[ɪf] , [ɪn] ['fɒrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɔ:(r)]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] , [ðə; ði] [kɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [kləʊzd] ,

If	,	in	foreign	invasion	or	civil	war	,	the	courts	are	actually	closed	,
如果	,	在	外国的	入侵	或者	民用	战争	,	这	法院	是	实际上	关闭	,

如果，在外国入侵或内战期间，法院确实关闭了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['krɪmɪn(ə)l]['dʒʌstɪs] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] , [ðen] ,

and	it	is	impossible	to	administer	criminal	justice	according	to	law	,	then	,
和	它	是	不可能的	到	管理	刑事	正义	根据	到	法律	,	然后	,

那么，就不可能依法进行刑事司法。

[ɒn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['mɪlətri] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [weə(r)] [wɔ:(r)] ['ri:əli] [prɪ'veɪlz] ,

on	the	theatre	of	active	military	operations	,	where	war	really	prevails	,
在	这	剧院	的	积极的	军队	运营	,	在哪里	战争	真的	占上风	,

在战火纷飞、战争真正肆虐的活跃军事行动区域，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] , [ðʌs]
there is a necessity to furnish a substitute for the civil authority , thus
那里 是 一个 必要性 到 提供 一个 代替 为了 这 民用 权威 , 因此
[ˌəʊvə'θrəʊn] ,
overthrown ,
被推翻 ,

因此，有必要提供一个替代被推翻的民事当局的机构。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ; *
to preserve the safety of the army and society ; *
到 保存 这 安全 的 这 军队 和 社会 ; *

为了维护军队和社会的安全；*

* * [æz; əz] [nə'sesəti] [kri:'eɪts] [ðə; ði] [ru:l] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:]['lɪmɪts][ɪts] [dju'reɪʃn] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
*** * As necessity creates the rule , so it limits its duration ; for ,**
* * 作为 必要性 创建 这 规则 , 所以 它 限制 它是 期间 ; 为了 ,

必要性造就规则，规则的持续时间也因此受到限制；因为，

[ɪf] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ɪz] [kən'tɪnju:d] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌri:ɪn'steɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [grəʊs]
if this government is continued after the courts are reinstated , it is a gross
如果 这 政府 是 持续 后 这 法院 是 恢复 , 它 是 一个 总的
[ˌju:zɜ:'peɪʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
usurpation of power .
篡位 的 力量 .

如果法院恢复运作后，这个政府继续执政，那就是对权力的公然篡夺。

['mɑ:ʃ(ə)l] [ru:l] [kæn; kən]['nevə(r)][ɪg'zɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən] ,
Martial rule can never exist where the courts are open ,
马歇尔 规则 能 绝不 存在 在哪里 这 法院 是 打开 ,

只要法院开放，戒严就永远不可能存在。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
and in the proper and unobstructed exercise of their jurisdiction .
和 在 这 恰当的 和 通畅 锻炼 的 他们的 管辖权 .

并在适当且不受阻碍地行使管辖权。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ləʊ'kælətɪ][ɒv; əv]['æktʃuəl][wɔ:(r)] .
It is also confined to the locality of actual war .
它 是 还 受限 到 这 地点 的 实际的 战争 .

它也仅限于实际战争发生的地区。

" [ɔ:l]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['dʒɜ:məni] , [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] ['rekəg'naɪzd][ə; eɪ] ['dɪfrəns]
" All civilized countries , including Germany , have always recognized a difference
" 全部 文明 国家 , 包括 德国 , 有 总是 认可 一个 不同之处
[bɪ'twi:n] [haɪ] ['tri:z(ə)n] ,
between high treason ,
之间 高的 叛国罪 ,

"所有文明国家，包括德国，历来都承认叛国罪与普通犯罪之间的区别，

['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð] [deθ] , [ænd; ənd]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['tri:z(ə)n] .
punishable with death , and ordinary treason .
可处罚的 和 死亡 , 和 普通的 叛国罪 .

可判处死刑，构成普通叛国罪。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [stræfgɪsɛtsbək] [ðʌs] [dis'tiŋgwiʃ] [bɪ'twi:n] [haɪ] ['tri:z(ə)n]
The German Strafgesetzbuch thus distinguishes between high treason
这 德语 《刑法典》 因此 区别 之间 高的 叛国罪

因此，德国刑法典区分了叛国罪和重罪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

([hɑːkvɜˑæt]) [ænd; ənd][ðə; ði]['lesə(r)][kraɪm][ɒv; əv] - .

(	hochverrat	)	and	the	lesser	crime	of	landesverrat	.
(	霍赫维拉特	)	和	这	较少	犯罪	的	-	.

(hochverrat) 和较轻的landesverrat 犯罪。

[haɪ] ['triːz(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['mɜːdərɪŋ] [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɔː(r)] [prɪns]

High	treason	consists	in	murdering	or	attempting	to	murder	a	sovereign	or	Prince
高的	叛国罪	由	在	谋杀	或者	尝试	到	谋杀	一个	主权	或者	王子

[ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɔː(r)][æn; ən] [ə'tempt] [baɪ] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt]

of	Germany	or	an	attempt	by	violence	to	overthrow	the	Imperial	Government
的	德国	或者	一个	试图	经过	暴力	到	推翻	这	帝国	政府

[ɔː(r)] ['eni] [steɪt] [ˌðeər'ɒv] .

or	any	State	thereof	.
或者	任何	状态	其中	.

叛国罪是指谋杀或企图谋杀德国君主或王子，或企图以暴力推翻帝国政府或其任何邦国。

[ðɪs] [ə'ləʊn][ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð] [deθ] .

This	alone	is	punishable	with	death	.
这	独自的	是	可处罚的	和	死亡	.

仅此一项就足以判处死刑。

[waɪl] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['sɪv(ə)l][kəʊd] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wen]

While	this	distinction	of	the	German	Civil	Code	may	have	no	application	when
尽管	这	区别	的	这	德语	民用	代码	可能	有	不	应用	什么时候

['mɪlətri] [lɔː] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːst] ,

military	law	is	being	enforced	,
军队	法律	是	存在	强制执行	,

虽然德国民法典的这一区别在执行军事法律时可能并不适用，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪtʃ] [ɔːl][hjuː'meɪn] ['neɪʃnz] [hæv; həv]['rekəg'naɪzd] ,

yet	it	illustrates	a	distinction	,	which	all	humane	nations	have	recognized	,
然而	它	图示	一个	区别	,	哪个	全部	人道	国家	有	认可	,

但这恰恰说明了所有人道主义国家都认识到的一个区别。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['triːz(ə)n] [wɪtʃ] [siːk] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ə; eɪ] [steɪt] [baɪ] [rɪ'beljən] [ænd; ənd]['lesə(r)]

between	the	treason	which	seeks	to	overthrow	a	State	by	rebellion	and	lesser
之间	这	叛国罪	哪个	寻找	到	推翻	一个	状态	经过	叛乱	和	较少

[ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] .

offenses	against	the	authority	of	a	State	.
犯罪	反对	这	权威	的	一个	状态	.

叛国罪是指企图通过叛乱推翻国家政权的罪行，而较轻的罪行是指对国家权威的冒犯。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [mɪs] [kəvɛlz] [ə'fens] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn]['eni] [sens] [æz; əz] ['triːzənəbl] ,

Assuming	that	Miss	Cavell's	offense	could	be	regarded	in	any	sense	as	treasonable	,
假设	那	错过	卡维尔	罪行	可以	是	认为	在	任何	感觉	作为	叛国罪	,

假设卡维尔小姐的罪行在任何意义上都可以被视为叛国罪，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]['lesə(r)] [ə'fens] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'bʌv] [kwəʊtid] .

it	certainly	constituted	the	lesser	offense	under	the	distinction	above	quoted	.
它	当然	构成	这	较少	罪行	在下面	这	区别	多于	引	.

根据上述区别，这当然属于较轻的罪行。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [mɪs] ['kævl] [wɒz; wəz][traɪd] , [kən'demd] ,

The	fact	is	that	Miss	Cavell	was	tried	,	condemned	,
这	事实	是	那	错过	卡维尔	曾是	尝试	,	谴责	,

事实是，卡维尔小姐受到了审判和判决。

[ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd]

and	executed	for	her	sympathy	with	the	cause	of	Belgium	and
和	执行	为了	她	同情	和	这	原因	的	比利时	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'petrɪət] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] .

her	willingness	to	save	her	compatriots	from	suffering	and	death	.
她	意愿	到	节省	她	同胞们	从	痛苦	和	死亡	.

她因同情比利时的事业，并愿意拯救她的同胞免于苦难和死亡而被处决。

['mɪlətri] [nə'sesəti] — ['evə(r)][ðə; ði]['taɪrənts] [pli:] — [di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ]['vɪktɪm] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə]

Military	necessity	—	ever	the	tyrant's	plea	—	demanded	a	victim	further	to
军队	必要性	—	曾经	这	暴君的	恳求	—	要求	一个	受害者	更远	到

['terəraɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒugeɪtɪd]['pi:p(ə)l] .

terrorize	the	subjugated	people	.
恐吓	这	被征服	人们	.

军事需要——这永远是暴君的借口——需要更多的受害者来进一步恐吓被征服的人民。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [mɪs] ['kævl] .

They	chose	Miss	Cavell	.
他们	选择	错过	卡维尔	.

他们选择了卡维尔小姐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ɪn][ɪts]['letə(r)][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 5th

Notwithstanding	the	request	of	the	American	Legation	in	its	letter	of	October	5th
虽然	这	要求	的	这	美国人	使馆	在	它是	信	的	十月	5th

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [əd'vaɪzd] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ͡:dʒɪz] ,

that	it	be	advised	not	only	as	to	the	charges	,
那	它	是	建议	不是	仅有的	作为	到	这	收费	,

尽管美国公使馆在10月5日的信函中要求不仅告知其指控内容，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sentəns] [ɪm'pəʊzd][ə'pɒn] [mɪs] ['kævl] ,

but	also	as	to	the	sentence	imposed	upon	Miss	Cavell	,
但	还	作为	到	这	句子	强加	之上	错过	卡维尔	,

但还有对卡维尔小姐的判决，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][em] . ['kɪrʃən] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'veləpmənts]

and	the	express	promise	of	M	.	Kirschen	to	inform	it	of	all	developments
和	这	表达	承诺	的	M	.	基尔申	到	通知	它	的	全部	发展

,

,

,

以及基尔申先生明确承诺会将所有进展情况告知公司。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bi:n]

it	was	kept	in	ignorance	of	the	fact	that	sentence	of	death	had	been
它	曾是	保留	在	无知	的	这	事实	那	句子	的	死亡	有	到过

[pɑ:st] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

passed	upon	her	.
通过了	之上	她	.

她一直不知道自己已被判处死刑。

['mɪnɪstə(r)] ['wɪtˌlɑk] ['əʊnli] [hɜ:d] [ðɪs] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 11th ,

Minister	Whitlock	only	heard	this	on	October	11th	,
部长	惠特洛克	仅有的	听到	这	在	十月	11th	,

惠特洛克部长直到10月11日才听到这个消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'drest] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['bærən][vɒn][dɜːr] [læŋkən] [ɪn] [wɪtʃ] ,

and	he	at	once	addressed	a	letter	to	Baron	von	der	Lancken	in	which	,
和	他	在	一次	已解决	一个	信	到	男爵	冯	德尔	兰肯	在	哪个	,

他立即给冯·德·兰肯男爵写了一封信，信中说：

['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðɪs] [fækt] ,

after	stating	this	fact	,
后	声明	这	事实	,

在陈述了这一事实之后，

[hiː; hi] [ə'piːld] " [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

he	appealed	"	to	the	sentiment	of	generosity	and	humanity	in	the	Governor
他	上诉	"	到	这	情绪	的	慷慨	和	人类	在	这	州长

['dʒen(ə)rəl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['kævl] ,

General	in	favor	of	Miss	Cavell	,
一般的	在	偏爱	的	错过	卡维尔	,

他呼吁"总督发扬慷慨和人道主义精神，帮助卡维尔小姐"。

" [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] ['sentəns] ,

"	with	a	view	to	commutation	of	the	death	sentence	,
"	和	一个	看法	到	交换	的	这	死亡	句子	,

"为了减刑，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'drest] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['letə(r)][tuː; tə]['bærən][vɒn] - ,

and	at	the	same	time	addressed	a	similar	letter	to	Baron	von	Bissing	,
和	在	这	相同的	时间	已解决	一个	相似的	信	到	男爵	冯	-	,

与此同时，他还向比辛男爵写了一封类似的信。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['beldʒəm] ,

the	Military	Governor	of	Belgium	,
这	军队	州长	的	比利时	,

比利时军事总督

[huː] [dɪd][nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][kəʊld] ['kɜːtəsi]

who	did	not	deign	to	give	to	the	American	Government	even	the	cold	courtesy
WHO	做过	不是	设计	到	给	到	这	美国人	政府	甚至	这	寒冷的	礼貌

[ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

of	a	reply	.
的	一个	回复	.

他们甚至不屑于给予美国政府最冷漠的回复。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 11th ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] [hɜːd] — [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən]

On	the	morning	of	October	11th	our	Minister	heard	—	not	from	the	German
在	这	早晨	的	十月	11th	我们的	部长	听到	—	不是	从	这	德语

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

10月11日上午，我们的部长听到消息——并非来自德国当局——

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ˌʌnə'fɪʃl] ['sɔːsɪz] — [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] [ɒn][ðə; ði]

but	from	unofficial	sources	—	that	the	trial	had	been	completed	on	the
但	从	非官方	来源	—	那	这	审判	有	到过	完全的	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

preceding	Saturday	afternoon	,
前	周六	下午	,

但据非官方消息来源称，审判已于前一个星期六下午结束。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]

and	he	at	once	communicated	with	the	Political	Department	of	the	German
和	他	在	一次	沟通	和	这	政治的	部门	的	这	德语

['mɪlətri] ['gʌvənmənt] ,

Military	Government	,
军队	政府	,

他立即与德国军事政府政治部门取得了联系。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'spresli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

and	was	expressly	assured
和	曾是	明确地	保证

并被明确保证

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

" [ðæt] [nəʊ] ['sentəns] [hæd; həd] [bi:n] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ə; eɪ]

"	that	no	sentence	had	been	pronounced	and	that	there	would	probably	be	a
"	那	不	句子	有	到过	发音	和	那	那里	会	大概	是	一个

[dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ri:tʃt] .

delay	of	a	day	or	two	before	a	decision	was	reached	.
延迟	的	一个	天	或者	二	前	一个	决定	曾是	达到	.

“尚未宣判，可能需要一两天时间才能做出决定。”

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] ([her] ['kɒnræd]) [geɪv] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)]

"	The	Director	of	the	Political	Department	(	Herr	Conrad	)	gave	a	further
"	这	导演	的	这	政治的	部门	(	先生	康拉德	)	给予	一个	更远

政治部主任（康拉德先生）进一步表示

" ['pɒzətɪv] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [[ə'merɪkən]] [lɪ'geɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔ:md] [æz; əz][tu:; tə]

"	positive	assurance	that	the	[	American	]	Legation	would	be	fully	informed	as	to
"	积极的	保证	那	这	[	美国人	]	使馆	会	是	完全	知情的	作为	到

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

the	developments	in	the	case	.
这	发展	在	这	案件	.

“积极保证[美国]使馆将充分了解案件的进展情况。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [də'rekt] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] " [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'kwaɪərɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s]

"	Notwithstanding	this	direct	promise	and	further	"	repeated	inquiries	in	the	course
"	虽然	这	直接的	承诺	和	更远	"	重复	查询	在	这	课程

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

尽管做出了这一直接承诺，并且在当天进行了多次询问，

" [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [wɜ:d] [ri:tʃt] ['aʊə(r)] [lɪ'geɪʃn] ,

"	no	further	word	reached	our	Legation	,
"	不	更远	单词	达到	我们的	使馆	,

“此后，我使馆再未收到任何消息。”

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks] . - [pi:] . [em] . [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [in'kwaiə][æz; əz][tu:; tə] [mɪs] [kəvɛlz] [feɪt] ,

and	at	6	.	20	p	.	m	.	it	again	inquired	as	to	Miss	Cavell's	fate	,
和	在	6	.	-	p	.	米	.	它	再次	询问	作为	到	错过	卡维尔	命运	,

下午6点20分，它再次询问了卡维尔小姐的下落。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ə'gen]

and	the	Director	of	the	Political	Department	again
和	这	导演	的	这	政治的	部门	再次

政治部主任再次

" ['steɪtɪd] [ðæt] ['sentəns] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [prə'naʊnst] ,

"	stated	that	sentence	had	not	yet	been	pronounced	,
"	声明	那	句子	有	不是	然而	到过	发音	,

“声明尚未宣判”，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spə'sɪfɪkli] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] .

"	and	he	specifically	renewed	his	assurance	.
"	和	他	具体来说	更新	他的	保证	.

他还特别重申了他的保证。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][frɒm; frəm] [ˌʌnə'fɪʃl] ['sɔːsɪz] [hɜːd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

Two	hours	later	our	Minister	from	unofficial	sources	heard	that	all	that	had
二	小时	之后	我们的	部长	从	非官方	来源	听到	那	全部	那	有

[biːn] [təʊld][hɪm][baɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ʌn'truː] ,

been	told	him	by	the	Political	Department	was	untrue	,
到过	讲述	他	经过	这	政治的	部门	曾是	不属实	,

两小时后，我们的部长从非官方渠道获悉，政治部告诉他的所有事情都是不实的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ;

and	that	the	sentence	had	been	passed	at	5	o'clock	p	.	m	.	;
和	那	这	句子	有	到过	通过了	在	5	点钟	p	.	米	.	;

判决于下午5点宣判；

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

before	his	last	conversation	with	the	Director	,	and	that	the	execution
前	他的	最后的	对话	和	这	导演	,	和	那	这	执行

[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] .

was	to	take	place	that	night	.
曾是	到	拿	地方	那	夜晚	.

在他与局长最后一次谈话之前，他曾说过，行刑将在当晚进行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['bærən]

Accordingly	the	Secretary	of	the	American	Legation	proceeded	at	once	to	Baron
因此	这	秘书	的	这	美国人	使馆	继续	在	一次	到	男爵

[vɒn][dɜːr] [læŋkən] ,

von	der	Lancken	,
冯	德尔	兰肯	,

于是，美国公使馆秘书立即前往冯·德·兰肯男爵处。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['klemənsi] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] .

and	again	asked	as	a	favor	to	this	Government	that	clemency	be	extended	.
和	再次	问	作为	一个	偏爱	到	这	政府	那	宽恕	是	扩展	.

并再次请求本届政府给予宽恕。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪtʃ] [riːdz] [æz; əz]

He	brought	with	him	a	letter	from	the	American	Minister	,	which	reads	as
他	带来	和	他	一个	信	从	这	美国人	部长	,	哪个	阅读	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

他带来了一封美国公使的信，信的内容如下：

" [maɪ][dɪə(r)]['bærən] :

"	My	dear	Baron	:
"	我的	亲爱的	男爵	:

“我亲爱的男爵：

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

"	I	am	too	ill	to	put	my	request	before	you	in	person	,
"	我	是	也	患病的	到	放	我的	要求	前	你	在	人	,

"我病得太重，无法亲自向您提出请求。"

[bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][ai] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

but	once	more	I	appeal	to	the	generosity	of	your	heart	.
但	一次	更多的	我	上诉	到	这	慷慨	的	你的	心	.

但我再次恳请各位发扬宽广的胸怀。

[stænd][baɪ][ænd; ənd] [seɪv] [frɒm; frəm] [deθ] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] .

Stand	by	and	save	from	death	this	unfortunate	woman	.
站立	经过	和	节省	从	死亡	这	不幸	女士	.

请出手相救，救这位不幸的女子于死地。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Have	pity	on	her	.
有	遗憾	在	她	.

可怜她吧。

[jɔː(r); jə(r)][dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] , ['sɜːvənt] ,

Your	devoted	servant	,	servant	,
你的	奉献	仆人	,	仆人	,

你忠诚的仆人，

" [brænd] ['wɪtˌlɑk] .

"	BRAND	WHITLOCK	.
"	品牌	惠特洛克	.

"品牌惠特洛克。

" [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðɪs] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] [nəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [səb'stænʃəli] ['sɪmələ(r)]

"	Accompanying	this	purely	personal	note	were	two	substantially	similar
"	随同	这	纯粹	个人的	笔记	是	二	实质性	相似的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

communications	,
通讯	,

"除了这封纯粹的私人信件外，还有两封内容基本相同的信件，

[ðə; ði][wʌn][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['bærən][vɒn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]['bærən][vɒn][dɜːr]

the	one	directed	to	Baron	von	Bissing	and	the	other	to	Baron	von	der
这	一	指导	到	男爵	冯	-	和	这	其他	到	男爵	冯	德尔

[læŋkən] .

Lancken	.
兰肯	.

一封指向冯·比辛男爵，另一封指向冯德兰肯男爵。

[ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rʌn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

These	communications	run	as	follows	:
这些	通讯	跑步	作为	跟随	:

这些通信流程如下：

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [mɪs] ['kævl] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	I	have	just	heard	that	Miss	Cavell	,	a	British	subject	,
"	我	有	只是	听到	那	错过	卡维尔	,	一个	英国	主题	,

"我刚刚听说，卡维尔小姐，一位英国公民，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [lɪ'geɪʃn] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

and	consequently	under	the	protection	of	my	Legation	,	was	this	morning
和	最后	在下面	这	保护	的	我的	使馆	,	曾是	这	早晨

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .

condemned	to	death	by	court	-	martial	.
谴责	到	死亡	经过	法庭	-	武术	.

因此，在我的使馆保护下，他今天上午被军事法庭判处死刑。

" [ɪf] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] ,
" If my information is correct ,
" 如果 我的 信息 是 正确的 ,

"如果我的信息正确的话，

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ɪz][mɔ:(r)][sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæv; həv]
the sentence in the present case is more severe than all the others that have
这 句子 在 这 展示 案件 是 更多的 严重 比 全部 这 其他的 那 有
[bi:n] [pɑ:st] [ɪn]['sɪmələ(r)][keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [traɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:t] ,
been passed in similar cases which have been tried by the same Court ,
到过 通过了 在 相似的 案例 哪个 有 到过 尝试 经过 这 相同的 法庭 ,

本案判决比同一法院审理的类似案件中所有判决都更为严厉。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]
and , without going into the reasons for
和 , 没有 去 进入 这 原因 为了

而且，这里就不深入探讨原因了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dræstɪk] ['sentəns] ,
such a drastic sentence ,
这样的 一个 剧烈 句子 ,

如此严厉的判决，

[ai] [fi:l] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]
I feel that I have the right to appeal to your Excellency's feelings of
我 感觉 那 我 有 这 正确的 到 上诉 到 你的 卓越的 情怀 的
[hju:'mænəti][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn] [mɪs] [kəvɛlz] ['feɪvə(r)] ,
humanity and generosity in Miss Cavell's favour ,
人类 和 慷慨 在 错过 卡维尔 偏爱 ,

我认为我有权恳请阁下发发仁慈宽厚的情怀，帮助卡维尔小姐。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [pɑ:st] [ɒn] [mɪs] ['kævl] [meɪ] [bi:; bi] [kə'mju:tɪd]
and to ask that the death penalty passed on Miss Cavell may be commuted
和 到 问 那 这 死亡 惩罚 通过了 在 错过 卡维尔 可能 是 通勤
[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] .
and that this unfortunate woman shall not be executed .
和 那 这 不幸 女士 将 不是 是 执行 .

并请求将对卡维尔小姐判处的死刑改为不执行死刑，以免这位不幸的女士被处决。

" [mɪs] ['kævl] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] ['sɜ:dʒɪkl] ['ɪnstɪtju:t] .
" Miss Cavell is the head of the Brussels Surgical Institute .
" 错过 卡维尔 是 这 头 的 这 布鲁塞尔 外科 研究所 .

卡维尔小姐是布鲁塞尔外科研究所的所长。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [spent] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [ə'li:vieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
She has spent her life in alleviating the sufferings of others ,
她 有 花费 她 生活 在 缓解 这 苦难 的 其他的 ,

她一生致力于减轻他人的痛苦。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [hæz; həz] [tɜ:nd] [aʊt] ['meni] ['nɜ:sɪz] [hu:] [hæv; həv] [wɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði]
and her school has turned out many nurses who have watched at the
和 她 学校 有 转向 出去 许多 护士 WHO 有 观看 在 这
['bedsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] ,
bedside of the sick all the world over ,
床头 的 这 生病的 全部 这 世界 超过 ,

她的学校培养了许多护士，她们在世界各地守护着病患的床边。

[ɪn] ['dʒɜːməni] [æz; əz][ɪn]['beldʒəm] .

in	Germany	as	in	Belgium	.
在	德国	作为	在	比利时	.

德国的情况与比利时的情况相同。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [mɪs] ['kævl] [bɪ'stəʊd] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)][æz; əz] ['friːli] [ɒn]

At	the	beginning	of	the	war	Miss	Cavell	bestowed	her	care	as	freely	on
在	这	开始	的	这	战争	错过	卡维尔	授予	她	关心	作为	自由	在

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz][æz; əz][ɒn]['ʌðə(r)z] .

the	German	soldiers	as	on	others	.
这	德语	士兵	作为	在	其他的	.

战争初期，卡维尔小姐对德国士兵和对其他人一样，都毫不吝啬地给予了关怀。

['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] ,

Even	in	default	of	all	other	reasons	,
甚至	在	默认	的	全部	其他	原因	,

即使排除其他所有原因，

[hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði]

her	career	as	a	servant	of	humanity	is	such	as	to	inspire	the
她	职业	作为	一个	仆人	的	人类	是	这样的	作为	到	启发	这

['greɪtɪst] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .

greatest	sympathy	and	to	call	for	pardon	.
最	同情	和	到	称呼	为了	赦免	.

她为人类服务的生涯理应赢得人们最大的同情，并呼吁人们给予宽恕。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , [mɪs] ['kævl] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃiːldɪŋ] [hɜː'self] ,

If	the	information	in	my	possession	is	correct	,	Miss	Cavell	,	far	from	shielding	herself	,
如果	这	信息	在	我的	拥有	是	正确的	,	错过	卡维尔	,	远的	从	屏蔽	她自己	,

如果我掌握的信息属实，卡维尔小姐非但没有为自己开脱，

[hæz; həz] , [wɪð] [kə'mendəbl] [ˌstreɪt'fɔːwədnəs] , [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

has	,	with	commendable	straightforwardness	,	admitted	the	truth	of	all	the	charges	against	her	,
有	,	和	值得称赞	直率	,	承认	这	真相	的	全部	这	收费	反对	她	,

她以令人钦佩的坦诚，承认了所有针对她的指控。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] ,

and	it	is	the	very	information	which	she	herself	has	furnished	,
和	它	是	这	非常	信息	哪个	她	她自己	有	提供	,

而这正是她自己提供的信息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'ləʊn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ,

and	which	she	alone	was	in	a	position	to	furnish	,
和	哪个	她	独自的	曾是	在	一个	位置	到	提供	,

只有她才能提供这些，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [pɑːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

which	has	aggravated	the	severity	of	the	sentence	passed	on	her	.
哪个	有	加重	这	严重性	的	这	句子	通过了	在	她	.

这加重了对她的判决的严厉程度。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ɪts] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

"	It	is	then	with	confidence	,	and	in	the	hope	of	its	favourable	reception	,
"	它	是	然后	和	信心	,	和	在	这	希望	的	它是	有利	接待	,

"于是，我满怀信心，并希望它能受到热烈欢迎，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsɪ] [maɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]

that	I	have	the	honour	to	present	to	your	Excellency	my	request	for
那	我	有	这	荣誉	到	展示	到	你的	阁下	我的	要求	为了

['pɑːd(ə)n][ɒn] [mɪs] [kəvɛlz] [bɪ'hɑːf] .

pardon	on	Miss	Cavell's	behalf	.
赦免	在	错过	卡维尔	代表	.

我谨代表卡维尔小姐向阁下提出赦免请求。

" [ðɪs] [nəʊt][wɒz; wəz] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə]['bærən][vɒn][dɜːr] [læŋkən] , [ðə; ðɪ] ['verɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː]

"	This	note	was	read	aloud	to	Baron	von	der	Lancken	,	the	very	official	who
"	这	笔记	曾是	读	大声	到	男爵	冯	德尔	兰肯	,	这	非常	官方的	WHO

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

had	refused	to
有	拒绝	到

"这份纸条被当面读给了冯·德·兰肯男爵听，而正是这位官员之前拒绝……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɪ'geɪʃn] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

answer	the	first	communication	of	the	Legation	with	reference	to	the	matter	,
回答	这	第一的	沟通	的	这	使馆	和	参考	到	这	事情	,

[ænd; ənd][hiː; hi]

and	he
和	他

他答复了使馆就此事发出的第一份函件，并且

" [ɪk'sprest] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['sentəns] [hæd; həd] ['æktʃuəlɪ] [biːn] [pɑːst] [ænd; ənd]

"	expressed	disbelief	in	the	report	that	sentence	had	actually	been	passed	and
"	表达	怀疑	在	这	报告	那	句子	有	实际上	到过	通过了	和

['mænɪfestɪd] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'pɔːt] [nɒt]

manifested	some	surprise	that	we	should	give	credence	to	any	report	not
表现出来	一些	惊喜	那	我们	应该	给	信任	到	任何	报告	不是

['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔːsɪz] .

emanating	from	official	sources	.
散发	从	官方的	来源	.

"对判决已经下达的报道表示难以置信，并对我们竟然会相信任何非官方来源的报道感到惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪn'sɪstənt][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

He	was	quite	insistent	in	knowing	the	exact	source	of	our	information	,
他	曾是	相当	坚持	在	会心	这	精确的	来源	的	我们的	信息	,

他非常坚持要知道我们信息的确切来源。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbətɪ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm] .

but	this	I	did	not	feel	at	liberty	to	communicate	to	him	.
但	这	我	做过	不是	感觉	在	自由	到	交流	到	他	.

但我认为不方便把这件事告诉他。

" ['bærən][vɒn][dɜːr] [læŋkən] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]

"	Baron	von	der	Lancken	proceeded	to	express	his	belief	"	that	it	was	quite
"	男爵	冯	德尔	兰肯	继续	到	表达	他的	信仰	"	那	它	曾是	相当

[ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [prə'naʊnst] ,

improbable	that	sentence	had	been	pronounced	,
不太可能	那	句子	有	到过	发音	,

冯·德·兰肯男爵接着表达了他的观点，认为"判决不太可能已经宣判"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [nəʊ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] ['fɒləʊ] .

"	and	that	in	any	event	no	execution	would	follow	.
"	和	那	在	任何	事件	不	执行	会	跟随	.

无论如何，都不会执行死刑。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] -

After	some	hesitation	he	telephoned	to	the	Presiding	Judge	of	the	Court	-
后	一些	犹豫	他	电话	到	这	主持	法官	的	这	法庭	-

['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['embəsiːz] [ˌʌnə'fɪʃl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː]

Martial	and	then	reported	that	the	embassy's	unofficial	information	was	only	too
马歇尔	和	然后	据报道	那	这	大使馆的	非官方	信息	曾是	仅有的	也

[truː] .

true	.
真的	.

犹豫片刻后，他打电话给军事法庭的主审法官，然后报告说大使馆的非官方消息完全属实。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]

His	attention	was	further	called	to	the	express	promise	of	the	German
他的	注意力	曾是	更远	称为	到	这	表达	承诺	的	这	德语

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn]

Director	of	the	Political	Department	to	inform	the	American	Legation
导演	的	这	政治的	部门	到	通知	这	美国人	使馆

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,

of	the	sentence	,
的	这	句子	,

此外，他还注意到德国政治部主任明确承诺会将判决结果通知美国使馆。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]

and	he	was	asked	to	grant	the	American	Government	the	courtesy	of
和	他	曾是	问	到	授予	这	美国人	政府	这	礼貌	的

[ə; eɪ] " [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sentəns] .

a	"	delay	in	carrying	out	the	sentence	.
一个	"	延迟	在	携带	出去	这	句子	.

他被要求给予美国政府"暂缓执行判决"的礼遇。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ['bærən][vɒn][dɜːr] [læŋkən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri]

"	To	this	appeal	for	mercy	Baron	von	der	Lancken	replied	that	the	Military
"	到	这	上诉	为了	怜悯	男爵	冯	德尔	兰肯	回复	那	这	军队

['gʌvənə(r)] ([vɒn] -) [wɒz; wəz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]

Governor	(	von	Bissing	)	was	the	supreme	authority	and
州长	(	冯	-	)	曾是	这	最高	权威	和

对于这一求饶，冯·德·兰肯男爵回答说，军事总督（冯·比辛）才是最高权威。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðæt] [hiː; hi] " [hæd; həd] [dɪ'skreʃənəri] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ək'sept][ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ək'septəns] [ɒv; əv]

that	he	"	had	discretionary	power	to	accept	or	to	refuse	acceptance	of
那	他	"	有	酌情决定	力量	到	接受	或者	到	拒绝	验收	的

[æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['klemənsi] .

an	appeal	for	clemency	.
一个	上诉	为了	宽恕	.

他"有权酌情决定是否接受或拒绝宽恕请求。

" [hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [left][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

"	He	thereupon	left	the	representative	of	the	American	Legation	and	apparently
"	他	于是	左边	这	代表	的	这	美国人	使馆	和	显然

[kɔːld] [ə'pɒn] [vɒn] - ,

called	upon	von	Bissing	,
称为	之上	冯	-	,

于是他离开了美国公使馆的代表，显然是去拜访了冯·比辛。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [wʊd]

and	after	half	an	hour	he	returned	with	the	statement	that	not	only	would
和	后	一半	一个	小时	他	返回	和	这	陈述	那	不是	仅有的	会

[vɒn] - [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ,

von	Bissing	decline	to	revoke	the	sentence	of	death	,
冯	-	衰退	到	撤销	这	句子	的	死亡	,

半小时后，他带着声明回来，冯·比辛不仅不会撤销死刑判决，

[bʌt; bət] " [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,

but	"	that	in	view	of	the	circumstances	of	this	case	,
但	"	那	在	看法	的	这	情况	的	这	案件	,

但是"鉴于本案的具体情况，

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['klemənsi] [ɔː(r)] ['eni] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

he	must	decline	to	accept	your	plea	for	clemency	or	any	representation
他	必须	衰退	到	接受	你的	恳求	为了	宽恕	或者	任何	表示

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði]['mætə(r)] .

in	regard	to	the	matter	.
在	看待	到	这	事情	.

他必须拒绝接受你关于宽恕的请求或任何与此事相关的陈述。

" [ˌðeərə'pɒn] ['bærən][vɒn][dɜːr] [læŋkən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [brænd] ['wɪtˌlɑks] [ˌreprɪ'zentətɪv] (

"	Thereupon	Baron	von	der	Lancken	insisted	that	Mr	.	Brand	Whitlock's	representative	(
"	于是	男爵	冯	德尔	兰肯	坚持	那	先生	.	品牌	惠特洛克的	代表	(

['mɪstə(r)] . [hjuː] ['gɪbs(ə)n] ,

Mr	.	Hugh	Gibson	,
先生	.	休	吉布森	,

于是，冯·德·兰肯男爵坚持要求布兰德·惠特洛克先生的代表（休·吉布森先生）

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn]) [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['klemənsi]

Secretary	of	the	Legation	)	should	take	back	the	formal	appeal	for	clemency
秘书	的	这	使馆	)	应该	拿	后退	这	正式的	上诉	为了	宽恕

[ə'drest] [bəuθ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][vɒn] - ,

addressed	both	to	him	and	to	von	Bissing	,
已解决	两个都	到	他	和	到	冯	-	,

使馆秘书应该撤回向他和冯·比辛发出的正式宽恕请求。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ]['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [əd'vaɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

and	as	both	German	officials	had	been	fully	advised	as	to	the	nature
和	作为	两个都	德语	官员	有	到过	完全	建议	作为	到	这	自然

[ɒv; əv][ðə; ði] [pliː] ,

of	the	plea	,
的	这	恳求	,

由于两名德国官员都已充分了解认罪协议的性质，

['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n]['faɪnəli] [kən'sent] .

Mr	.	Gibson	finally	consented	.
先生	.	吉布森	最后	同意	.

吉布森先生最终同意了。

['bærən][vɒn][dɜːr] [læŋkən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] " ['iːv(ə)n]

Baron	von	der	Lancken	assured	Mr	.	Gibson	that	under	the	circumstances	"	even
男爵	冯	德尔	兰肯	保证	先生	.	吉布森	那	在下面	这	情况	"	甚至

[ðə; ði]['empərə(r)][hɪm'self][kʊd; kəd][nɒt] [ˌɪntə'viːn] ,

the	Emperor	himself	could	not	intervene	,
这	皇帝	他自己	可以	不是	干预	,

冯·德·兰肯男爵向吉布森先生保证，在这种情况下，"即使是皇帝本人也无法干预"。

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] [ri'fju:t, ri:-] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)] — [ə'raʊzd] [baɪ]
" a statement that was very quickly refuted when the Emperor — aroused by
" 一个 陈述 那 曾是 非常 迅速地 驳斥 什么时候 这 皇帝 — 被唤醒 经过
[ðə; ði] [wɜ:ld] - [waɪd][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] [kəvɛlz] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] — [dɪd] [kə'mju:t] [ðə; ði]
the world - wide condemnation of Miss Cavell's execution — did commute the
这 世界 - 宽的 谴责 的 错过 卡维尔 执行 — 做过 通勤 这
['sentənsɪz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
sentences imposed upon six of the seven
句子 强加 之上 六 的 这 七

然而，这一说法很快就被驳斥了。皇帝因卡维尔小姐被处决而受到全世界的谴责，随即减免了七名死刑犯中六人的刑罚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[p'ɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [wɪð] [mɪs] ['kævl] .
persons who were condemned to death with Miss Cavell .
人 WHO 是 谴责 到 死亡 和 错过 卡维尔 .

与卡维尔小姐一同被判处死刑的人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [mɪs]
During the earnest conversation which took place in this last attempt to save Miss
期间 这 认真 对话 哪个 采取 地方 在 这 最后的 试图 到 节省 错过
[kəvɛlz] [laɪf] ,
Cavell's life ,
卡维尔 生活 ,

在最后一次试图挽救卡维尔小姐生命的过程中，人们进行了一番认真的交谈。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][rɪ'maɪnd]['bærən][vɒn][dɜ:r] - [ə'fɪʃ(ə)l]
the American representative took occasion to remind Baron von der Lancken's official
这 美国人 代表 采取 场合 到 提醒 男爵 冯 德尔 - 官方的
[ə'səʊʃɪeɪts] — [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['nesəsəri] — [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:vɪsɪz]
associates — although it should not have been necessary — of the great services
同事 — 虽然 它 应该 不是 有 到过 必要的 — 的 这 伟大的 服务
['rendəd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
rendered by the United States ,
渲染 经过 这 团结的 各州 ,

美国代表借此机会提醒冯·德·兰肯男爵的官方同僚们——尽管这本没有必要——美国曾提供过的巨大帮助。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ]['mɪstə(r)] . [brænd] ['wɪtˌlɑk] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]
and especially by Mr . Brand Whitlock , in the earlier period of the German
和 尤其 经过 先生 . 品牌 惠特洛克 , 在 这 早些时候 时期 的 这 德语
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

尤其是在德国占领初期，布兰德·惠特洛克先生……

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɜ:rdʒd][æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɜ:təsi] [tu:; tə]
and this was urged as a reason why as a matter of courtesy to
和 这 曾是 敦促 作为 一个 原因 为什么 作为 一个 事情 的 礼貌 到
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ['kɜ:tiəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
the United States Government some more courteous consideration should be
这 团结的 各州 政府 一些 更多的 有礼貌 考虑 应该 是
[ə'kɔ:d] [tu:; tə][ɪts] [rɪ'kwest] .
accorded to its request .
同意 到 它是 要求 .

并以此为由，认为出于对美国政府的礼貌，应该对它的请求给予更礼貌的考虑。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
At **the** **outbreak** **of** **the** **war** **,**
在 这 暴发 的 这 战争 ,

战争爆发时，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['rezɪdənts] [ɪn]['beldʒəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst]
thousands **of** **German** **residents** **in** **Belgium** **returned** **to** **their** **country** **in** **such** **haste**
数千 的 德语 居民 在 比利时 返回 到 他们的 国家 在 这样的 匆忙
[ðæt] [ðeɪ] [left][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
that **they** **left** **their** **families** **behind** **them** **.**
那 他们 左边 他们的 家庭 在后面 他们 .

数千名居住在比利时的德国居民匆忙返回德国，以至于把家人留在了身后。

['mɪstə(r)] . ['wɪtˌlɑk] ['gæðəd] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['nʌmbərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
Mr **.** **Whitlock** **gathered** **these** **women** **and** **children** **—** **numbering** **,** **it** **is** **said** **,**
先生 . 惠特洛克 聚集 这些 女性 和 孩子们 — 编号 , 它 是 说 ,
['əʊvə(r)] - ,
over **10** **,**
超过 - ,

惠特洛克先生聚集了这些妇女和儿童——据说人数超过10人，

- — [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsərɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [wɪð]
000 **—** **and** **provided** **them** **with** **the** **necessaries** **of** **life** **,** **and** **ultimately** **with**
- — 和 假如 他们 和 这 必需品 的 生活 , 和 最终 和
[seɪf] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['dʒɜːməni] ,
safe **transportation** **into** **Germany** **,**
安全的 运输 进入 德国 ,

000——并为他们提供生活必需品，最终还为他们提供了安全前往德国的交通工具。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [pleɪst] [ðɪs] [ɪn'estɪməbl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][sə'vɪljənz]
and **having** **thus** **placed** **this** **inestimable** **service** **to** **thousands** **of** **German** **civilians**
和 拥有 因此 放置 这 不可估量 服务 到 数千 的 德语 平民
[ɪn][wʌn] [skeɪl] ,
in **one** **scale** **,**
在 一 规模 ,

如此一来，便将这项对成千上万德国平民而言无比珍贵的服务，用一个尺度来衡量了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪmpli] [ɑːskt] , [æz; əz] " [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'kwest] " [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
the **American** **representative** **simply** **asked** **,** **as** **"** **the** **only** **request** **"** **made** **by** **the**
这 美国人 代表 简单地 问 , 作为 " 这 仅有的 要求 " 制成 经过 这
[juˈnaɪtɪd]
United
团结的

美国代表只是简单地提出，这是美方提出的"唯一要求"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[steɪts] [ə'pɒn] [graʊndz] [ɒv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ðæt] [sʌm; səm] ['kleməns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]
States **upon** **grounds** **of** **reciprocal** **generosity** **,** **that** **some** **clemency** **should** **be** **given**
各州 之上 理由 的 互惠的 慷慨 , 那 一些 宽恕 应该 是 给定
[tuː; tə] [mɪs] ['kævl] .
to **Miss** **Cavell** **.**
到 错过 卡维尔 .

鉴于相互慷慨的原则，应该对卡维尔小姐给予一些宽恕。

[ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['klemənsi] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][əkˈsept][ɪn][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] [pliː]

The	refusal	to	give	this	clemency	or	even	to	accept	in	a	formal	way	the	plea
这	拒绝	到	给	这	宽恕	或者	甚至	到	接受	在	一个	正式的	方式	这	恳求

[fɔː(r); fə(r)] ['klemənsi] ,

for	clemency	,
为了	宽恕	,

拒绝给予宽恕，甚至拒绝正式接受宽恕请求，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [keɪsɪz][ɒv; əv][ɪnˈgrætɪtjuːd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dɪˈpləʊməsi] .

is	one	of	the	blackest	cases	of	ingratitude	in	the	history	of	diplomacy	.
是	一	的	这	最黑的	案例	的	忘恩负义	在	这	历史	的	外交	.

这是外交史上最令人发指的忘恩负义案例之一。

[ɒn][ɒkˈtəʊbə(r)] 22nd [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm]['brʌs(ə)lz][ə; eɪ] " ['semi] - [əˈfɪʃ(ə)l] " [bʌt; bət]

On	October	22nd	there	was	issued	from	Brussels	a	"	semi	-	official	"	but
在	十月	22nd	那里	曾是	发布	从	布鲁塞尔	一个	"	半	-	官方的	"	但

[əˈnɒnɪməs] ['steɪtmənt] ,

anonymous	statement	,
匿名的	陈述	,

10月22日，布鲁塞尔方面发布了一份"半官方"但匿名的声明。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['embəsi] ,

charging	that	in	the	reports	of	the	Secretary	of	the	American	Embassy	,
收费	那	在	这	报告	的	这	秘书	的	这	美国人	大使馆	,

指控称，美国大使馆秘书的报告中，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [kwəʊtɪd] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] ['teɪkən] , " [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

from	which	the	above	quoted	statements	are	mainly	taken	,	"	most	of	the
从	哪个	这	多于	引	声明	是	主要	已采取	,	"	最多	的	这

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪˈvents] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈækjərətli] [ˌriːprəˈdjuːst] .

important	events	are	inaccurately	reproduced	.
重要的	活动	是	不准确	复制品	.

以上引述的陈述主要出自其中，"大多数重要事件都被不准确地再现了"。

" [nəʊ][ˌspesɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ɪnˈækjərəsi] [ɪz][haʊˈevə(r)] [meɪd] ,

"	No	specification	of	any	inaccuracy	is	however	made	,
"	不	规格	的	任何	不准确	是	然而	制成	,

"但并未具体指出存在任何不准确之处，

[ɪkˈsept] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪˈnaɪəl] " [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɔːˈθɒrətiz] [wɪð] ['empti] ['prɒmɪsɪz] [pʊt] [ɒf]

except	the	general	denial	"	that	the	German	authorities	with	empty	promises	put	off
除了	这	一般的	拒绝	"	那	这	德语	当局	和	空的	承诺	放	离开

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪnɪstə(r)] " [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['iːkwəli] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ðæt] [nəʊ] ['prɒmɪs]

the	American	Minister	"	and	also	the	equally	general	statement	that	no	promise
这	美国人	部长	"	和	还	这	同样地	一般的	陈述	那	不	承诺

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['embəsi] [tuː; tə][ədˈvaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [dɪˈveləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

was	given	to	our	embassy	to	advise	it	of	developments	in	the	case	.
曾是	给定	到	我们的	大使馆	到	建议	它	的	发展	在	这	案件	.

除了笼统地否认"德国当局用空头支票拖延美国部长"，以及同样笼统地声明没有向我们的大使馆做出任何承诺，告知其案件进展情况。

[ə; eɪ] [veɪg] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [əˈnɒnɪməs] [dɪˈnaɪəl] ,

A	vague	,	general	,	and	anonymous	denial	,
一个	模糊的	,	一般的	,	和	匿名的	拒绝	,

一种含糊不清、笼统笼统且匿名的否认，

['ɪʃuːd] [baɪ][men] [huː] [siːk] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] , ['kænɒt] [əˈveɪl] [əˈgenst]

issued	by	men	who	seek	to	wash	their	hands	of	innocent	blood	,	cannot	avail	against
发布	经过	男人	WHO	寻找	到	洗	他们的	双手	的	清白的	血	,	不能	可用	反对

由那些试图洗脱双手沾染无辜鲜血的人所发布的命令，对付不了任何人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['mɪstə(r)] . ['gɪbsənz] [klɪə(r)] , [spə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['steɪtmənt] .
Mr . Gibson's clear , specific , and circumstantial statement .
先生 . 吉布森的 清除 , 具体的 , 和 间接的 陈述 .

吉布森先生的陈述清晰、具体且有理有据。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['embəsi] [steɪts] [ðæt] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 11th " [rɪ'piːtɪd] " [ɪn'kwaɪəriz]
The Secretary of our embassy states that on October 11th " repeated " inquiries
这 秘书 的 我们的 大使馆 各州 那 在 十月 11th " 重复 " 查询
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [her] ['kɒnræd] ,
were made of Herr Conrad ,
是 制成 的 先生 康拉德 ,

我使馆秘书表示，10月11日，曾多次向康拉德先生询问相关事宜。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ɪn]
the official in charge of the Political Department of the German Government in
这 官方的 在 收费 的 这 政治的 部门 的 这 德语 政府 在
['beldʒəm] ,
Belgium ,
比利时 ,

德国政府驻比利时政治部门负责人

[ðə; ði][lɑːst][ɪn'kwaɪəri] ['biːɪŋ] [æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] . [baɪ][ðə; ði] [klɒk] ([æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
the last inquiry being at 6 . 20 p . m . by the clock (an hour after the
这 最后的 询问 存在 在 6 . - p . 米 . 经过 这 钟 (一个 小时 后 这
['vɪktɪm][hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ]) ,
victim had been sentenced to death) ,
受害者 有 到过 判刑 到 死亡) ,

最后一次调查是在下午6点20分（按时钟计时），（受害者被判处死刑一小时后）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'ʃʊərəns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ðæt] "
and that on each occasion assurance was given to the Legation that "
和 那 在 每个 场合 保证 曾是 给定 到 这 使馆 那 "
['sentəns] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [prə'naʊnst] " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] (['kɒnræd]) [wʊd] [nɒt][feɪl][tuː; tə]
sentence had not been pronounced " and that he (Conrad) would not fail to
句子 有 不是 到过 发音 " 和 那 他 (康拉德) 会 不是 失败 到
[ɪn'fɔːm] [juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [njuːz] .
inform us as soon as there was any news .
通知 我们 作为 很快 作为 那里 曾是 任何 消息 .

每次都向公使馆保证"尚未宣判"，并且他（康拉德）一旦有任何消息，一定会第一时间通知我们。

[dʌz] [her] ['kɒnræd][dɪ'naɪ] [ðɪs] ?
Does Herr Conrad deny this ?
做 先生 康拉德 否定 这 ?

康拉德先生否认这一点吗?

[ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] " ['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] " ['steɪtmənt] [hæz; həz][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
The Brussels " semi - official " statement has the hardihood to state to the
这 布鲁塞尔 " 半 - 官方的 " 陈述 有 这 坚韧 到 状态 到 这
[wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] ([brænd] ['wɪtˌlɑk]) [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] " [nəʊ] [sʌtʃ]
world that the American Minister (Brand Whitlock) had admitted that " no such
世界 那 这 美国人 部长 (品牌 惠特洛克) 有 承认 那 " 不 这样的
['prɒmɪs] [ɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
promise or assurance was given ,
承诺 或者 保证 曾是 给定 ,

布鲁塞尔的"半官方"声明竟厚颜无耻地向全世界宣称，美国公使（布兰德·惠特洛克）承认"没有做出任何此类承诺或保证"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'pɒn][em] . - , [ðə; ði]['beldʒən]['liːg(ə)l]['kaʊnsələ(r)]
" and it places the responsibility upon M . Deleval , the Belgian legal counselor
" 和 它 地方 这 责任 之上 M . - , 这 比利时人 合法的 顾问
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] .
of the American Embassy .
的 这 美国人 大使馆 .

并将责任归咎于美国大使馆比利时法律顾问德莱瓦尔先生。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪmpjədənt][laɪ][ɪz] ['spiːdəli] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
But this impudent lie is speedily overthrown by the positive statement of our
但 这 厚颜无耻 说谎 是 迅速地 被推翻 经过 这 积极的 陈述 的 我们的
['mɪnɪstə(r)][æt; ət]['beldʒəm][tuː; tə]['aʊə(r)][æm'bæsədə(r)][ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
Minister at Belgium to our Ambassador in London as follows :
部长 在 比利时 到 我们的 大使 在 伦敦 作为 跟随 :

但是，我国驻比利时公使向我国驻伦敦大使发表的如下声明迅速驳斥了这一厚颜无耻的谎言：

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [wiː; wi][fɜːst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [mɪs] [kəvɛlz] [ɪm'prɪznmənt] [wiː; wi] [meɪd]
" From the date we first learned of Miss Cavell's imprisonment we made
" 从 这 日期 我们 第一的 学习 的 错过 卡维尔 监禁 我们 制成
['friːkwənt] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði]
frequent inquiries of the
频繁 查询 的 这

"自从我们得知卡维尔小姐被监禁的消息后，我们就经常向.....询问情况。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
German authorities and reminded them of their promise that we should be
德语 当局 和 提醒 他们 的 他们的 承诺 那 我们 应该 是
['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'veləpmənts] .
fully informed as to developments .
完全 知情的 作为 到 发展 .

德国当局提醒他们，他们曾承诺会让我们充分了解事态发展。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
They were under no misapprehension as to our interest in the matter .
他们 是 在下面 不 误解 作为 到 我们的 兴趣 在 这 事情 .

他们非常清楚我们对此事的关注。

" [wɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['eni]['neɪʃ(ə)n] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]
" Will the American people or the people of any nation hesitate to accept the
" 将要 这 美国人 人们 或者 这 人们 的 任何 国家 犹豫 到 接受 这
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

"美国人民或任何国家的人民会犹豫接受这一明确的、

['pɒzətɪv] , [ænd; ənd][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)] ['wɪtˌlɑk] , ['sekrət(ə)ri]['gɪbs(ə)n] ,
positive , and circumstantial statements of Minister Whitlock , Secretary Gibson ,
积极的 , 和 间接的 声明 的 部长 惠特洛克 , 秘书 吉布森 ,
[ænd; ənd]['kaʊnsələ(r)] - ,
and Counselor Deleval ,
和 顾问 - ,

惠特洛克部长、吉布森秘书和德莱瓦尔顾问的积极和间接陈述，

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [æz; əz] [ə'genst]

at	least	two	of	whom	are	wholly	disinterested	in	the	matter	,	as	against
在	至少	二	的	谁	是	完全	无私的	在	这	事情	,	作为	反对

[ðə; ði][self] - [eks'kʌlpətəri] ,

the	self	-	exculpatory	,
这	自己	-	免责的	,

至少有两人与此事完全无关，这与那些自我开脱的人截然相反。

['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ə'nɒnɪməs] [di'naiəl][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] " [pres] ['bjʊərəʊ] ,

general	,	and	anonymous	denials	of	a	"	semi	-	official	"	press	bureau	,
一般的	,	和	匿名的	否认	的	一个	"	半	-	官方的	"	按	局	,

普遍存在且匿名的否认，否认存在"半官方"新闻办公室。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,

especially	when	it	is	recalled	that	from	the	beginning	of	the	great	war	,
尤其	什么时候	它	是	召回	那	从	这	开始	的	这	伟大的	战争	,

尤其是当人们回想起第一次世界大战开始之时，

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɒrən] ['ɒfɪs] , [wɪð] [huːm] ['mɪlətri] ['ɒnə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

the	German	Foreign	Office	,	with	whom	military	honor	is	supposed	to	be
这	德语	外国的	办公室	,	和	谁	军队	荣誉	是	据称	到	是

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

almost	a	religion	,
几乎	一个	宗教	,

德国外交部认为，军人荣誉几乎等同于一种宗教信仰。

[hæz; həz] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] ['beəfeɪst] [men'dæsəti] ?

has	stooped	to	the	most	shameful	and	barefaced	mendacity	?
有	弯腰	到	这	最多	可耻	和	露骨	谎言	?

竟然卑鄙无耻地撒谎?

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] ['ɒstriən] [æm'bæsədəz] [ɪn]['pærɪs] , ['lʌndən] ,

When	the	world	recalls	how	Austrian	Ambassadors	in	Paris	,	London	,
什么时候	这	世界	召回	如何	奥地利	大使们	在	巴黎	,	伦敦	,

当世人回想起奥地利驻巴黎、伦敦大使的种种行径时，

[ænd; ənd]['petrəugræd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'fætɪk] ['steɪtmənts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ˌʌltɪ'meɪtəm]

and	Petrograd	made	the	most	emphatic	statements	that	the	forthcoming	ultimatum
和	彼得格勒	制成	这	最多	强调	声明	那	这	即将推出	最后通牒

[tuː; tə] ['sɜːbiə] [wʊd] [biː; bi] " [pə'sɪfɪk][ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] ,

to	Serbia	would	be	"	pacific	and	conciliatory	,
到	塞尔维亚	会	是	"	太平洋	和	和解	,

彼得格勒方面发表了最为明确的声明，称即将向塞尔维亚发出的最后通牒将是"和平与和解的"。

" [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] ['seɪfli] [liːv]

"	and	assured	the	Russian	Ambassador	that	he	could	therefore	safely	leave
"	和	保证	这	俄语	大使	那	他	可以	所以	安全	离开

[vi'enə] [ɒn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,

Vienna	on	his	vacation	on	the	very	eve	of	the	ultimatum	,
维也纳	在	他的	假期	在	这	非常	前夕	的	这	最后通牒	,

并向俄罗斯大使保证，因此他可以在最后通牒发出前夕安全地离开维也纳去度假。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən]

and	when	the	German
和	什么时候	这	德语

当德国人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[æm'bæsədəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæpɪtlz] [geɪv] [ðə; ði][məʊst] ['spləm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [ə'ʃuərənsiz]

Ambassadors	in	the	same	capitals	gave	the	most	solemn	and	unequivocal	assurances
大使们	在	这	相同的	首都	给予	这	最多	庄严	和	明确的	保证

[ðæt]

that
那

驻同几个首都的大使们作出了最庄严、最明确的保证：

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən]

"	the	German	Government	had	no	knowledge	of	the	text	of	the	Austrian
"	这	德语	政府	有	不	知识	的	这	文本	的	这	奥地利

[nəʊt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hændɪd][ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['eksəd] ['enɪ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ɪts]

note	before	it	was	handed	in	and	had	not	exercised	any	influence	on	its
笔记	前	它	曾是	递交	在	和	有	不是	锻炼	任何	影响	在	它是

['kɒntents] ,

contents	,
内容	,

“德国政府在奥地利照会递交之前并不知道其内容，也没有对其内容施加任何影响。”

" [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [əd'mɪtɪd] ,

"	and	later	admitted	,
"	和	之后	承认	,

后来承认，

[wen] [ðə; ði][laɪ][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] [baɪ] [lʌl] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fɔːls]

when	the	lie	had	served	its	purpose	by	lulling	the	world	into	a	sense	of	false
什么时候	这	说谎	有	服务	它是	目的	经过	催眠	这	世界	进入	一个	感觉	的	错误的

[sɪ'kjʊərəti] ,

security	,
安全	,

当谎言达到了它的目的，让世人放松警惕，陷入虚假的安全感之后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ɪts]['ælaɪ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][wɒz; wəz] [prɪ'peəd]

that	it	had	been	fully	consulted	by	its	ally	before	the	ultimatum	was	prepared
那	它	有	到过	完全	咨询	经过	它是	盟友	前	这	最后通牒	曾是	准备

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kɑːt] [blɑːntʃ] [tuː; tə] [prə'siːd] ,

and	had	given	it	carte	blanche	to	proceed	,
和	有	给定	它	卡片	布兰奇	到	继续	,

它表示，在拟定最后通牒之前，已与盟友进行了充分磋商，并获得了盟友的全权委托。

[wen] [ðiːz] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['prʌʃən] [.mækiə'velizm] [ɑː(r); ə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,

when	these	notable	examples	of	Prussian	Machiavellism	are	recalled	,
什么时候	这些	值得注意的	示例	的	普鲁士	马基雅维利主义	是	召回	,

当人们回顾这些普鲁士马基雅维利主义的典型例子时，

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['fjuːtaɪl] [ə'tempts] [tuː; tə] [wɒʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

little	attention	will	be	given	to	these	futile	attempts	to	wash	from	the
小的	注意力	将要	是	给定	到	这些	徒劳	尝试	到	洗	从	这

[ʃiːld] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['ɒnə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] ['kævl] .

shield	of	German	honor	the	blood	of	Edith	Cavell	.
盾	的	德语	荣誉	这	血	的	伊迪丝	卡维尔	.

人们不会对这些徒劳无功的企图——试图洗去德国荣誉之盾上伊迪丝·卡维尔的鲜血——给予多少关注。

[wʌn][kæn; kən][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['bɜːsɜːkə(r)]['fjʊəri] [wɪtʃ] [kɔːzd] [vɒn]

One	can	to	some	extent	understand	the	Berserker	fury	which	caused	von
一	能	到	一些	程度	理解	这	狂战士	愤怒	哪个	导致	冯

-	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɪn]	[ɪ'fekt]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['dʒent(ə)l]	-	[feɪst]	['ɪŋglɪʃ]	[nɜːs]	,
Bissing	to	say	in	effect	to	this	gentle	-	faced	English	nurse	,
-	到	说	在	影响	到	这	温和的	-	面对	英语	护士	,

人们在某种程度上可以理解冯·比辛的狂怒，他当时实际上是对这位面容温柔的英国护士说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] .
" You are in our way .
" 你 是 在 我们的 方式 .

你挡路了。

[juː; jʊ] ['menəs] ['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti] .
You menace our security .
你 威胁 我们的 安全 .

你威胁到我们的安全。

[juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , [æz; əz] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [daɪd] ,
You must die , as countless thousands have already died ,
你 必须 死 , 作为 无数 数千 有 已经 死亡 ,

你必须死，就像成千上万的人已经死去一样。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv]['beldʒəm] " ;
to secure the results of our seizure of Belgium " ;
到 安全的 这 结果 的 我们的 发作 的 比利时 " ;

确保我们占领比利时的成果得以实现；

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)][ɪn]['eni] [weɪ] ['pælieɪt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]
but can we understand or in any way palliate the attempt to hide the
但 能 我们 理解 或者 在 任何 方式 缓解 这 试图 到 隐藏 这
[steɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn] [ðæt] ['prɪz(ə)n][flɔː(r)][ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒbweb][ɒv; əv][self] - ['evɪdənt]
stains of blood on that prison floor of Brussels with a cobweb of self - evident
污渍 的 血 在 那 监狱 地面 的 布鲁塞尔 和 一个 蛛网 的 自己 - 明显
['fɔːlshud] ?
falsehoods ?
谎言 ?

但是，我们能否理解或以任何方式缓和这种试图用显而易见的谎言掩盖布鲁塞尔监狱地板上血迹的行为呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðiːz] [steɪnz] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [wɒʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
These stains can never be washed out to the eye of imagination .
这些 污渍 能 绝不 是 洗过 出去 到 这 眼睛 的 想像力 .

这些污点是想象力永远无法洗净的。

" [let] [nʌn] [ðiːz] [mɑːrks] [ɪ'feɪs] ,
" Let none these marks efface ,
" 让 没有任何 这些 标记 抹去 ,

“不要让这些痕迹被抹去，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'piːl] [frɒm; frəm] ['tɪrəni] [tuː; tə][gɒd] .
For they appeal from tyranny to God .
为了 他们 上诉 从 暴政 到 上帝 .

因为他们向上帝申诉，对抗暴政。

" [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd]['bærən][vɒn][dɜːr] [læŋkən] ,
" In the last interview between our representative and Baron von der Lancken ,
" 在 这 最后的 面试 之间 我们的 代表 和 男爵 冯 德尔 兰肯 ,

“在我们的代表与冯德兰肯男爵的最后一次采访中，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [rɪ'maɪndid]
which took place a few hours before the execution , our representative reminded
哪个 采取 地方 一个 很少 小时 前 这 执行 , 我们的 代表 提醒
[ðiːz] ['prʌʃən] [ə'fɪʃ(ə)lz]
these Prussian officials
这些 普鲁士 官员

就在行刑前几个小时，我们的代表提醒这些普鲁士官员们，他们曾听取过相关讲话。

" [ɒv; əv]['aʊə(r)][ʌn'taɪərɪŋ] ['efəts] [ɒn][bɪ'hɑ:f][ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['sʌbdʒɪkts][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]

"	of	our	untiring	efforts	on	behalf	of	German	subjects	at	the	outbreak	of
"	的	我们的	不懈	努力	在	代表	的	德语	主题	在	这	暴发	的

[ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] ['æntwɜ:p] .

the	war	and	during	the	siege	of	Antwerp	.
这	战争	和	期间	这	围城	的	安特卫普	.

“在战争爆发和安特卫普围城期间，我们为德国人民做出了不懈的努力。

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,

I	pointed	out	that	,
我	尖	出去	那	,

我指出，

[waɪl] ['aʊə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['glædli] ['rendəd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔ:t] [ɒv; əv]

while	our	services	had	been	gladly	rendered	and	without	any	thought	of
尽管	我们的	服务	有	到过	乐意	渲染	和	没有	任何	想法	的

['fju:tʃə(r)] ['feɪvəz] ,

future	favors	,
未来	恩惠	,

虽然我们乐意提供服务，并且没有考虑过以后的回报，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'taɪt(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'kwest]

they	should	certainly	entitle	you	to	some	consideration	for	the	only	request
他们	应该	当然	标题	你	到	一些	考虑	为了	这	仅有的	要求

[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ju:; jʊ] [[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)]] [hæd; həd] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

of	this	sort	you	[	the	American	Minister	]	had	made	since	the	beginning	of
的	这	种类	你	[	这	美国人	部长	]	有	制成	自从	这	开始	的

[ðə; ði][wɔ:(r)] .

the	war	.
这	战争	.

这是你（美国公使）自战争开始以来唯一一次提出此类请求，他们当然应该给予你一些补偿。

" ['i:v(ə)n]['aʊə(r)] ['mɪnɪstərz] [ə'pi:l] [tu:; tə]['grætɪtju:d][ænd; ənd][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

"	Even	our	Minister's	appeal	to	gratitude	and	to	one	of	the	most
"	甚至	我们的	部长	上诉	到	感激	和	到	一	的	这	最多

['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['kə:tisiz] [ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk][laɪf] [pru:vd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

ordinary	and	natural	courtesies	of	diplomatic	life	proved	unavailing	,
普通的	和	自然的	礼貌	的	外交	生活	已证实	徒劳无功	,

“即便我方部长呼吁对方心存感激，并援引外交生活中最普通、最自然的礼节之一，也无济于事。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ]

and	at	midnight	the	Secretary	of	the	American	Legation	and	the	Spanish
和	在	午夜	这	秘书	的	这	美国人	使馆	和	这	西班牙语

['mɪnɪstə(r)] ,

Minister	,
部长	,

午夜时分，美国公使馆秘书和西班牙公使.....

[hu:] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [left][ɪn][dɪ'speə(r)] .

who	was	acting	with	him	,	left	in	despair	.
WHO	曾是	表演	和	他	,	左边	在	绝望	.

与他一起行动的人绝望地离开了。

[æt; ət][ˌtu:'tu:] [ə'klɑ:k] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [mɪs] ['kævl] [wɒz; wəz] ['si:krətli] ['eksɪkju:tɪd] .

At	2	o'clock	that	morning	Miss	Cavell	was	secretly	executed	.
在	2	点钟	那	早晨	错过	卡维尔	曾是	偷偷	执行	.

那天凌晨两点，卡维尔小姐被秘密处决了。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kɜ:təsi] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪlɪst]['krɪmɪn(ə)l] , [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pə'mɪtɪd]

Even	the	ordinary	courtesy	accorded	to	the	vilest	criminal	,	of	being	permitted
甚至	这	普通的	礼貌	同意	到	这	最卑鄙的	刑事	,	的	存在	允许

[bɪ'fɔ:(r)] ['daɪɪŋ]

before	dying
前	垂死

即使是最卑鄙的罪犯，在临终前也应享有的那种最基本的礼貌——被允许离开人世。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

to	have	a	clergyman	of	her	own	selection	,
到	有	一个	牧师	的	她	自己的	选择	,

拥有自己选择的牧师，

[wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,

was	denied	her	until	a	few	hours	before	her	death	,
曾是	否认	她	直到	一个	很少	小时	前	她	死亡	,

直到她去世前几个小时，她才被允许与外界联系。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['li:g(ə)l]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 10th [ə'plaɪd] [ɪn]

for	the	legal	counselor	of	the	American	Legation	on	October	10th	applied	in
为了	这	合法的	顾问	的	这	美国人	使馆	在	十月	10th	应用	在

[bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜ:dʒimən] [tu:; tə] [si:]

behalf	of	this	country	for	permission	for	an	English	clergyman	to	see
代表	的	这	国家	为了	允许	为了	一个	英语	牧师	到	看

[mɪs] ['kævl] ,

Miss	Cavell	,
错过	卡维尔	,

10月10日，美国公使馆的法律顾问代表本国申请允许一位英国牧师会见卡维尔小姐。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [wɒz; wəz] [rɪ'fju:zd] ,

and	this	,	too	,	was	refused	,
和	这	,	也	,	曾是	拒绝	,

而这一请求也被拒绝了。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['dʒeilə(r)] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ə'saɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [t'ʃæplɪnz] [æz; əz] [wel]

as	her	jailers	preferred	to	assign	her	the	prison	chaplains	as	well
作为	她	狱卒	首选	到	分配	她	这	监狱	随军牧师	作为	出色地

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊnsl] .

as	her	counsel	.
作为	她	法律顾问	.

因为她的狱卒更喜欢为她指派监狱牧师和律师。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'pi:l] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Even	the	final	appeal	of	our	Minister	for	the	surrender	of	her
甚至	这	最终的	上诉	的	我们的	部长	为了	这	投降	的	她

['mju:tɪleɪtɪd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ,

mutilated	body	was	denied	,
残缺	身体	曾是	否认	,

就连我们部长要求交出她残缺遗体的最后请求也被驳回了。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪn] [bɜ:'lɪn] [kʊd; kəd][grɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .

on	the	ground	that	only	the	Minister	of	War	in	Berlin	could	grant	it	.
在	这	地面	那	仅有的	这	部长	的	战争	在	柏林	可以	授予	它	.

理由是只有柏林的陆军部长才能批准这项请求。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][bru:'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt][ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt]

Apart	from	the	brutality	of	the	whole	incident	there	is	one	circumstance	that
除	从	这	残酷	的	这	所有的	事件	那里	是	一	环境	那

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪvz] [tu:; tə]

makes	it	of	peculiar	interest	to	the	American	people	and	which	gives	to
制作	它	的	奇特	兴趣	到	这	美国人	人们	和	哪个	给予	到

[ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ræŋk][ɪn'grætɪtju:d] .

it	the	character	of	rank	ingratitude	.
它	这	特点	的	秩	忘恩负义	.

除了整个事件的残酷性之外，还有一个情况使它对美国人民产生了特殊的关注，并赋予了它一种彻头彻尾的忘恩负义的性质。

['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,

Our	representative	,	as	above	stated	,
我们的	代表	,	作为	多于	声明	,

正如上文所述，我们的代表

[dɪd][əd'vaɪz][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [baɪ]['aʊə(r)] [lɪ'geɪʃn]

did	advise	the	German	officials	that	a	little	delay	was	asked	by	our	Legation
做过	建议	这	德语	官员	那	一个	小的	延迟	曾是	问	经过	我们的	使馆

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l][ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɪ'geɪʃn]

as	a	slight	return	for	the	innumerable	acts	of	kindness	which	our	Legation
作为	一个	轻微	返回	为了	这	无数	行为	的	仁慈	哪个	我们的	使馆

[hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['intə:nd] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪz]

had	done	for	German	soldiers	and	interned	prisoners	in	the	earlier	days
有	完毕	为了	德语	士兵	和	实习生	囚犯	在	这	早些时候	天

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

of	the	war	before	the	German	invasion	had	swept	over	the	land	.
的	这	战争	前	这	德语	入侵	有	扫荡	超过	这	土地	.

确实告知德国官员，我使馆请求稍作延期，以略表对我使馆在战争初期、德国入侵席卷全国之前，为德国士兵和被拘留的战俘所做的无数善举的感激之情。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ɪn'grætɪtju:d] [meɪ] [rest] ['saʊndli] [ə'pɒn][fɑ:(r)]['greɪtə(r)][ænd; ənd] [brɔ:də] [graʊndz]

The	charge	of	ingratitude	may	rest	soundly	upon	far	greater	and	broader	grounds
这	收费	的	忘恩负义	可能	休息	稳固地	之上	远的	更大的	和	更广泛	理由

.

:

.

忘恩负义的指控或许有更充分、更广泛的依据。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][kən'trɪbju:tɪd][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ə; eɪ][sʌm] ['estɪmeɪtɪd]

This	great	nation	had	contributed	in	money	and	merchandise	a	sum	estimated
这	伟大的	国家	有	贡献	在	钱	和	商品	一个	和	估计的

[æt; ət] ['meni] [m'ɪliənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]['beldʒəm] .

at	many	millions	for	the	relief	of	the	people	in	Belgium	.
在	许多	百万	为了	这	宽慰	的	这	人们	在	比利时	.

这个伟大的国家为救济比利时人民捐赠了数以百万计的资金和商品。

[ɪn][səʊ]['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['neɪʃ(ə)n][æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['sɜ:vɪs] ,

In	so	doing	it	did	to	the	German	nation	an	inestimable	service	,
在	所以	正在做	它	做过	到	这	德语	国家	一个	不可估量	服务	,

这样做对德意志民族做出了不可估量的贡献。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['dʒɜːməni] ['kɔŋkə] ['beldʒəm][ðə; ði]['djuːti][ænd; ənd]['bɜːd(ə)n] ['restɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

for	when	Germany	conquered	Belgium	the	duty	and	burden	rested	upon	it
为了	什么时候	德国	征服	比利时	这	责任	和	负担	休息	之上	它

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] .

to	support	its	population	to	the	extent	that	it	might	become	necessary	.
到	支持	它是	人口	到	这	程度	那	它	可能	变得	必要的	.

当德国征服比利时后，它就肩负起了在必要时供养比利时人民的责任和义务。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [eit] , - , - [sə'vɪljənz][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [wʌn] ,

The	burden	of	supporting	8	,	000	,	000	civilians	was	no	light	one	,
这	负担	的	支持	8	,	-	,	-	平民	曾是	不	光	一	,

供养800万平民的负担绝非轻重。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðeə(r)][ɪg'zɪstɪd][ɪn]['dʒɜːməni][ə; eɪ]['skeəsəti][ɒv; əv] [fuːd] .

especially	as	there	existed	in	Germany	a	scarcity	of	food	.
尤其	作为	那里	存在	在	德国	一个	缺乏	的	食物	.

尤其是在德国当时粮食短缺的情况下。

[æz; əz] [bred] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [ɪn]['dʒɜːməni][tuː; tə][ɪts]['piːp(ə)l] ,

As	bread	tickets	were	then	being	issued	in	Germany	to	its	people	,
作为	面包	门票	是	然后	存在	发布	在	德国	到	它是	人们	,

当时德国正在向民众发放面包券，

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səb'stænʃəli] [les] [ɪf] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [fuːd] ['prɒdʌkts]

the	supplies	would	have	been	substantially	less	if	a	portion	of	its	food	products
这	补给品	会	有	到过	实质性	较少的	如果	一个	部分	的	它是	食物	产品

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['beldʒəm] ,

had	been	required	for	the	civilian	population	of	Belgium	,
有	到过	必需的	为了	这	平民	人口	的	比利时	,

如果其中一部分食品需要供应给比利时平民，那么物资供应量将会大幅减少。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəsli] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

for	obviously	the	German	nation	could	not	permit	a	people	,
为了	明显地	这	德语	国家	可以	不是	允许	一个	人们	,

显然，德意志民族不能允许一个民族.....

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] ['ruːθləsli] ['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] , [tuː; tə] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .

whom	it	had	so	ruthlessly	trampled	under	foot	,	to	starve	to	death	.
谁	它	有	所以	无情地	践踏	在下面	脚	,	到	饿死	到	死亡	.

它无情地践踏了那些被它践踏的人，让他们活活饿死。

['evri] ['dɒlə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beldʒən] ['piːp(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Every	dollar	that	was	raised	in	America	for	the	Belgian	people	,	therefore	,
每一个	美元	那	曾是	提高	在	美国	为了	这	比利时人	人们	,	所以	,

因此，美国为比利时人民筹集的每一美元，

['ɒpəˌreɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['dʒɜːməni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] .

operated	to	relieve	Germany	from	a	heavy	burden	.
经营的	到	缓解	德国	从	一个	重的	负担	.

其目的是减轻德国的沉重负担。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

Moreover	,	when	the	war	broke	out	,
而且	,	什么时候	这	战争	打破	出去	,

此外，当战争爆发时，

['dʒɜːməni] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['frendli] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['næʃənl] [ɪn]

Germany	needed	some	friendly	nation	to	take	over	the	care	of	its	nationals	in
德国	需要	一些	友好的	国家	到	拿	超过	这	关心	的	它是	国民	在

[ðə; ði]['hɒstaɪl] ['kʌntriz] ,

the	hostile	countries	,
这	敌对的	国家	,

德国需要一个友好国家来接管其在敌对国家的国民的照料工作。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləənd] , [frɑːns] , ['beldʒəm] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ðə; ði]

and	in	England	,	France	,	Belgium	,	and	Russia	the
和	在	英格兰	,	法国	,	比利时	,	和	俄罗斯	这

在英国、法国、比利时和俄罗斯，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [æz; əz]

interests	of	German	citizens	were	assumed	by	the	American	Government	as
兴趣	的	德语	公民	是	假定	经过	这	美国人	政府	作为

[ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,

a	courtesy	to	Germany	,
一个	礼貌	到	德国	,

美国政府出于对德国的礼貌，承担了德国公民的利益。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['kwestʃən] [haʊ] ['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [peɪdʒ][ɪn]

and	no	one	can	question	how	faithfully	in	the	last	fourteen	months	Page	in
和	不	一	能	问题	如何	忠实	在	这	最后的	十四	几个月	页	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

没有人能够质疑佩奇在过去十四个月里在伦敦的忠诚度。

[ʃɑːp] [ɪn]['pærɪs] ,

Sharp	in	Paris	,
锋利的	在	巴黎	,

夏普在巴黎

[ænd; ənd] ['wɪtˌlɑk] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [hæv; həv] ['leɪbəd] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə]

and	Whitlock	in	Brussels	have	labored	to	alleviate	the	inevitable	suffering	to
和	惠特洛克	在	布鲁塞尔	有	辛勤劳作	到	减轻	这	不可避免的	痛苦	到

['dʒɜːmən] ['prɪznər] [ɔː(r)] ['intəːnd] [sə'vɪljənz] .

German	prisoners	or	interned	civilians	.
德语	囚犯	或者	实习生	平民	.

布鲁塞尔的惠特洛克一直致力于减轻德国战俘或被拘禁平民所遭受的不可避免的痛苦。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] ,

In	view	of	these	services	,
在	看法	的	这些	服务	,

鉴于这些服务，

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

it	surely	was	not	much	for	the	American	Minister	to	ask	that	a	little
它	一定	曾是	不是	很多	为了	这	美国人	部长	到	问	那	一个	小的

[dɪ'leɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] ['erə(r)] ,

delay	should	be	granted	to	a	woman	whose	error	,
延迟	应该	是	的确	到	一个	女士	谁	错误	,

美国公使要求对一位犯错的女士给予一点宽限，这要求并不过分。

[ɪf] ['eni] , [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][frɒm; frəm]

if	any	,	had	arisen	from	impulses	of	humanity	and	from
如果	任何	,	有	出现	从	冲动	的	人类	和	从

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

considerations	of	patriotism	.
考虑因素	的	爱国主义	.

如果有的话，那也是出于人道主义的冲动和爱国主义的考虑。

[tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [kɔːz]

To	spare	her	life	a	little	longer	could	not	have	done	the	German	cause
到	空闲的	她	生活	一个	小的	更长	可以	不是	有	完毕	这	德语	原因

['eni]['pɒsəb(ə)l][hɑːm] ,

any	possible	harm	,
任何	可能的	伤害	,

让她多活一会儿，对德国人来说并不会造成任何伤害。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] ['eni] [help]

for	she	was	in	their	custody	and	beyond	the	power	of	rendering	any	help
为了	她	曾是	在	他们的	保管	和	超过	这	力量	的	渲染	任何	帮助

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'petrɪət] .

to	her	compatriots	.
到	她	同胞们	.

因为她被他们拘禁，无力帮助她的同胞。

[tuː; tə] [kən'dem] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vaɪlɪst]['krɪmɪn(ə)l] ,

To	condemn	any	human	being	,	even	if	he	were	the	vilest	criminal	,
到	谴责	任何	人类	存在	,	甚至	如果	他	是	这	最卑鄙的	刑事	,

即使是最卑鄙的罪犯，也要谴责任何人。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt][hɪm][æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . ,

at	5	o'clock	in	the	afternoon	and	execute	him	at	2	a	.	m	.	,
在	5	点钟	在	这	下午	和	执行	他	在	2	一个	.	米	.	,

下午5点逮捕他，凌晨2点处决他。

[wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ædɪkwət] .

was	an	act	of	barbarism	for	which	no	possible	condemnation	is	adequate	.
曾是	一个	行为	的	野蛮	为了	哪个	不	可能的	谴责	是	足够的	.

这是一种野蛮行径，任何谴责都无法予以充分谴责。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Under	these	circumstances	,	it	would	be	incredible	,	if	the	facts	were	not
在下面	这些	情况	,	它	会	是	极好的	,	如果	这	事实	是	不是

[bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] ,

beyond	dispute	,
超过	争议	,

在这种情况下，如果事实并非毫无争议，那将令人难以置信。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

that	the	request	of	the	United	States	for	a	little
那	这	要求	的	这	团结的	各州	为了	一个	小的

美国提出的请求是少量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[dɪ'leɪ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['bruːtəli] [rɪ'fjuːzd] ,

delay	was	not	only	brutally	refused	,
延迟	曾是	不是	仅有的	残酷地	拒绝	,

拖延不仅遭到了无情拒绝，

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɪ'geɪʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ˌmɪs'led][ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ]

but	that	our	Legation	was	deliberately	misled	and	deceived	until	the	death
但	那	我们的	使馆	曾是	故意地	被误导	和	受骗	直到	这	死亡

['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] .

sentence	had	been	inflicted	.
句子	有	到过	造成的	.

但直到死刑判决下达，我们的使馆才被故意误导和欺骗。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['kævl] ['aʊə(r)]['feə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	makes	the	fate	of	Miss	Cavell	our	affair	as	much	as	that	of	the
这	制作	这	命运	的	错过	卡维尔	我们的	事务	作为	很多	作为	那	的	这

[ˌluːsə'teɪniə] .

Lusitania	.
卢西塔尼亚	.

这使得卡维尔小姐的命运与我们息息相关，就像卢西塔尼亚号的命运一样。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [frɒm; frəm]

And	yet	we	have	the	already	familiar	semi	-	official	assurance	from
和	然而	我们	有	这	已经	熟悉的	半	-	官方的	保证	从

['wɒʃɪŋtən] [ðæt] [waɪl] ['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] " [ˌʌnə'fɪʃəli] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði][ækt] ,

Washington	that	while	our	officials	"	unofficially	deplore	the	act	,
华盛顿	那	尽管	我们的	官员	"	非正式地	遗憾	这	行为	,

然而，我们却从华盛顿方面得到了早已熟悉的半官方保证，即尽管我们的官员"非正式地谴责这一行为，

[ə'fɪʃəli] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

officially	they	can	do	nothing	.
官方	他们	能	做	没有什么	.

官方层面上他们什么也做不了。

" [kən'kʌrəntli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]

"	Concurrently	we	are	told	in	the	President's	Thanksgiving	proclamation	that	we
"	同时	我们	是	讲述	在	这	总统的	感恩	公告	那	我们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] " [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːt] ['aʊə(r)] [raɪts]

should	be	thankful	because	we	have	"	been	able	to	assert	our	rights
应该	是	感恩	因为	我们	有	"	到过	有能力的	到	断言	我们的	权利

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	the	rights	of	mankind	,
和	这	权利	的	人类	,

"与此同时，总统在感恩节公告中告诉我们，我们应该心存感激，因为我们'能够维护我们自身的权利和全人类的权利'，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] " [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

"	and	that	this	"	has	been	a	year	of	special	blessing	for	us	,
"	和	那	这	"	有	到过	一个	年	的	特别的	祝福	为了	我们	,

"而且今年对我们来说是充满特殊祝福的一年，

" [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ædz] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['prɔspə] [waɪl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz]

"	for	,	so	the	proclamation	adds	,	"	we	have	prospered	while	other	nations
"	为了	,	所以	这	公告	添加	,	"	我们	有	繁荣昌盛	尽管	其他	国家

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɔː(r)] .

were	at	war	.
是	在	战争	.

"因为，"公告补充道，"当其他国家处于战争状态时，我们却繁荣昌盛。"

" [aɪ]['ventʃə(r)][tuː; tə][seɪ][ɪn][ɔːl] ['revərəns] [ðæt][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [pliːzd]

"	I	venture	to	say	in	all	reverence	that	the	God	of	nations	will	be	better	pleased
"	我	风险投资	到	说	在	全部	尊敬	那	这	上帝	的	国家	将要	是	更好的	高兴

[ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] — [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd]

on	the	coming	Thanksgiving	Day	—	which	also	should	be	one	of	penitence	and
在	这	未来	感恩	天	—	哪个	还	应该	是	一	的	忏悔	和

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] — [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn][fækt][ænd; ənd] [les] [ɪn] [wɜːdz] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd]

humiliation	—	if	we	do	a	little	more	in	fact	and	less	in	words	to	safeguard
屈辱	—	如果	我们	做	一个	小的	更多的	在	事实	和	较少的	在	字	到	保障

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

the	rights	of	humanity	.
这	权利	的	人类	.

"我怀着敬畏之心说，在即将到来的感恩节——也应该是忏悔和谦卑的日子——如果我们多做一些实际行动，少一些空谈，来维护人类的权利，那么万国之神将会更加喜悦。"

['aʊə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l]['blʌndə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði]['beldʒən] [kə'mɪʃənəz] , [wen] [ðeɪ] [fɜːst]

Our	initial	blunder	was	in	turning	away	the	Belgian	Commissioners	,	when	they	first
我们的	最初的	错误	曾是	在	转弯	离开	这	比利时人	委员	,	什么时候	他们	第一的

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv]

presented	the	wrongs	of
呈现	这	错误	的

我们最初的错误在于拒绝了比利时专员的请求，当时他们首次提出了种种错误。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðeə(r)] ['kruːsɪfaɪd] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['aɪsi] ['freɪzɪz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [deɪ][ɒv; əv] ['rekənɪŋ]

their	crucified	nation	,	with	icy	phrases	as	to	a	mysterious	day	of	reckoning
他们的	被钉在十字架上	国家	,	和	冰冷的	短语	作为	到	一个	神秘	天	的	清算

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['fjuːtʃə(r)] .

in	the	indefinite	future	.
在	这	不定	未来	.

他们被钉在十字架上的民族，用冰冷的言辞预示着在遥远的未来，一个神秘的清算之日。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['fjuːtʃə(r)] " [ə'kaʊntɪŋ] " ['ɑːftə(r)]

An	act	of	justice	now	will	be	worth	a	thousand	future	"	accountings	"	after
一个	行为	的	正义	现在	将要	是	值得	一个	千	未来	"	会计	"	后

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['əʊvə(r)] .

the	long	agony	of	the	world	is	over	.
这	长的	痛苦	的	这	世界	是	超过	.

现在伸张正义的举动，胜过世界漫长苦难结束后的一千次未来的"清算"。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] , [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

"	Now	is	the	accepted	time	,	this	the	day	of	salvation	.
"	现在	是	这	公认	时间	,	这	这	天	的	救恩	.

现在正是悦纳的时候，这是救赎的日子。

" [let] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] ['kævl] ,

"	Let	our	nation	begin	with	the	case	of	Edith	Cavell	,
"	让	我们的	国家	开始	和	这	案件	的	伊迪丝	卡维尔	,

"让我们的国家从伊迪丝·卡维尔的案件开始吧。"

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] [ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] ['flaut] , [dɪ'siːvd] ,

and	demand	of	Germany	the	dismissal	of	the	officers	who	flouted	,	deceived	,
和	要求	的	德国	这	解雇	的	这	警官	WHO	蔑视	,	受骗	,

并要求德国解雇那些藐视法庭、欺骗法庭的军官。

[ænd; ənd] [mɒkt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	mocked	the	representative	of	the	United	States	.
和	嘲笑	这	代表	的	这	团结的	各州	.

并嘲讽了美国代表。

[ðæt] [kənˈsɜːnz] ['aʊə(r)]['ɒnə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

That	concerns	our	honor	as	a	nation	.
那	担忧	我们的	荣誉	作为	一个	国家	.

这关系到我们国家的荣誉。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɪz] [best] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['pɔɪnjəntli]

The	final	scene	of	the	tragedy	is	best	stated	in	the	simple	but	poignantly
这	最终的	场景	的	这	悲剧	是	最好的	声明	在	这	简单的	但	令人心酸地

[pə'θetɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

pathetic	words	of	the	Chaplain	,
可怜的	字	的	这	牧师	,

这场悲剧的结局，用牧师那句简单却又令人心碎的话语来描述最为贴切。

[huː] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['vɪktɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] :

who	was	permitted	to	see	the	victim	a	few	hours	before	her	death	:
WHO	曾是	允许	到	看	这	受害者	一个	很少	小时	前	她	死亡	:

在受害者去世前几个小时获准探望她的人员：

" [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , 11th [ɒk'təʊbə(r)] ,

"	On	Monday	evening	,	11th	October	,
"	在	周一	晚上	,	11th	十月	,

“10月11日星期一晚上，

[aɪ][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['speʃ(ə)l] ['pɑːspɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	was	admitted	by	special	passport	from	the	German	authorities	to	the
我	曾是	承认	经过	特别的	护照	从	这	德语	当局	到	这

['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɪlz] ,

prison	of	St	.	Gilles	,
监狱	的	英石	.	吉尔斯	,

我持德国当局颁发的特许护照进入了圣吉尔监狱。

[weə(r)] [mɪs] ['iːdɪθ] ['kævl] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ten] [wiːks] .

where	Miss	Edith	Cavell	had	been	confined	for	ten	weeks	.
在哪里	错过	伊迪丝	卡维尔	有	到过	受限	为了	十	周	.

伊迪丝·卡维尔小姐曾被囚禁在那里十周。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['ɜːli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	final	sentence	had	been	given	early	that	afternoon	.
这	最终的	句子	有	到过	给定	早期的	那	下午	.

最终判决是在当天下午早些时候作出的。

" [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] ['pɜːfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd]

"	To	my	astonishment	and	relief	I	found	my	friend	perfectly	calm	and	resigned
"	到	我的	惊讶	和	宽慰	我	成立	我的	朋友	完美	冷静的	和	辞职

.

:

.

“令我惊讶和欣慰的是，我发现我的朋友非常平静，并且接受了现实。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt]['les(ə)n][ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)]

But	this	could	not	lessen	the	tenderness	and	intensity	of	feeling	on	either
但	这	可以	不是	减少	这	压痛	和	强度	的	感觉	在	任何一个

[pɑːt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɑːst] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] .

part	during	that	last	interview	of	almost	an	hour	.
部分	期间	那	最后的	面试	的	几乎	一个	小时	.

但这丝毫没有减弱双方在近一个小时的最后一次面谈中所流露出的温柔和强烈的感情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

" [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['mætə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː'self] ['pɜːsənəli]

"	Her	first	words	to	me	were	upon	a	matter	concerning	herself	personally
"	她	第一的	字	到	我	是	之上	一个	事情	有关	她自己	亲自

,

,

,

“她跟我说的第一句话是关于她个人的事情，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒləm] [ˌsevə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪksprɛsədli] [ɪn]

but	the	solemn	asseveration	which	accompanied	them	was	made	expressedly	in
但	这	庄严	断言	哪个	伴随	他们	曾是	制成	明确地	在

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .

the	light	of	God	and	eternity	.
这	光	的	上帝	和	永恒	.

但伴随这些庄严的断言，是明确地在上帝和永恒的光照下作出的。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [geɪv]

She	then	added	that	she	wished	all	her	friends	to	know	that	she	willingly	gave
她	然后	额外	那	她	希望	全部	她	朋友们	到	知道	那	她	心甘情愿	给予

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,

her	life	for	her	country	,
她	生活	为了	她	国家	,

她随后补充说，她希望所有的朋友都知道，她甘愿为国捐躯。

[ænd; ənd] [sed] : - [aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][nɔː(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] ;

and	said	:	'	I	have	no	fear	nor	shrinking	;
和	说	:	-	我	有	不	害怕	也不	收缩	;

他说：“我既不害怕也不退缩；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [deθ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ][ɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

I	have	seen	death	so	often	that	it	is	not	strange	or	fearful	to	me	.	'
我	有	已见	死亡	所以	经常	那	它	是	不是	奇怪的	或者	可怕	到	我	.	-

我见过死亡太多次了，所以死亡对我来说既不陌生也不可怕。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [sed] : - [aɪ] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ten] [wiːks] - ['kwaɪət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end] . -

She	further	said	:	'	I	thank	God	for	this	ten	weeks	'	quiet	before	the	end	.	'
她	更远	说	:	-	我	感谢	上帝	为了	这	十	周	-	安静的	前	这	结尾	.	-

她还说：“我感谢上帝，在一切结束之前，让我有这十周的平静时光。”

- [laɪf] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['hʌrid] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] . -

'	Life	has	always	been	hurried	and	full	of	difficulty	.	'
-	生活	有	总是	到过	慌忙	和	满的	的	困难	.	-

“生活总是匆匆忙忙，充满困难。”

- [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][rest][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːsi] . -

'	This	time	of	rest	has	been	a	great	mercy	.	'
-	这	时间	的	休息	有	到过	一个	伟大的	怜悯	.	-

“这段休息时间真是莫大的恩惠。”

- [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

'	They	have	all	been	very	kind	to	me	here	.
-	他们	有	全部	到过	非常	种类	到	我	这里	.

“他们在这里都对我很好。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ['stændɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː; də][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] ,

But	this	I	would	say	,	standing	as	I	do	in	view	of	God	and	eternity	,
但	这	我	会	说	,	常设	作为	我	做	在	看法	的	上帝	和	永恒	,

但是，以我现在的视角，站在上帝和永恒的面前，我想说：

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .

I	realise	that	patriotism	is	not	enough	.
我	意识到	那	爱国主义	是	不是	足够的	.

我意识到，光有爱国主义是不够的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ]['heɪtrɪd][ɔː(r)] ['bɪtənəs] [tə'wɔːdz] ['eniwʌn] . -

I	must	have	no	hatred	or	bitterness	towards	anyone	.	'
我	必须	有	不	仇恨	或者	苦味	向	任何人	.	-

我绝不能对任何人怀有仇恨或怨恨。

" [wiː; wi] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [kəˈmjuːniən] [təˈgeðə(r)] ,
" We partook of the Holy Communion together ,
" 我们 参与 的 这 圣 圣餐 一起 ,

我们一起领受了圣餐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and she received the Gospel message of consolation with all her heart .
和 她 已收到 这 福音 信息 的 安慰 和 全部 她 心 .

她全心全意地接受了福音带来的安慰信息。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [wɜːdz] - [əˈbaɪd] [wɪð]
At the close of the little service I began to repeat the words ' Abide with
在 这 关闭 的 这 小的 服务 我 开始 到 重复 这 字 - 遵守 和
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

在简短的礼拜仪式结束时，我开始重复"与我同在"这句话。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] [ˈsɒftli] [ɪn][ðə; ði][end] .
' and she joined softly in the end .
- 和 她 加入 轻轻 在 这 结尾 .

最后她轻轻地加入了进来。

" [wiː; wi][sæt][ˈkwaɪətli] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] .
" We sat quietly talking until it was time for me to go .
" 我们 卫星 悄悄 说 直到 它 曾是 时间 为了 我 到 去 .

"我们静静地坐着聊天，直到我该离开的时候。"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈmesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [frendz] .
She gave me parting messages for relations and friends .
她 给予 我 离别 消息 为了 关系 和 朋友们 .

她帮我向亲朋好友转达了临别赠言。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [niːdz] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
She spoke of her soul's needs at the moment ,
她 辐 的 她 灵魂的 需求 在 这 片刻 ,

她谈到了自己此刻的灵魂需求，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][gɑːdz] [wɜːd] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kæn; kən]
and she received the assurance of God's Word as only the Christian can
和 她 已收到 这 保证 的 神的 单词 作为 仅有的 这 基督教 能
[duː; də] .
do .
做 .

她从上帝的话语中获得了只有基督徒才能获得的保证。

" [ðen] [aɪ] [sed] - [gʊd] - [baɪ] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] .
" Then I said ' Good - bye , ' and she smiled and said , ' We shall meet again .
" 然后 我 说 - 好的 - 再见 , - 和 她 微笑 和 说 , - 我们 将 见面 再次 .
-
'
-
-

然后我说"再见"，她笑着说"我们还会再见的"。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

" [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['mɪlətri] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz]
" The German military chaplain was with her at the end and afterwards
" 这 德语 军队 牧师 曾是 和 她 在 这 结尾 和 然后
[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['krɪstʃən] ['beriəl] .
gave her Christian burial .
给予 她 基督教 葬礼 .

"德国随军牧师陪伴她走到了生命的尽头，之后为她举行了基督教葬礼。

" [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] : - [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
" He told me : ' She was brave and bright to the last .
" 他 讲述 我 : - 她 曾是 勇敢的 和 明亮的 到 这 最后的 .

"他告诉我：'她勇敢聪慧，直到生命的最后一刻。'

[ʃi:; ʃi] [prə'fest] [hɜ:(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)]
She professed her Christian faith and that she was glad to die for
她 声称 她 基督教 信仰 和 那 她 曾是 高兴的 到 死 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] . -
her country . '
她 国家 . -

她公开表明了自己的基督教信仰，并表示她很乐意为国捐躯。

- [ʃi:; ʃi][daɪd][laɪk][ə; eɪ]['herəʊɪn] . -
' She died like a heroine . '
- 她 死亡 喜欢 一个 女英雄 . -

"她死得像个女英雄。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][kəm'peə(r)] [ðiːz] [lɑ:st] ['aʊəz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]
" It would be interesting to compare these last hours of one of the noblest
" 它 会 是 有趣的 到 比较 这些 最后的 小时 的 一 的 这 最高贵
['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)][ænd; ənd]['reɪdiənt] [gri:k] ['meɪdn] ,
women in English history to those of that rare and radiant Greek maiden ,
女性 在 英语 历史 到 那些 的 那 稀有的 和 辐射状 希腊语 少女 ,

"将英国历史上最崇高的女性之一的最后时刻与那位罕见而光彩照人的希腊少女的最后时刻进行比较，将会是一件很有趣的事情。"

[hu:m] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv] ['sɔfəkli:z] [hæz; həz]['glɔ:rɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['trædʒədi] .
whom the genius of Sophocles has glorified in his immortal tragedy .
谁 这 天才 的 索福克勒斯 有 光荣的 在 他的 不朽 悲剧 .

索福克勒斯在其不朽的悲剧中颂扬了他的天才。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['herəʊɪn] ,
The comparison is altogether in favour of the English heroine ,
这 比较 是 共 在 偏爱 的 这 英语 女英雄 ,

对比之下，英国女主角的表现完全更胜一筹。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [æn'tɪgəni] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ['breɪvli] ,
for while Antigone went to her death bravely ,
为了 尽管 安提戈涅 去 到 她 死亡 勇敢地 ,

安提戈涅勇敢地走向了死亡，

[jet] [hɜ:(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd]['ɔ:ləʊst] ['waɪnɪŋ]
yet her final words were those of bitter complaint and almost whining
然而 她 最终的 字 是 那些 的 苦的 抱怨 和 几乎 抱怨
[ˌlæmən'teɪʃn] .
lamentation .
哀叹 .

然而，她临终前的话语却是苦涩的抱怨和近乎哀怨的叹息。

[kəm'peə(r)] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['kraɪstˌlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [mɪs] [kəvɛlz] [lɑːst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

Compare	**with**	**these**	**words**	**the**	**Christlike**	**simplicity**	**of**	**Miss**	**Cavell's**	**last**	**message**	**to**
比较	和	这些	字	这	基督般的	简单	的	错过	卡维尔	最后的	信息	到

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

请将这些话语与卡维尔小姐留给世人的最后讯息中基督般的朴素进行比较。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['peɪgənɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

and	**the**	**difference**	**between**	**the**	**noblest**	**Paganism**	**and**	**the**	**best**	**of**
和	这	不同之处	之间	这	最高贵	异教	和	这	最好的	的

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ə'pærənt] .

Christianity	**is**	**apparent**	**.**
基督教	是	明显	.

最高尚的异教与最优秀的基督教之间的区别显而易见。

['truːli] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['kælvəri] [ɪ'luːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [sel] !

Truly	**the**	**light**	**of**	**Calvary**	**illumined**	**her**	**dark**	**cell**	**!**
真的	这	光	的	加略山	照明	她	黑暗的	细胞	!

仿佛髑髅地的光芒照亮了她黑暗的牢房！

['stændɪŋ] " [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] ,

Standing	**"**	**in**	**view**	**of**	**God**	**and**	**eternity**	**,**
常设	"	在	看法	的	上帝	和	永恒	,

站在"上帝和永恒的注视下"，

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði] ['diːpli] ['pregnənt] ['sentəns] [ðæt] " ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

"	**she**	**uttered**	**the**	**deeply**	**pregnant**	**sentence**	**that**	**"**	**patriotism**	**is**	**not**	**enough**	**.**
"	她	说出	这	深	孕	句子	那	"	爱国主义	是	不是	足够的	.

她说出了那句意味深长的话："爱国主义是不够的。"

" [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksi'kjuːʃənə] [hæd; həd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] ,

"	**Her**	**executioners**	**had**	**illustrated**	**this**	**,**
"	她	刽子手	有	插图	这	,

"她的刽子手们已经证明了这一点，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] ['kævl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [p'ɜːpəsɪz] [wɒz; wəz] ['æktʃuːeɪtɪd]

for	**the**	**ruthless**	**killing**	**of**	**Edith**	**Cavell**	**for**	**military**	**purposes**	**was**	**actuated**
为了	这	无情	杀	的	伊迪丝	卡维尔	为了	军队	目的	曾是	驱动

[baɪ] [ðæt] [pə'vɜːtɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ]

by	**that**	**perverted**	**spirit**	**of**	**patriotism**	**which**
经过	那	变态	精神	的	爱国主义	哪个

为军事目的而残忍杀害伊迪丝·卡维尔的行为，是由那种扭曲的爱国主义精神所驱动的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[第69页]

[bɪ'liːvz] [ðæt] ['eni] [rɒŋ] [ɪz] ['sæŋktɪfaɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ðə; ði] [steɪt] .

believes	**that**	**any**	**wrong**	**is**	**sanctified**	**if**	**it**	**serves**	**the**	**State**	**.**
相信	那	任何	错误的	是	圣化	如果	它	服务	这	状态	.

认为只要对国家有利，任何错误行为都是神圣的。

[nəʊ] [wʌn] [sə'dʒests] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] - [hæd; həd] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [mɪs] ['kævl]

No	**one**	**suggests**	**that**	**General**	**von**	**Bissing**	**had**	**any**	**personal**	**feeling**	**against**	**Miss**	**Cavell**
不	一	建议	那	一般的	冯	-	有	任何	个人的	感觉	反对	错过	卡维尔

.

:

.

没有人暗示冯·比辛将军对卡维尔小姐有任何个人恩怨。

[ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)]['tɒlərəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['æktʃu:eɪtɪd][baɪ]
Indeed **his** **conduct** **would** **be** **the** **more** **tolerable** **if** **it** **had** **been** **actuated** **by**
的确 他的 执行 会 是 这 更多的 可容忍的 如果 它 有 到过 驱动 经过
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
the **spirit** **of** **anger** **.**
这 精神 的 愤怒 .

事实上，如果他的行为是出于愤怒，那或许还更容易被容忍。

[hi:; hi] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][kəʊld] [blʌd] [ænd; ənd][tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]['dʒɜ:mən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn]
He **killed** **her** **in** **cold** **blood** **and** **to** **strengthen** **the** **German** **occupation** **in**
他 被杀 她 在 寒冷的 血 和 到 加强 这 德语 职业 在
['beldʒəm] .
Belgium **.**
比利时 .

他冷血地杀害了她，目的是为了加强德国对比利时的占领。

[nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ri:s(ə)nt] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn] ['flɑ:ndəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
News **of** **the** **very** **recent** **successes** **of** **the** **Allies** **in** **Flanders** **and** **in** **the**
消息 的 这 非常 最近的 成功 的 这 盟国 在 弗兰德斯 和 在 这
[ʃæm'peɪn] ['dɪstrɪkts][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['beldʒəm][ænd; ənd][hæd; həd]
Champagne **districts** **in** **the** **great** **offensive** **had** **reached** **Belgium** **and** **had**
香槟酒 地区 在 这 伟大的 进攻 有 达到 比利时 和 有
[kɔ:zd] [ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] [fə'ment] [ɪn] [ðæt] [daʊn] - ['trɒdn] ['pi:p(ə)l] .
caused **a** **perceptible** **ferment** **in** **that** **down** **-** **trodden** **people** **.**
导致 一个 可感知的 发酵 在 那 向下 - 践踏 人们 .

盟军在佛兰德斯和香槟地区的大攻势中取得的最新胜利的消息传到了比利时，并在饱受压迫的比利时人民中引起了明显的骚动。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [si:md] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['aɪən][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
It **therefore** **seemed** **necessary** **to** **show** **the** **iron** **hand** **again** **and** **to** **the**
它 所以 似乎 必要的 到 展示 这 铁 手 再次 和 到 这
['prʌʃən] [aɪ'di:əl] ,
Prussian **ideal** **,**
普鲁士 理想的 ,

因此，似乎有必要再次展现铁腕手段，捍卫普鲁士的理想。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌprɔklə'meiʃən] [ɒv; əv] ['prʌʃən] ['dʒenərəlz] ,
as **already** **illustrated** **by** **official** **proclamations** **of** **Prussian** **Generals** **,**
作为 已经 插图 经过 官方的 公告 的 普鲁士 将军们 ,

正如普鲁士将军们的官方公告已经表明的那样，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [hu:z] [laɪf][wɒz; wəz]['teɪkən][ɔ:(r)] [hu:z] [raɪt]
it **was** **a** **matter** **of** **no** **consequence** **whose** **life** **was** **taken** **or** **whose** **right**
它 曾是 一个 事情 的 不 结果 谁 生活 曾是 已采取 或者 谁 正确的
[wɒz; wəz][ɪn'veɪdɪd] .
was **invaded** **.**
曾是 入侵 .

谁的生命被夺走，谁的权利被侵犯，这都无关紧要。

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [tu:; tə] ['terəraɪz] [ðə; ði]['beldʒən]['pi:p(ə)l] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪts]['ri:əl] ['pɜ:pəs] .
It **served** **to** **terrorize** **the** **Belgian** **people** **—** **Such** **was** **its** **real** **purpose** **.**
它 服务 到 恐吓 这 比利时人 人们 — 这样的 曾是 它是真实的 目的 .

它旨在恐吓比利时人民——这才是它的真正目的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !
And **you** **,** **women** **of** **America** **and** **of** **the** **World** **!**
和 你 , 女性 的 美国 和 的 这 世界 !

还有你们，美国的女性，以及全世界的女性！

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːtə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [seks] ,

Will	**you**	**not**	**honor**	**the**	**memory**	**of**	**this**	**martyr**	**of**	**your**	**sex**	**,**
将要	你	不是	荣誉	这	记忆	的	这	烈士	的	你的	性别	,

你们难道不应该缅怀这位同性殉道者吗?

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [mɔːn, məun] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [griːk] ['meɪdn] ,

who	**for**	**all**	**time**	**will**	**be**	**mourned**	**as**	**was**	**the**	**noblest**	**Greek**	**maiden**	**,**
WHO	为了	全部	时间	将要	是	哀悼	作为	曾是	这	最高贵	希腊语	少女	,

她将永远被人们缅怀，如同最高贵的希腊少女一般。

[æn'tɪgəni] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

Antigone	**,**	**who**	**also**	**gave**	**her**	**life**	**that**	**her**
安提戈涅	,	WHO	还	给予	她	生活	那	她

安提戈涅也献出了自己的生命

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

['brʌðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['sepəltʃə] ?

brother	**might**	**have**	**the**	**rites**	**of**	**sepulture**	**?**
兄弟	可能	有	这	仪式	的	墓	?

兄弟或许会举行葬礼仪式?

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ['kæri] [ɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ðəʊz] ['seɪkrɪd]

Will	**you**	**not**	**carry**	**on**	**in**	**her**	**name**	**and**	**for**	**her**	**memory**	**those**	**sacred**
将要	你	不是	携带	在	在	她	姓名	和	为了	她	记忆	那些	神圣

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪfˌwɜːk] ?

ministrations	**of**	**mercy**	**which**	**were**	**her**	**lifework**	**?**
服事	的	怜悯	哪个	是	她	毕生事业	?

你们难道不应该以她的名义，为了纪念她，继续从事她毕生致力于的那些神圣的慈善事业吗?

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] — [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !

Make	**her**	**cause**	**—**	**the**	**cause**	**of**	**justice**	**and**	**mercy**	**—**	**your**	**own**	**!**
制作	她	原因	—	这	原因	的	正义	和	怜悯	—	你的	自己的	!

将她所追求的事业——正义与仁慈的事业——视为你自己的事业!

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Printed	**in**	**Great**	**Britain**	**.**
打印	在	伟大的	英国	.

英国印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神